Takahashi Shin

Born on 8th September 1967, in Hokkaido.
Active both in his junior college and university years as a track and field captain, he has represented his university in a relay race.
After graduating in 1990, he debuted, and hence began his career as a professional mangaka.
Some of his well-known works include "Ii Hito" (26 volumes in all), "Saishuu Heiki Kanojo" (7 volumes in all), and a short story "Suki ni naru Hito".
Currently, his work "Kimi no Kakera" is running in Shougakukan, while his manga, "Watashi tachi wa Sanpo suru", is running in Manga Club.

再見，爸爸！

高橋真短篇集

Sayonara, Papa

高橋 真

Shin Takahashi

SPP 青年館

再見，爸爸！

Sayonara, Papa!

高橋真短篇集

高橋 真

尖端出版

譯者◎何宜叡

日本小學館正式授權台灣中文版

DaScan

台幣：110元
尖端書碼・21010079
00110
4 710614 362864

高橋真短篇集

In kindergarten, naive Mitsuko began to think of Yoshioto, who was staying at her house, as her papa. And she vowed that she would be Yoshioto's bride when she grew up. Can this dream be fulfilled? In the journey to see him, she slowly understands her own feelings and her heart that refuses to mature, but nonetheless thinks she's already mature. In her search, they gradually melt iuto one

With Kiratsuke Yoshioto as his starting pount, Takahashi Shin brings to you 6 heart-warming stories, each of which will give you a different experience and touch you in different ways

DaScan

Sayonara, Papa

尖端出版
日本小學館正式授權台灣中文版

Takahashi Shin

Born on 8th September 1967, in Hokkaido Active both in his junior college and university years as a track and field captain, he has represented his university in a relay race. After graduating in 1990, he debuted, and hence began his career as a professional mangaka. Some of his well-known works include "Ii Hito" (20 volumes in all), "Seishou Heiki Kanojo" (7 volumes in all), and a short story "Suki ni naru Hito". Currently, his work "Kimi no Kokoro" is running in Shougakukan, while his manga, "Watashi tachi wa Sanpo suru", is running in Manga Club.

再見爸爸！

高橋真短篇集

Sayonara, Papa!

高橋 真

Shin Takahashi

譯者◎何宣歡

日本小學館正式授權台灣中文版

SPP 青年館

再見爸爸！

Sayonara, Papa!

高橋真短篇集

高橋 真

尖端出版

台幣：110元 尖端書碼：21010079

00110

4717061436286 4

In kindergarten was Mitsuko began to think of Yoshioto, who was staying at her house as her papa And she vowed that she would be Yoshioto s bride when she grew up. Can that dream be fulfilled? In the journey to see him, she slowly understands her own feelings and her heart that refuses to mature, but nonetheless thinks she s already mature. In her search, they gradually melt into one

With Kanetsuke Yoshioto as his starting point, Takahashi Shin brings to you 6 heart-warming stories, each of which will give you a different experience and touch you in different ways

DaScan

Sayonara, Papa

尖端出版

日本小學館正式授權台灣中文版

再見，爸爸！

高橋真短篇集

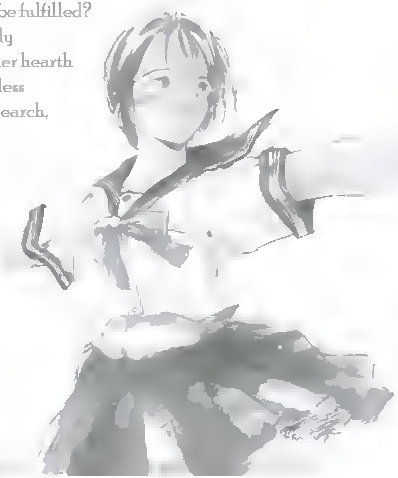
Sayanara, Papa

高橋真
Shin Takahashi

譯者□何宜叡
日本小學館正式授權台灣中文版

In kindergarten, naive Mitsuko began to think of Yoshioto who was staying at her house, as her papa And she vowed that she would be Yoshioto's bride when she grew up Can this dream be fulfilled? On the journey to see him, she slowly understands her own feelings and her heart that refuses to mature, but nonetheless thinks she's already mature In her search, they gradually melt into one

With Kuratsuke Yoshioto as his starting point Takahashi Shin brings to you 6 heart-warming stories each of which will give you a different experience and touch you in different ways.



尖端出版
日本小學館正式授權台灣中文版

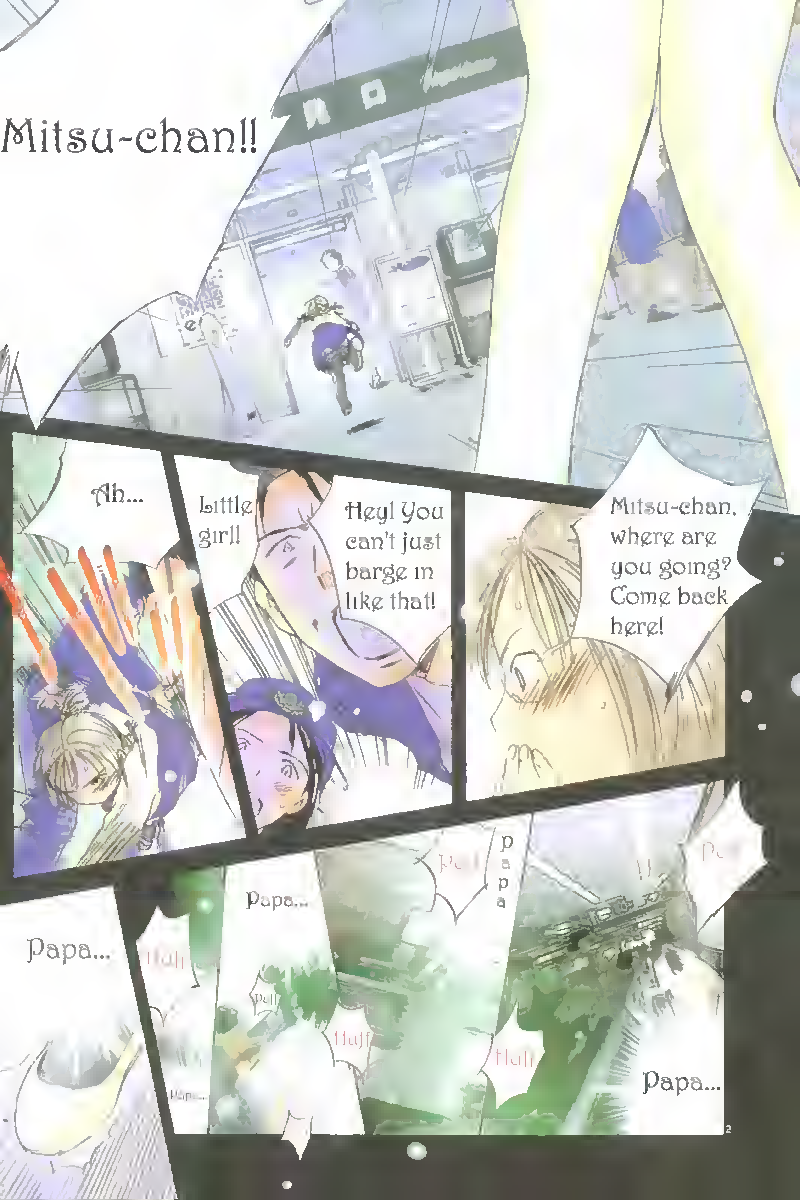
高橋真短篇集

Sayonara Papa

高橋 真

Shin Takahashi

Papa!
Bye bye!
Ah...
Good-bye...
Yoshioto kun is finally going to leave us...
Good bye


Mitsu-chan!!
Ah...
Little girl!
Hey! You can't just barge in like that!
Mitsu-chan, where are you going? Come back here!
Papa...
Huff
Papa...
Puff
Huff
Papa
Huff
Papa...

No...
Oh no...

Contents

Goodbye Papa ~ A 14-year-old's Journey~ 9

Goodbye Papa ~ Saying Goodbye to Naivety of 14 years old 47

Matchmaking Dinner 91

Frederick 129

Playing with Yuki-chan! 161

Sayonara, Papa 197

Illustrator – Takah

I WILL Call him Papa!
Why not?
You can't call him Papa!
I'm different from mama...
But I don't WANT to!!
You're already in high school, you should call him Yoshioto onii-san (big brother)
I'm going to marry Papa!
After I grow up

14歳

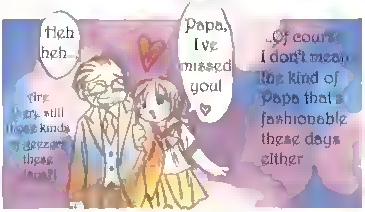
さよなら、パパ。

I'm going on a journey again.

...y is "IIHITO."
world #1.

Takeshi Sakamoto Takashi Ikeda
Masayuki ohta Rie Okada Mio Okuda
Thanks! Kiyomi Takahashi
with Shin Takahashi

To meet Papa again, I will journey to Japan's northern lands -
You're going to marry your Papa when you grow up? Have you gone nuts or something?!
My Papa's not like yours!
They're totally different
I don't even want to ask for money from my dad!


Papa, I've missed you! ♡
Heh heh...
...Of course I don't mean the kind of papa that's fashionable these days either
Hey, hey, still those kinds of gazers these days?!

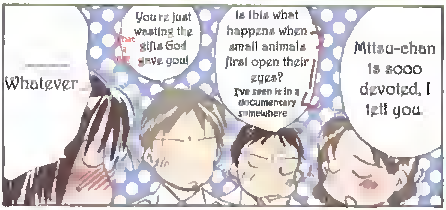
...When I say "Papa", I'm not talking about my father

A... Akira-san!

Mitsu-chan, do you really have...
a father complex?

You ARE an outsider! I have absolutely no connection with you!
Awww, come on, don't add a -san to my name... It's not like I'm a stranger or anything.
Where did you come from anyway?
This is the 3rd floor, you know!
How many times do I have to tell you?! Don't call me Mitsu-chan!
My Papa's not old!
My real father died when I was little!
Did he even hear me?
Sigh This is a huge blow to think that Mitsu-chan likes old men
Papa was a great guy; both Mum and I loved him...
That's why I quickly accepted the big brother living at our house as my Papa.
I don't have any memories of my real father.

In a sense, he's more like my father than my actual father was
From him, I received the paternal love that my father was unable to give me...


Whatever
You're just wasting the gifts God gave you!
Is this what happens when small animals first open their eyes? I've seen it in a documentary somewhere
Mitsu-chan is sooo devoted, I tell you.

And after Mitsu-chan started primary school, that person went back to his hometown. That's why Mitsu-chan told herself that she'd marry him after she grew up.
Weird logic.
I've been listening to this story for ten years.

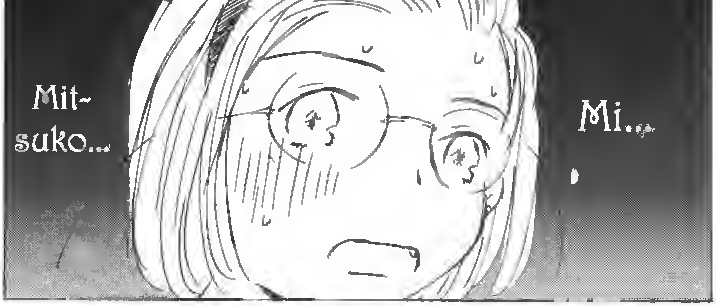
*That's the answer.

Aah...
Mitsu-chan!
Huff
Puff
Here I go again...
Puff
Do I really disgust people so much?
Idiot!
Argh, I failed again! Even with this handsome face heaven gave me.
Even I felt embarrassed at what you said...
Look, now you've made her angry again!
They just refuse to give me intelligence...
Time enough
Huff
Puff
This bad habit that I can't get rid of...
*RIP
*TEAR
*SCRATCH
*SHRED
Just shoot me ~~
Why do I have so little resistance against guys who look good on the outside, but have

I don't want to become mama no. 2!
To think that she's still chasing Jenice idols at her age!
NO!!!
Like
That's like
Mitsuko, look! This guy is so gorgeous!
Every time I see a good looking guy I blush and my heart beats faster
There's only Papa in my heart!

I'm not that kind of fickle woman!

--That's right!

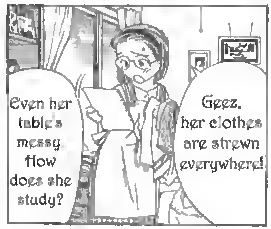

Mit-
suko...
Mi...

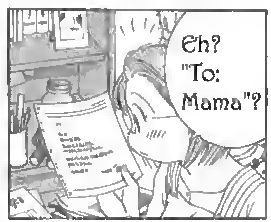
Is she
really my
daughter?
I wonder...
It's
totally
messed
up...
... I've never
seen such a
horrific room...

10

"Please
don't
worry
about me;
I'm an
adult now..."
.....

"I'm going
to look
for Papa,
and won't
be home
for a
short
period
of time"...


Even her
table's
messy.
How does she
study?
Geez,
her clothes
are strewn
everywhere!


Eh?
"To:
Mama"?

Not again! That idiot girl...!
That's right, this is the second time...
Sigh
Sorry, mama...
And that's how I started out on a journey again, to meet my Papa
Many years ago...
I'm starving... I've read these mangas hundreds of times... and what's worse, I don't have that much money on me...
Why does Hokkaido have to be so far away...?
11
To see his smile once more...
Just wanting to meet Papa again...
When I was still a child, I stepped on this strange land alone.

Do you want one?
Hallo!

Stare
Woah... What a cool guy!
Ah!

Is that so? That's a cute name.
Really?!

I'm Yomori, what about you?
Eh...
Um... Ku... (No, no) Kiratsuke Mitsuko.
†Papa's surname
This is just like some drama...

Oh no! This stupid habit again...
Ma... Mama said I shouldn't eat stuff offered to me by strangers.

Here, eat up!
This guy's not too bad!
Uhn! Itadakimasu!

Leaving home?
Me?
My parents are no longer amongst the living.
I see... you're hurrying back to see your relative one last time...
To attend his funeral...
Um... yes... haha.
Then... what about you?
What?
I'm an actor!
The kind that can't seem to become famous
Eh? You really believed it? Cute, aren't you?
Ahh I'm sorry... I didn't mean to ask such a sensitive question...

Huh... yes!
Is it good?

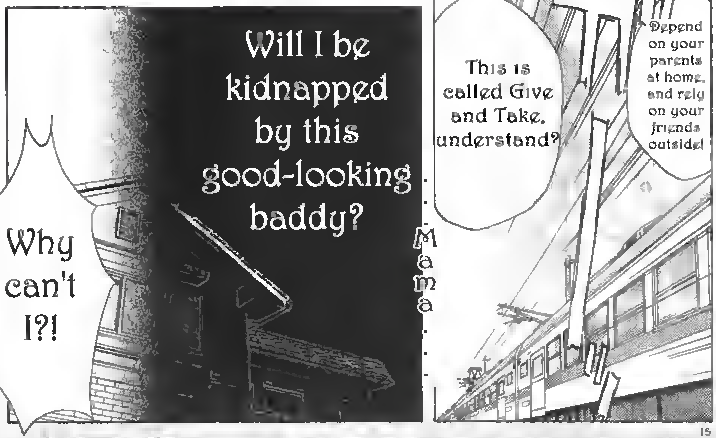
Why are all the guys around me like this? It's like I'm a magnet for them or something...

Why do I have to meet another bad good-looking guy again?

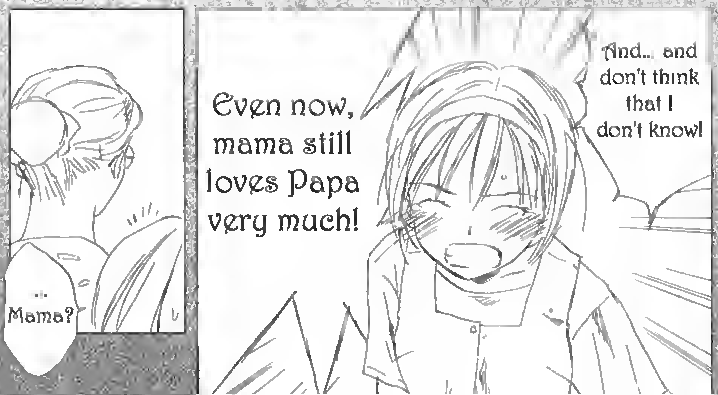
You think so?
Oh really? You look pretty mature, though!
Yep.

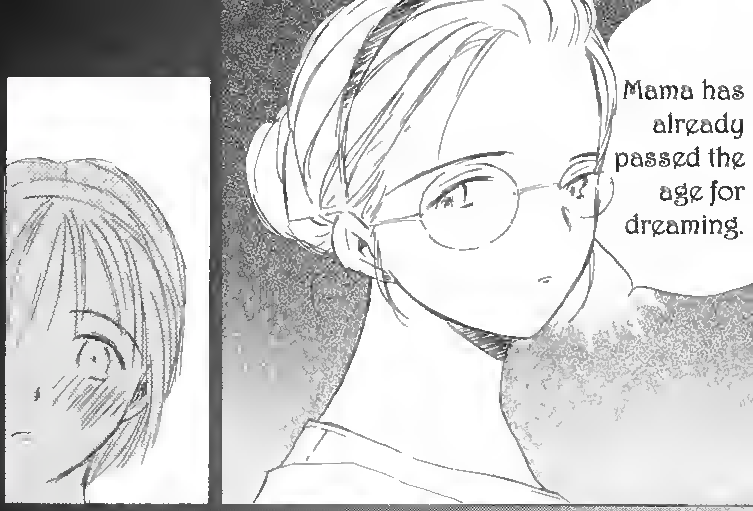
Ehh... 14 years old.
That's great! Eat as much as you like By the way, how old are you?

Little missy, there aren't such things as free lunches, you know.


Will I be kidnapped by this good-looking baddy?
Why can't I?!
Mama...
This is called Give and Take, understand?
Depend on your parents at home, and rely on your friends outside!

Remember who consoled you!
Why can't I? Didn't mama cry with grief when Papa married Tazko onee-san?
That's my business! It has nothing to do with others!
Mama feels really embarrassed for you! You're already grown now, and yet you still insist on calling Yoshioto-kun "Papa"...
...Mitsuko... don't put mama in an awkward position, I have to be aware of how people see us...


... Mama?
Even now, mama still loves Papa very much!
And... and don't think that I don't know!



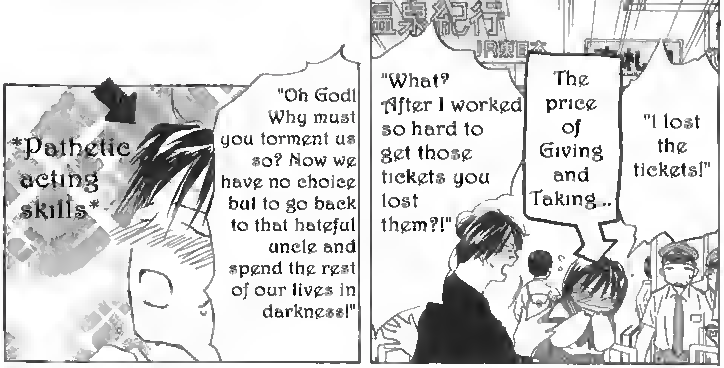
Mama... what does that mean?

Why not? Why not?! I already swore I would when I left home at six!
You can't possibly marry your Papa...
Of coure I'm not a child!
Mitsuko, do you still think you're a child?
I've already grown up!
Mama knows you just can't face Yoshioto-kun leaving...
Huh ...?
Shouldn't you know that better than anyone else?
No! That's not it! I'm not like Mama...!

You liar.
Eh..?
Who are you?
ばっ
Woah!
ドキドキ
Ah, that startled me!
Besides Papa, I've never been so close to a guy before...
Is he asleep ...?
Heheh... this means that Mitsu-chan hasn't given her first kiss yet.

Want to try it?
First kiss...
ぱち
ビッ!!
Ahh I understand... you don't have any experience, do you...
You've "understood" ?!
Sigh
Ha... Having...
And it's even more interesting than having sex. Well?
Having sex...?
Hmm... Kissing is good for the body and soul, you know...
What... what the...?!
ふふふふ
He's talking in his sleep ...?
Only kids are interested in sex. After you get used to it, it's just like robbing...
I'd rather play with my little brother than with a woman...
Besides sex is more tiring than cleaning.
Well, sorry, but Virgins are PRICELESS!! YOU CAN'T BUY THEM, NO MATTER HOW MUCH MONEY YOU HAVE!!
Your... your price?! You... You...
You actually want me to give a price ?!
That's going too far! I'm not the kind of woman who doesn't value herself!
Oh? Well then, what's your price?

Can someone please wake him up now?! Don't let him go on sleep talking like this!
I'm kinda jealous...
But I've heard that for women, that place is especially sensitive so when they're in bed, they really enjoy it!
I'm sorry.. I really don't get what you're saying..
When you grow up, you'll know what I mean, little Misa...
But kissing is different... it's like having a romance with another's heart...
The feeling's totally different
Yes... it happened so suddenly... my sister- and brother-in-law aren't free either..
It's the father from just now
--Yes! I'm very sorry...
I think I should keep away from him...
What a low class pervert .....
My chastity is in danger...
19
Onii-san! I'm sorry!


Pathetic acting skills
"Oh God! Why must you torment us so? Now we have no choice but to go back to that hateful uncle and spend the rest of our lives in darkness!"
"What? After I worked so hard to get those tickets you lost them?!"
The price of Giving and Taking..
"I lost the tickets!"

● Script *Laugh*

CONDUCTOR A: If you really don't have the money, I can help you contact your family

BROTHER: Our parents died five days ago in a car accident, now we only have each other.

SISTER: We originally wanted to go to our hard-nosed uncle's place...

BROTHER: But our uncle is a miser. The only reason he's keeping us is because of his image... would he even pay our ticket fares? I'm afraid we'll have to live on despair from now on...

CONDUCTOR B: Why is this ticket for a trip to Sapporo?

BROTHER: Oh!

SISTER: Onii-san...?

BROTHER: Forgive me, sister! I planned to leave after bringing you to our uncle! If it's just me, I'll be able to find some way to survive... oh... forgive me.

SISTER: Onii-san...?

Simply put, he wants to use me to get the train conductor's sympathy, then use his acting skills to cover the fact that he's a ◊ stowaway...

I'm sorry, Mitsu-chan!
...Oh...
"I shouldn't leave such a cute sister behind to go to Sapporo!"
"Forgive this hard hearted brother....."
Although he's good looking, his acting skills are almost pit...
...Hey... I really don't think they believe us...
Suspicion looming over conductors A and B

In a few days, I'll be leaving you...
I'm going to marry my beloved, settle down, and open a shop in Hokkaido.

Goodby, Mitsu-chan .....

"I should be the one saying sorry..."
"Onii-san!"

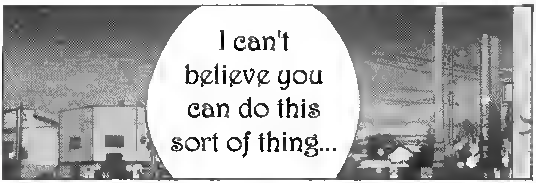
Just give up and come with us to the office!
"Forgive onii-san"
..Eh?
Nh...
Wait...
Take pity on me..

Papa...

"As long as we have each other, I'm sure that we'll be able to survive... no matter what..."
"Perhaps you'll think that I'm too naive... but I really don't think we need to depend on our uncle for help."
"Actually, I lost that ticket on purpose."
Huh?
"...I'm sorry... I shouldn't have lied to Onii-san..."
"I'm sorry, Onii-san..."
I know I'm asking for the impossible...
And I know I'm not a child anymore."
"But...
...when I think that...
the Papa who accompanied me all these years... is no longer my Papa... I..."

"I really... can't accept it..."

Touched...


I can't believe you can do this sort of thing...

When you said that your parents weren't alive anymore, didn't you feel guilty for lying?
At least what I said was a half true...
I'm not talking about that!
Just a bit?
I've lost a bit of confidence
...Your acting skills are as good as mine

Come on! What kind of excuse is that?!
Your acting is bad too
What's the difference?
...ha ha!
I'm an actor!

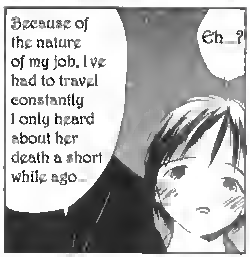
Who on this Earth isn't acting?
Acting out their own life--
--Yes, that's right
When her fever subsides she'll go back to school
I think in about two or three days? ...Yes.
Well then, thank you, teacher
Beep
Sigh
This daughter is so useless!
Silly child...
Being naive has its limits too
24

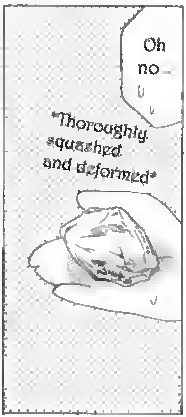
I envy her...
Mama ~ ! I was tricked by a bad person~!
It's so late, too... and there isn't even anyone around... I don't know what to do...
But... but how was I supposed to know I'd be forced to get off the train with you?!
Mitsu-chan, don't keep following me!
Of course! Women are meant to be used by men, and then discarded.
I think I gave so much more...
But...
Eh? What did you just say?
Don't talk rubbish...
Didn't I already tell you, this is give and take?

Ultra Low Class.....
Totally Serious
That's the way it was arranged. Don't look at me.
I'll sell my panties for money...!
And I don't even have any money,nor did I bring anything valuable..
If it comes down to it..
Stop following me!
How did I fall this far?! To have no choice but to follow this kind of a guy!
Are all men so low? (Besides Papa)
This place is...?
I'm only 14 years old!
I'm warning you!
Oh God.. when did I end up in such a remote place...?
What's wrong with you?
Calm Down
No one would want them anyway!
No, I can't! To do such a thing...
You don't seem so depressed
Blush
Blush

...My mother's grave. She died two years ago.

So half of my lie was true.


Because of the nature of my job, I've had to travel constantly. I only heard about her death a short while ago.
Eh...?

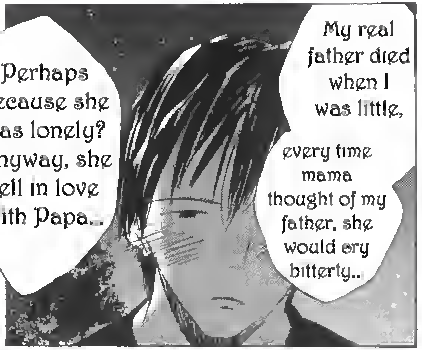

Oh no...
Thoroughly squashed and deformed

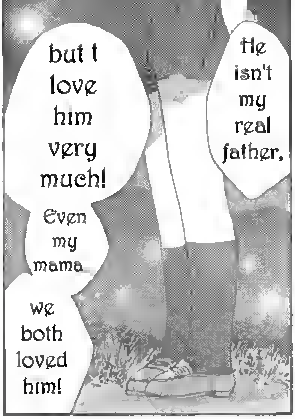
Nah, it's okay! Give and Take, right?
Ah! Then... the snacks you gave me before...
There's still one left...

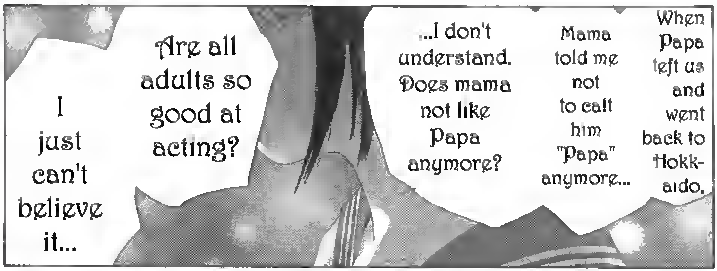
I don't even have the money to get her fresh flowers.
Even when I came back to visit her in the past, I never gave her anything.

Oh...
I'm really unfilial.....

Thanks!
But it's fine..
Aren't you going to go home and take a look?
I came to see my mother.
That is enough.
...I'm... going to find my Papa.
Huh?
...
I...


Perhaps because she was lonely? Anyway, she fell in love with Papa...
My real father died when I was little.
Every time mama thought of my father, she would cry bitterly..


He isn't my real father.
but I love him very much!
Even my mama
we both loved him!

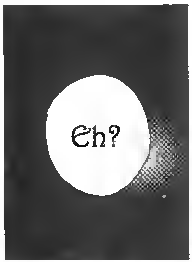

I just can't believe it...
Are all adults so good at acting?
...I don't understand. Does mama not like Papa anymore?
Mama told me not to call him "Papa" anymore...
When Papa left us and went back to Hokkaido.

I had to see Papa off with a smile
I told myself...
No matter how much I didn't want to let go... No matter how much I wanted to cry...
I knew Papa couldn't bear to see my tears. That's why
At the airport, I kept waving good-bye

The Papa who accompanied me all these years is no longer my Papa... I
I really can't accept it...
When Papa left...

But in the end, I just made myself miserable.
It's funny, isn't it? The façade I forced myself to put up, instead of letting me forget him...
made me think of him even more...
Thats why, after lots of consideration,
I've decided to go to Hokkaido again and meet him!
Why?
At least I still have money to buy a train ticket. Last time, I had to hitch rides all the way.
Yep! But it's a lot easier this time!
You hitched rides when you were in kindergarten?
Are you serious?
The 2nd time?!
You know, this is the 2nd time I'm doing this! The last time I tried was in kindergarten.

To make you leave home and skip class, you must really want to see that person, huh.
Yep!
And after you meet him?
Huh?
What do you plan to do then?
Plans..?


Eh?

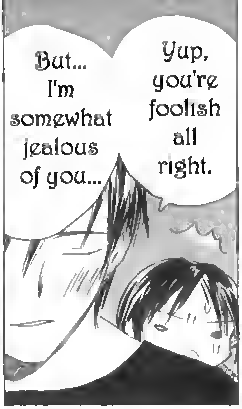
I never thought about that!

... You're coura-geous!
... Haha ...

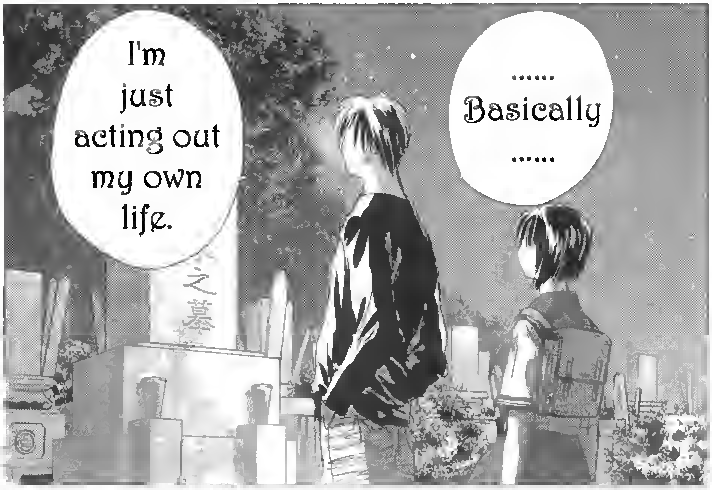
I never even thought about what to do after I met him ...
Sorry...

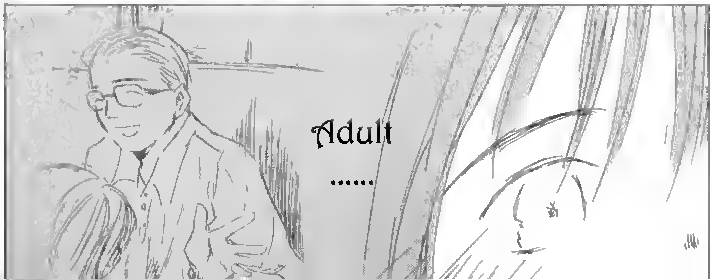
I just wanted to meet Papa so badly...

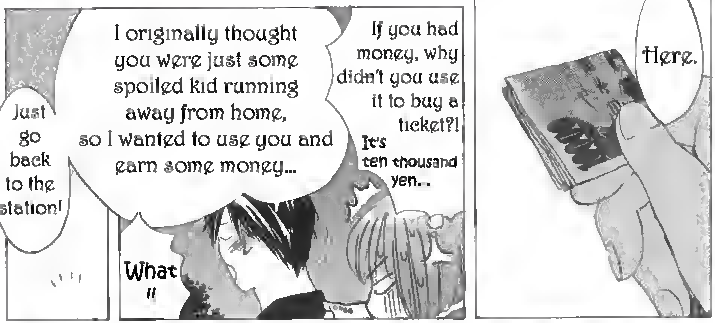
.....
I'm already an adult
.....
So I know why I'm here...

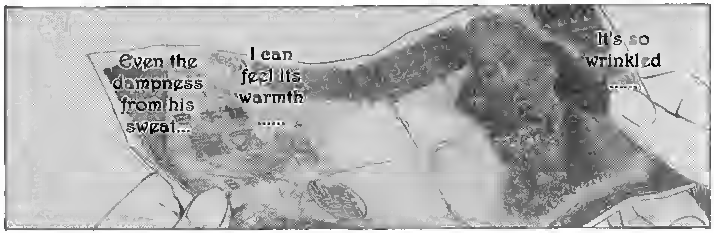

But... I'm somewhat jealous of you...
Yup, you're foolish all right.

Even my classmates tease me for being foolish!
It's not that I'm brave or anything! It's just, I really want to be Papa's bride
Eh hehe ...


I'm just acting out my own life.
.....
Basically
.....


Adult
.....


Here.
Just go back to the station!
I originally thought you were just some spoiled kid running away from home, so I wanted to use you and earn some money...
What
If you had money, why didn't you use it to buy a ticket?!
It's ten thousand yen..


Even the dampness from his sweat...
I can feel its warmth .....
It's so wrinkled .....

This didn't come easily
... I'm sorry ...
.. I can't accept this.

I'll exchange it for something that money can't buy!
Well then...

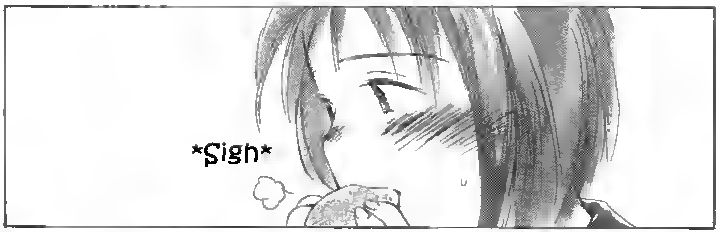
...I originally wanted to use that 10000 yen to get back to Tokyo ..

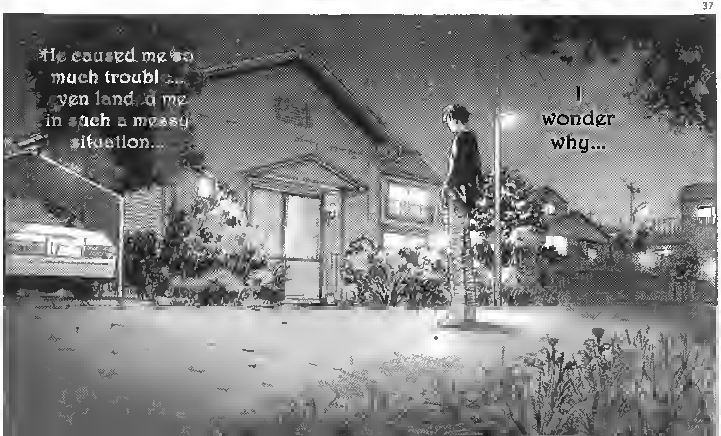
It looks like I'm going to stay in this village for a little while
Adults... are all idiots

So did you get in touch with Mitsu-chan after that?
Yes
She said that she'd reach Sapporo by tomorrow afternoon
Did you contact Papa... no, Kiratsuke?
Oh no!
Why do something unnecessary? Mitsu-chan isn't a child anymore!
It's just not fair
...children have privileges adults don't have...
35

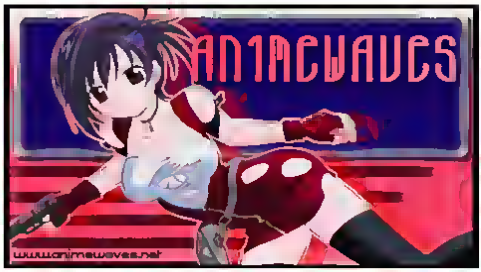
Being an adult... is really trouble-some.
I've already lost hope...
ガタン
ガタン
ガタン
36
Adults...
Adults...
ガタン
ガタン

I really want to see him again.


Sigh

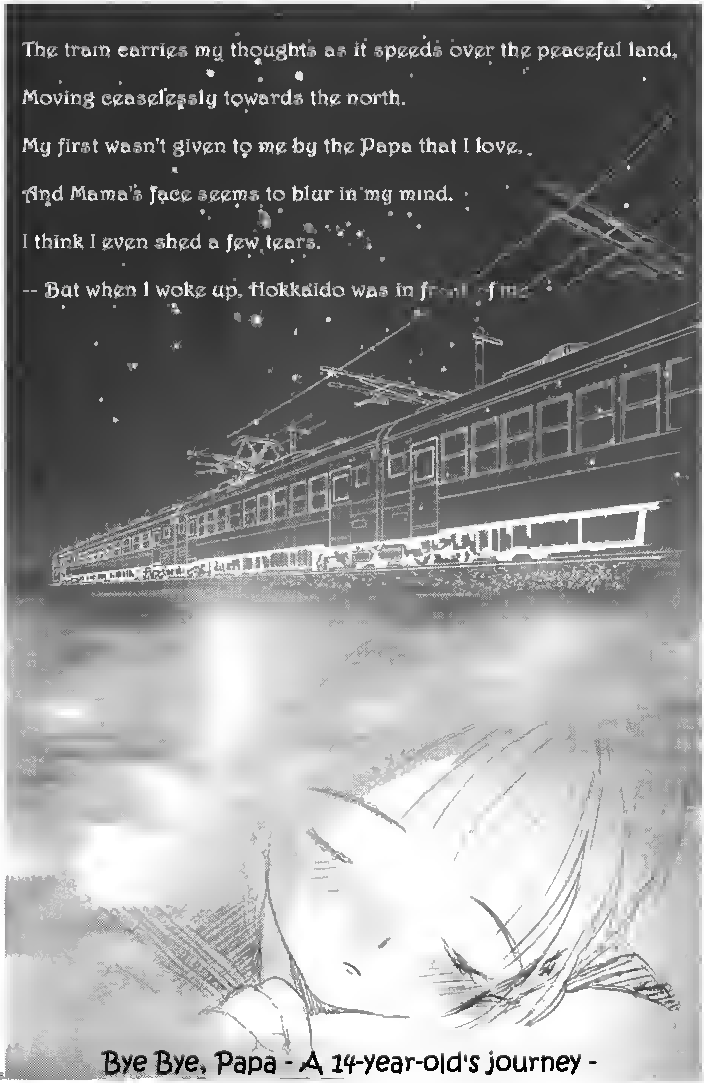

*He caused me so much troubl... ven land...d me in such a messy situation...
I wonder why...

BROUGHT TO YOU BY



#animewaves @ irc.mircx.com http://www.animewaves.net

SCANNER:
DaScan
RAW-PROVIDER:
Gitami
TRANSLATOR:
choc'chan
EDITOR:
Kunama
PROOFREADER:
p00kie, The_Mighty_Highlord, pnyktr


The train carries my thoughts as it speeds over the peaceful land,
Moving ceaselessly towards the north.
My first wasn't given to me by the Papa that I love.
And Mama's face seems to blur in my mind.
I think I even shed a few tears.
-- But when I woke up, Hokkaido was in front of me.

MITSU-CHAN.
I'M SORRY...
...
I WON'T BE LIVING WITH YOU ANYMORE.
OH...
I'M GOING TO MARRY THE PERSON I LOVE THE MOST, AND SETTLE DOWN IN HOKKAIDO... TO START A BUSINESS.
PAPA...
BYE-BYE MITSUKO-CHAN!
PAPA!
WE HAVE TO GO.
PAPA!

Sayonara, Papa ~ 14 years old~

[Goodbye Papa ~ A 14 year old's journey ~]

This story is "IIHITO."
another world #2

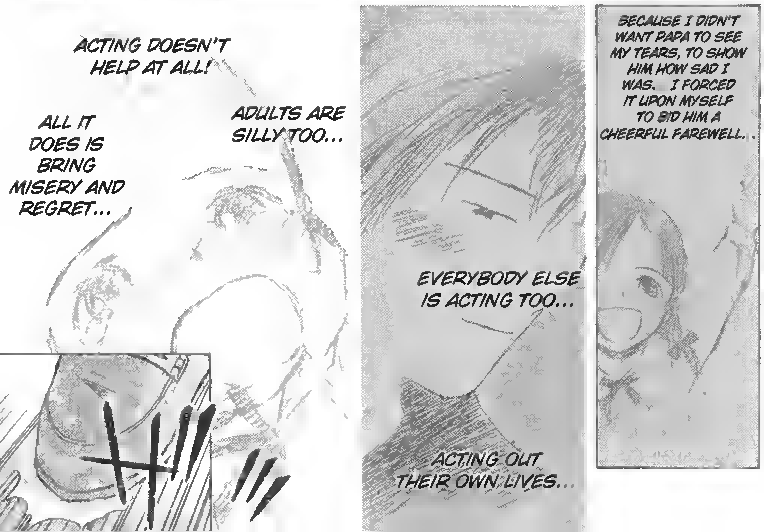
SHIN Presents! are...

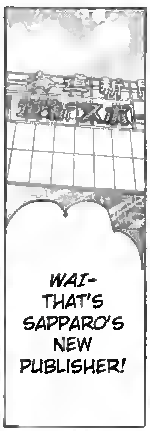
MIO Okuda / KIYOMI Takahashi,
NAOKI Moriya / MASAYUKI Ohta / TAKESHI Sakamoto
NADE Kikuchi / RIE Okada
with
SHIN Takahashi

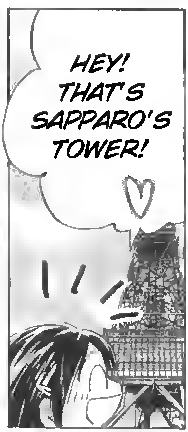
Arrangement by
TAKESHI Sakamoto / MIO Okuda / SATSUKI Sugimoto
YASUTOMO Nishio / YUMIKO Ishioka / YUKUNE Aburakawa

SAPPORO-
SAPPORO-
THOSE WISHING TO DEPART, PLEASE MAKE SURE TO HAVE YOUR BELONGINGS WITH YOU...

CHILDREN REALLY ARE TOO NAIVE FOR WORDS...
...
IT... WAS A DREAM?


ACTING DOESN'T HELP AT ALL!
ADULTS ARE SILLY TOO...
ALL IT DOES IS BRING MISERY AND REGRET...
EVERYBODY ELSE IS ACTING TOO...
ACTING OUT THEIR OWN LIVES...
BECAUSE I DIDN'T WANT PAPA TO SEE MY TEARS, TO SHOW HIM HOW SAD I WAS. I FORCED IT UPON MYSELF TO BID HIM A CHEERFUL FAREWELL...





<~ Please refer to "Saishuu Heiki Kanojo" Volume 1, Page 53.

THIS ISN'T... EXACTLY THE TIME TO BE TOURING THE CITY NOW IS IT...
ALTHOUGH I LEFT HOME ON AN IMPULSE... I DON'T KNOW WHAT TO DO NOW THAT I'M HERE
BUT WHEN I GET TO THINKING ABOUT MEETING PAPA SOON, I GET ALL NERVOUS...
WHEN I SEE PAPA, WHAT WILL I SAY?
PAPA...AFTER I WENT TO SUCH LENGTHS TO SEE YOU...
WHEN I FINALLY SEE YOU, WHAT WILL YOU SAY TO ME?
HOW DID THIS MUCH MONEY GET INTO MY BANK ACCOUNT??
FINALLY I CAN EAT A PROPER MEAL!
I... I CAN'T BELIEVE THIS...!!
.....
*STOMACH GROWLING

MITSUKO, THIS IS YOUR ALLOWANCE FOR THE NEXT SIX MONTHS...
MOM... I LOVE YOU!!
JUST NOW...
NO WAY.
...DID SHE SAY ALLOWANCE?
...I COULD HAVE SWORN I HEARD THAT SILLY DAUGHTER OF MINE SAY THANK YOU...
COULDN'T BE, RIGHT?..
IS MITSUKO-CHAN GOING TO BE ABSENT TODAY?
UHH YES... HER FEVER HASN'T GONE DOWN AT ALL...
...YES TEACHER... I'LL PASS THE MESSAGE ALONG TO HER.
I'M SORRY FOR TROUBLING YOU... GOOD-BYE.
AFTER I DIE MY TOUNGE WILL BE CUT OFF BY THE KING OF HELL.

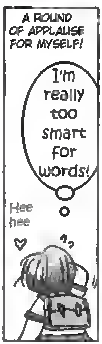
† Some religions believe that if one tells too many lies in life, after they die the king of Hell will take their tongue to prevent them from lying

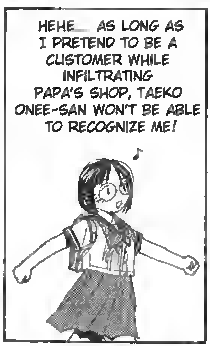
I'M PREPARING TO GO TO MY LOVERS HOUSE AND TAKE HIM AWAY BY FORCE...
AND I'M ONLY 14...
THIS SITUATION IT'S AS THOUGH...
AND I MIGHT MEET TAEKO ONEE-SAN AS WELL...
I REALLY DON'T WANT TO MEET HER...
SIGH... I'M JUST GETTING MORE AND MORE DEPRESSED...
BECAUSE THE DRAMA RUNNING ON THE TELEVISION ALWAYS SHOWED "LOVERS" AS THE BAD GUYS WHO SNATCHED AWAY OTHERS' HUSBANDS...
Hohoho! When you get rid of your wife, all their money will be ours!
"Lovers" are scary...
NOW THAT I THINK ABOUT IT, IT'S REALLY FUNNY.
I REMEMBER WHEN I WAS IN KINDERGARTEN, I USED TO CALL TAEKO ONEE-SAN "LOVER"
"LOVER" ... THAT'S NOSTALGIC.
COME TO THINK OF IT, I USED TO PULL A LOT OF PRANKS ON TAEKO ONEE-SAN!
HANGING ON HER
Squeezing in between Papa and Taeko Onee-san
Sleeping in her bed
Poking her hard when we were laying
THERE WAS EVEN ONE TIME WHEN I...

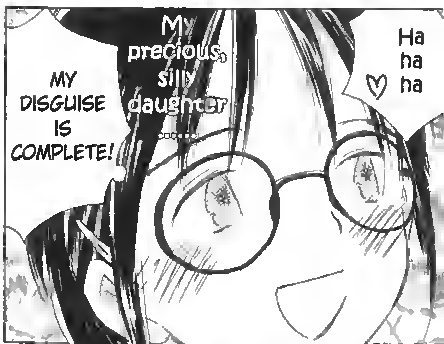
IF... PAPA ISN'T HOME LATER,...
I WILL BE MASSACRED BY TAEKO ONEE-SAN!!

SHE'S EXACTLY LIKE ME, ISN'T SHE...
ーみえ

MITSUKO PROBABLY HAS SOMEONE SHE LIKES,
MAYBE THAT'S WHY SHE NEEDS TO SEE YOSHIOTO-KUN TO CONFIRM HER FEELINGS.
THAT CHILD IS TOO STUBBORN... AND SHE HAS A WEAKNESS FOR GOOD LOOKING GUYS


A ROUND OF APPLAUSE FOR MYSELF!
I'm really too smart for words!
Hee hee


HEHE... AS LONG AS I PRETEND TO BE A CUSTOMER WHILE INFILTRATING PAPA'S SHOP, TAEKO ONEE-SAN WON'T BE ABLE TO RECOGNIZE ME!


MY DISGUISE IS COMPLETE!
My precious, silly daughter.....
Ha ha ha

I JUST WANTED TO SEE PAPA ONCE MORE...
I CAME HERE ALONE...
WHEN I WAS YOUNG...
BUT NOW... WHY AM I HERE AGAIN?
SO WHY... WHY AM I AFRAID TO GO IN?

PAPA!
PAPA...
I'M DIFFERENT NOW! I'VE GROWN UP HAVEN'T I?
NO!! SINCE I'M HERE, I'LL SEE PAPA NO MATTER WHAT!
Can this shop really survive? I'm sort of worried .....
... Oh my goodness... There isn't a single customer around...
WELL I GUESS IT CAN'T BE HELPED SINCE PAPA ISN'T HERE! I'LL JUST COME BACK LATER!

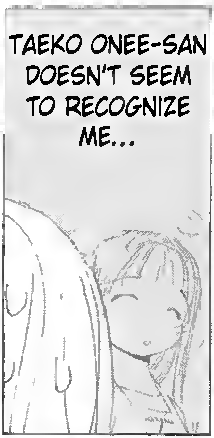
AH!
WELCOME!
TA...TAEKO ONEE-SAN...!!
WHOA!
OH, I'M SORRY... I SCARED YOU DIDN'T I? I'M NOT THAT TALL, SO ARRANGING THE TOP SHELVES IS QUITE DIFFICULT FOR ME...
THANK YOU SO VERY MUCH!
DON'T MENTION IT...
WHY AM I DOING THIS...??
I'm not tall either!
UMM...
ISN'T THERE ANYONE ELSE AROUND?
NOPE! BUT I'M ABLE TO HANDLE THE SHOP ALL BY MYSELF.
PAPA... CAN THIS SHOP REALLY SUPPORT YOU?

WHAT EXACTLY DID I COME TO HOKKAIDO FOR ANYWAYS? . .
AFTER YOU'VE FINISHED, PLEASE COME DOWN AND HELP ME MOVE SOME STUFF, OK?
SIGH
THESE CLOTHES GO ON THAT RACK!
LIKE THIS?
OH, AND THIS ONE AS WELL!
UHH ...
YES, JUST ARRANGE IT STARTING FROM THE LEFT-HAND SIDE!
AND THIS ONE TOO! PLEASE PLACE IT ON THE SHELF OVER THERE.
I'M SORRY, BUT I'M NOT SUPPOSED TO MOVE HEAVY LOADS...
UMM... WHERE'S PA . YOUR HUSBAND?
MY HUSBAND?
OH! HE'S HELPING OUT IN THE SPORTS FESTIVAL ORGANIZED BY SOME SHOPS AROUND THIS AREA,
ALTHOUGH TAEKO MAY LOOK A BIT SLOW ON THE OUTSIDE,
SHE'S ACTUALLY QUITE SHARP. DEFINTELY NOT AN EASY OPPONENT.
I WONDER HOW THAT SILLY GIRL IS DOING?
You are looking for him?
NO, NOTHING
I WAS JUST ASKING
HE PROBABLY WON'T BE BACK UNTIL MIDNIGHT

I'M ROOTING FOR YOU!!
WELL DO YOUR BEST MITSUKO!
EVEN I FELL INTO HER HANDS!
.....
MOM... WHAT... AM I DOING?
THANK YOU FOR YOUR HELP... HERE, PLEASE HAVE A CUP OF TEA!
NO! I CAN'T BACK OUT NOW! I HAVE TO MEET HER HEAD ON!!
I'M STILL NOT FULLY PREPARED!
RIGHT TO THE POINT!
WHY DID YOU COME HERE?
ARE YOU A PSYCHIC?
WHAT DID I COME HERE FOR ANYWAYS? ...
OH YES...
SIP

I CAME TO SEE THE PERSON I LOVE!
I...
UM...
I... ACTUALLY ...

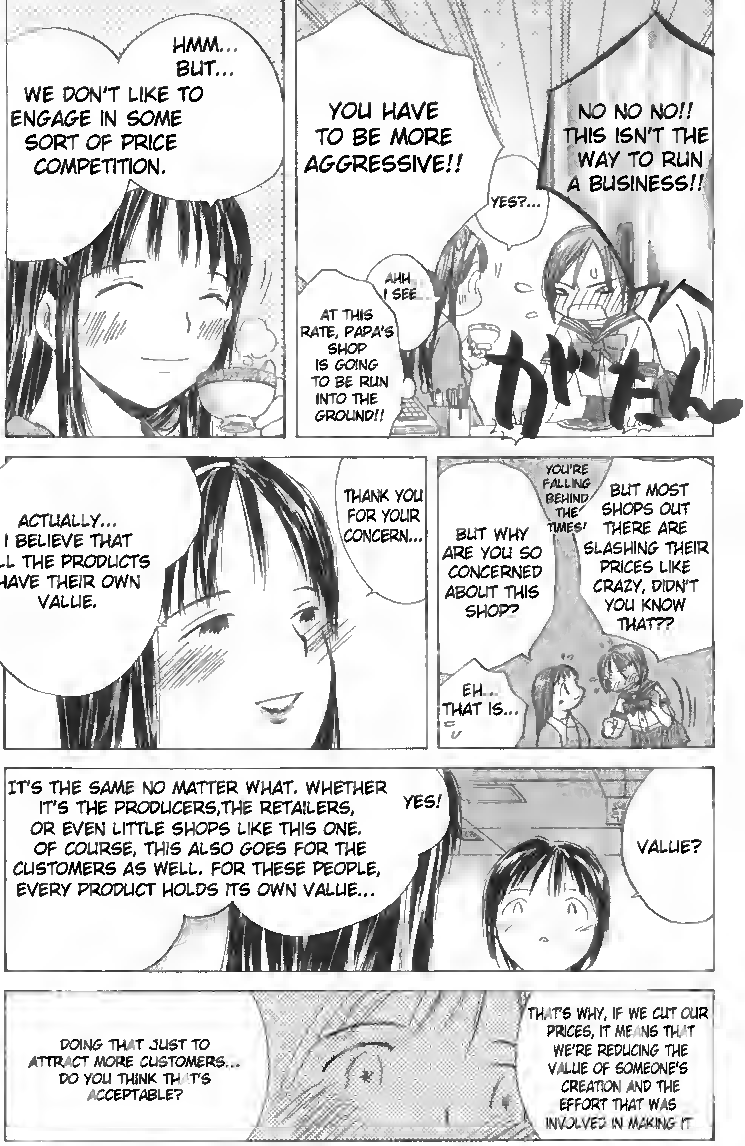
SHE'S STILL AS DENSE AS EVER...
BUT...
THANK GOODNESS I MET YOU TODAY! I WOULDN'T HAVE KNOWN WHAT TO DO OTHER-WISE...


TAEKO ONEE-SAN DOESN'T SEEM TO RECOGNIZE ME...

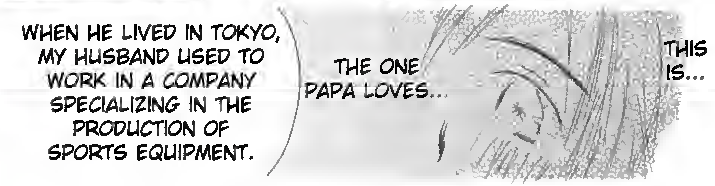
OH ... I SEE!
THERE WASN'T ANY NEED TO DISGUISE MYSELF AT ALL!
HOW CUTE!
I THOUGHT YOU WERE ON A FIELD TRIP!
カシ

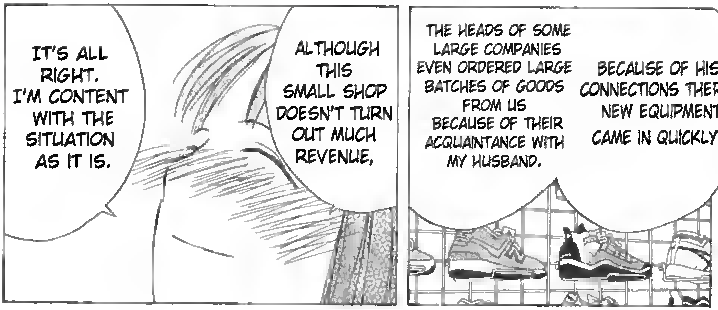
*HU-H..-HA
NOW I'M SERIOUSLY WORRIED... PAPA, CAN YOU REALLY SURVIVE LIKE THIS?
BUT ALL THEY DO IS CHAT WITH MY HUSBAND, HARDLY ANY OF THEM ACTUALLY EVER BUY ANYTHING

MOST OF THEM ARE EITHER WORKING OR KIDS FROM THE LOCAL SCHOOL SPORT CLUBS.
AROUND MIDNIGHT, THERE ARE USUALLY PLENTY OF REGULARS AROUND..


HMM... BUT... WE DON'T LIKE TO ENGAGE IN SOME SORT OF PRICE COMPETITION.
YOU HAVE TO BE MORE AGGRESSIVE!!
NO NO NO!! THIS ISN'T THE WAY TO RUN A BUSINESS!!
YES?...
AHH, I SEE...
AT THIS RATE, PAPA'S SHOP IS GOING TO BE RUN INTO THE GROUND!!
がたん
ACTUALLY... I BELIEVE THAT ALL THE PRODUCTS HAVE THEIR OWN VALUE.
THANK YOU FOR YOUR CONCERN...
BUT WHY ARE YOU SO CONCERNED ABOUT THIS SHOP?
YOU'RE FALLING BEHIND THE TIMES!
BUT MOST SHOPS OUT THERE ARE SLASHING THEIR PRICES LIKE CRAZY, DIDN'T YOU KNOW THAT??
EH... THAT IS...
IT'S THE SAME NO MATTER WHAT. WHETHER IT'S THE PRODUCERS, THE RETAILERS, OR EVEN LITTLE SHOPS LIKE THIS ONE. OF COURSE, THIS ALSO GOES FOR THE CUSTOMERS AS WELL. FOR THESE PEOPLE, EVERY PRODUCT HOLDS ITS OWN VALUE...
YES!
VALUE?
DOING THAT JUST TO ATTRACT MORE CUSTOMERS... DO YOU THINK THAT'S ACCEPTABLE?
THAT'S WHY, IF WE CUT OUR PRICES, IT MEANS THAT WE'RE REDUCING THE VALUE OF SOMEONE'S CREATION AND THE EFFORT THAT WAS INVOLVED IN MAKING IT

THE HARDER YOU WORK FOR SOMETHING, THE MORE YOU WILL TREASURE IT WHEN YOU OBTAIN IT.
THINGS GOTTEN SO EASILY ARE OFTEN OVERLOOKED. ON THE OTHER HAND...

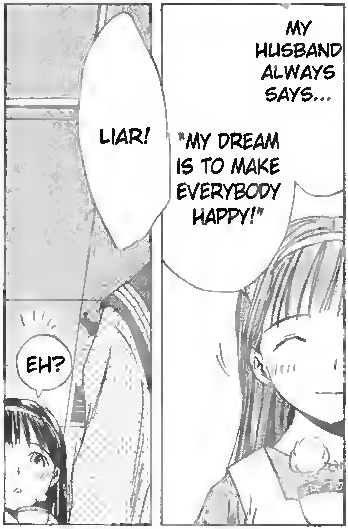

WHEN HE LIVED IN TOKYO, MY HUSBAND USED TO WORK IN A COMPANY SPECIALIZING IN THE PRODUCTION OF SPORTS EQUIPMENT.
THE ONE PAPA LOVES...
THIS IS...


IT'S ALL RIGHT. I'M CONTENT WITH THE SITUATION AS IT IS.
ALTHOUGH THIS SMALL SHOP DOESN'T TURN OUT MUCH REVENUE,
THE HEADS OF SOME LARGE COMPANIES EVEN ORDERED LARGE BATCHES OF GOODS FROM US BECAUSE OF THEIR ACQUAINTANCE WITH MY HUSBAND.
BECAUSE OF HIS CONNECTIONS THERE, NEW EQUIPMENT CAME IN QUICKLY.

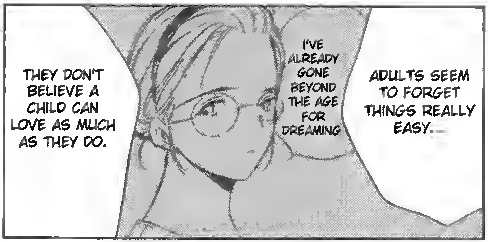
THIS IS PAPA'S DREAM...

THIS IS PAPA'S MOST IMPORTANT BATTLEFIELD...!

I'VE DECIDED! ONII-SAN WILL BE YOUR PAPA FROM HERE ON!
REALLY?
HE CAN'T POSSIBLY KEEP YOU COMPANY ALL DAY!
MITSUKO, YOSHIOTO ONII-SAN IS BUSY!
YAY! I HAVE A PAPA NOW!
WHY NOT?


MY HUSBAND ALWAYS SAYS...
"MY DREAM IS TO MAKE EVERYBODY HAPPY!"
LIAR!
EH?

HE'S MY PAPA, ISN'T HE?
THE PERSON I LOVED THE MOST LEFT ME,
TO LIVE WITH ANOTHER WOMAN.


ADULTS SEEM TO FORGET THINGS REALLY EASY...
I'VE ALREADY GONE BEYOND THE AGE FOR DREAMING
THEY DON'T BELIEVE A CHILD CAN LOVE AS MUCH AS THEY DO.

ANOTHER WOMAN?
HOW OLD ARE YOU ANYWAYS?
MOM SAYS I'M AN ADULT NOW, SO I SHOULD FORGET HIM AS SOON AS POSSIBLE

BUT... THESE FEELINGS I HAVE ARE REAL!
I DON'T WANT TO BETRAY MYSELF!
I DON'T WANT TO BECOME AN ADULT THAT DOESN'T CARE ABOUT ANYTHING!

HE SAID... HE WANTED TO TAKE CARE OF ME, IN MY FATHERS PLACE. TO BECOME MY NEW PAPA.
THE FIRST TIME I HAD MET HIM... I HAD JUST STARTED KINDERGARTEN
MORE THAN THAT, I DIDN'T WANT TO BECOME SOMEONE HE DISLIKED...!
I DIDN'T WANT TO LOSE THE AFFECTION HE GAVE ME...
I HELD BACK MY TEARS AND WAVED GOODBYE WITH A SMILE, SO THAT HE WOULDN'T FEEL ANY GUILT ABOUT LEAVING ME...
THAT'S WHY... EVEN WHEN HE DECIDED TO LEAVE ME,
TRYING TO BE A GOOD CHILD WAS A MISTAKE.
BUT...
EHH? ...

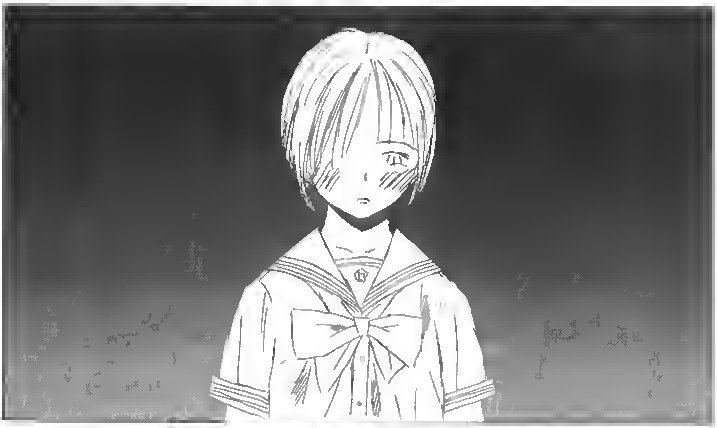
TO MAKE HIM REGRET EVER LEAVING ME!
I...
ACTUALLY I WANTED HIM TO FEEL GUILTY!! TO MAKE HIM FEEL SORRY!!
OH...
I...
I SEE NOW...
I...

BECAUSE I WAS YOUNGER BY TWO YEARS,
I WAS LEFT BEHIND, ALL ALONE
MY HUSBAND SAID THAT HE WANTED TO PURSUE HIS DREAMS IN TOKYO,
AND EVEN WENT TO SAPPORO TO ATTEND UNIVERSITY.
I ENVY YOU.
ENVY?
BEFORE WE MARRIED, WE HAD A LONG DISTANCE RELATIONSHIP FOR QUITE A WHILE
I WISH WE COULD FIND THE TIME TO PACE MYSELF A LITTLE SLOWER, AND ENJOY LIFE WITH HIM...
OH, THIS SHOP'S NOT EVEN FULLY PAID FOR YET.
WHAT'S MORE, MY HUSBAND TAKES BETTER CARE OF OTHERS THAN EVEN HIS OWN WIFE...
AT TIMES, I HATED HIM FOR THAT.
YET OTHER TIMES, I LOVED HIM SO MUCH I COULDN'T STOP MYSELF...
CRYING IN HIS ARMS UNRESTRAINED
HOLDING EACH OTHER THROUGH OUT THE NIGHT
ISN'T THAT EXAGGERATING JUST A BIT?
EVEN IF IT'S TO THE END OF THE WORLD, I'LL STILL BE CONTENT.

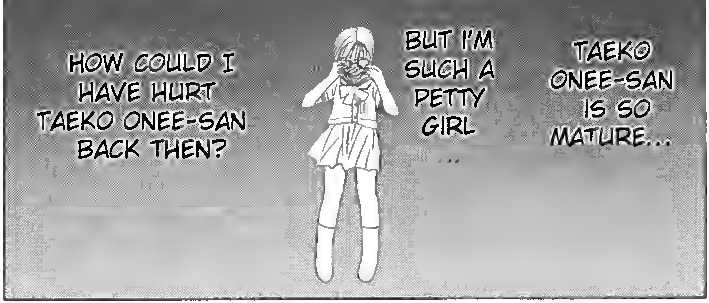
I DECIDED LONG AGO,
THAT EVEN IF I DIE, I WANT TO BE TOGETHER WITH MY HUSBAND.
ISN'T IS STRANGE?
MAYBE IT'S BECAUSE BEFORE WE WERE MARRIED, WE WENT THROUGH SOME UNPLEASANT EXPERIENCES.
WHEN MY HUSBAND WAS STAYING IN TOKYO, THE DAUGHTER OF HIS LANDLADY WAS REALLY QUITE ANNOYING!
IF SHE HAPPENED TO BE THE ONE WHO TOOK MY CALL, SHE WOULD IMMEDIATELY HANG UP ON ME.
MOREOVER CELL PHONES WEREN'T AS POPULAR THEN AS THEY ARE NOW...
FOR A COUPLE WHICH IS IN A LONG-DISTANCE RELATIONSHIP,
IF CALLING EACH OTHER BECOMES IMPOSSIBLE,
THEIR RELATIONSHIP WOULD BE JUST ABOUT FINISHED.
HER PRANKS...
HURT ME DEEPLY...
BUT THEY JUST STRENGTHENED THE BOND I SHARE WITH MY HUSBAND.
NOW THAT I THINK ABOUT IT, THAT LITTLE GIRL REALLY HELPED US OUT A LOT!
I...

I WILL NEVER FORGIVE HER!
BUT...
I STILL WOULDN'T FORGIVE HER!
EVEN IF SHE STOOD BEFORE ME NOW AND APOLOGIZED...
...AND ALSO THIS CHILD'S RIVAL.
I WON'T TAKE HER LIGHTLY SIMPLY BECAUSE SHE'S A CHILD... SHE IS MY STRONGEST RIVAL...
YOU MAY LAUGH AT ME FOR BEING SO CHILDISH, BUT THIS IS HOW I TREAT LOVE RIVALS.
EVEN IF MY HUSBAND IS STILL HER MOST IMPORTANT PERSON...

NO ONE ELSE HAS THE RIGHT TO CALL MY HUSBAND, "PAPA".
BESIDES MYSELF AND "THIS CHILD" ...

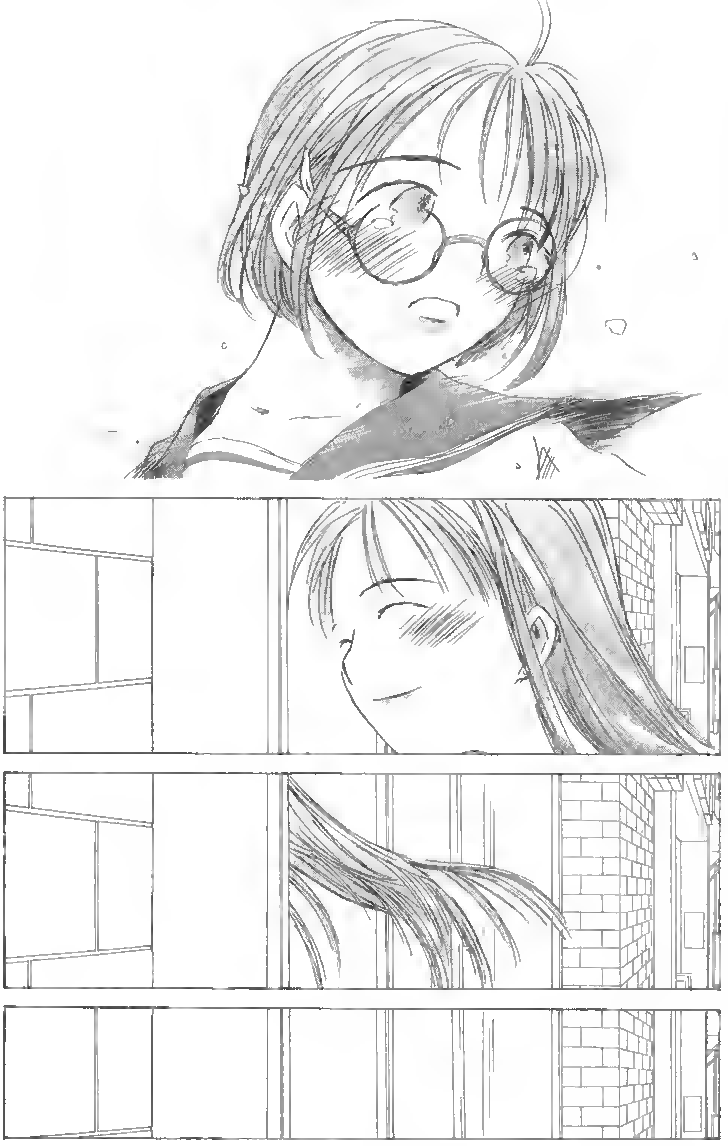


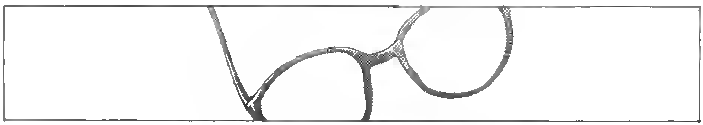
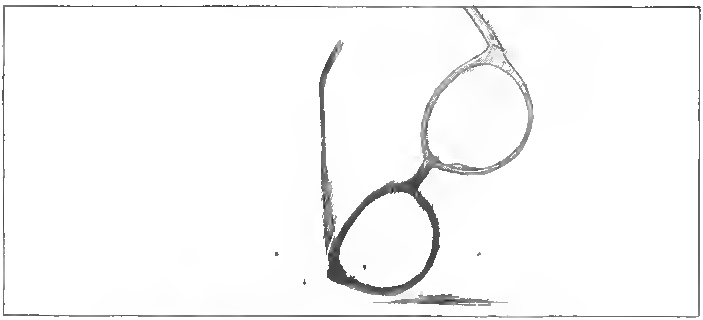
I FEEL SO INFERIOR...
MY TEARS KEEP FLOWING OUT...



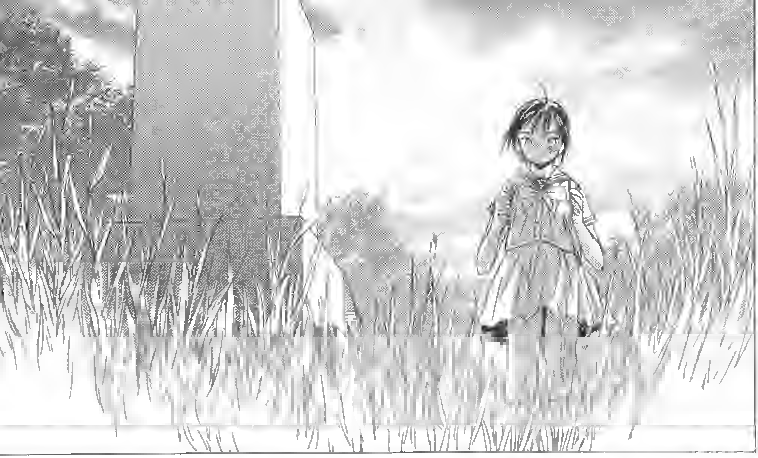
ALTHOUGH I KEEP SAYING
THAT I'M GOING TO MARRY PAPA...
WHAT HAVE I EVER DONE TO SHOW MY CONVICTIONS?

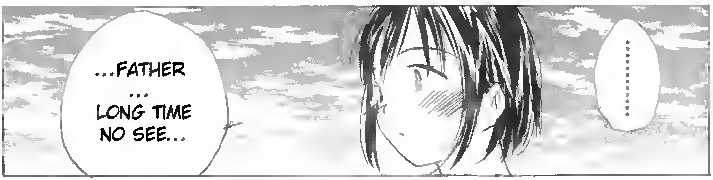
BYE BYE, MITSUKO-CHAN!



ADMIT MY LOSS...
I...



Hh.




.....
...FATHER
...
LONG TIME
NO SEE...

I'M SORRY I HAVEN'T COME TO SEE YOU FOR SUCH A LONG TIME...
THIS PLACE IS SO REMOTE, EVEN COMING FROM SAPPORO IT TOOK SEVERAL HOURS...
GEEZ! WHY ARE THERE SO MANY WEEDS AROUND HERE?
DIDN'T WE JUST CLEAR THEM AWAY LAST YEAR?
OUCH!

OH...
AND THEN...
之墓
I WANT TO GO TO THE AMUSEMENT PARK, OR MAYBE THE BEACH...
I REALLY WANT TO GO OUT TO PLACES WITH YOU.
FATHER ...
ALTHOUGH "PAPA" BROUGHT ME TO MANY PLACES IN THE PAST, HE'S NEVER BROUGHT ME OUT FOR A PICNIC...
I REALLY WANT TO PICNIC WITH YOU. WHEN I WAS IN KINDERGARTEN, ALL MY CLASSMATES WOULD BRING THEIR DADS FOR PICNICS...
HAVE A PICNIC TOGETHER.
HEHE..

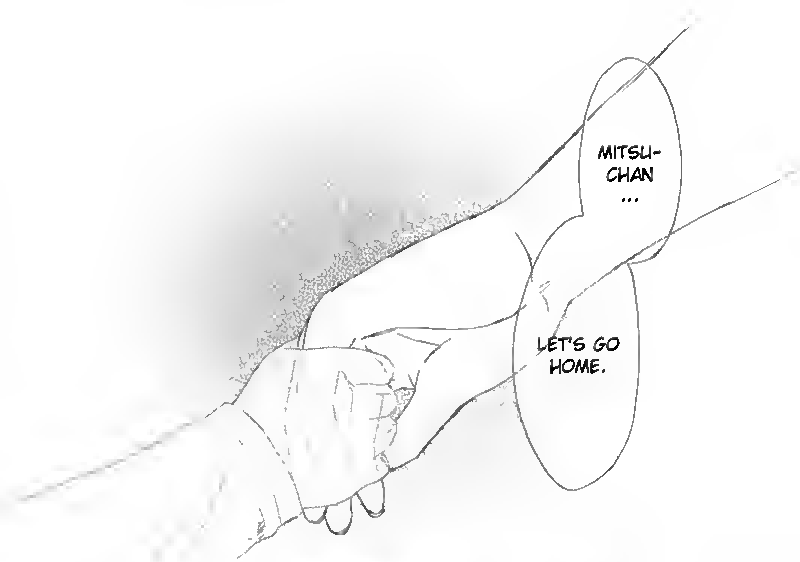
BECAUSE PAPA IS NO LONGER MY PAPA..
HE'LL NEVER BRING ME OUT TO PLAY WITH ME AGAIN...
I THINK ...
I'VE NEVER SEEN AN ADULT LIKE HER, WHO WOULD TALK SO SERIOUSLY TO A SMALL GIRL BEFORE...
TAEKO ONEE-SAN'S MEAN, HOW COULD SHE BULLY A SECONDARY SCHOOL KID LIKE ME?...
IF FATHER WERE STILL ALIVE, YOU WOULD HAVE THE CHANCE TO DATE A CUTE GIRL LIKE ME.
AHH... IF ONLY FATHER COULD HAVE LIVED ONLY A FEW MORE YEARS...
AM I BEING ANNOYING?
鈴木家之墓
I'M SORRY ... I CAN ONLY SAY THINGS LIKE THIS TO YOU ...
ADULTS...
SILLY...

BUT I MADE HER LEAVE...
MITSUKO-CHAN CAME ..
JUST NOW...
YOSHI-OTO
ARE ALL IDIOTS.
SILLY ...
IN THE END SHE RAN AWAY CRYING
BECAUSE I HURT HER..
TO SHOW THE WORLD THEY EXIST ...
SHE MUST HAVE REALLY WANTED TO SEE YOU..
BUT SHE CAME ALL THIS WAY BY HERSELF
MITSU-CHAN IS ALREADY AN ADULT, THE ONLY THING I CAN DO FOR HER IS TO MAKE HER GIVE UP ON ME ...
ACTING OUT THEIR OWN LIVES
EVERYBODY IS ON THEIR OWN STAGE
EVERY BODY ELSE IS ACTING AS WELL
...JUST TO PLAY THEIR VERY OWN ROLES.
SUFFERING THE PAIN SILENTLY ...
I'M SORRY ... MITSUKO-CHAN...

LIVING WITH TENSION AND WORRY EVERY DAY.
I FEEL GUILTY TOWARDS YOUR DAD...
I JUST DON'T HAVE ANY RESISTANCE AGAINST GOOD-LOOKING GUYS...
NOT WANTING EITHER THEIR LOVED ONES OR THEMSELVES TO GET HURT.

THE ADULTS' WORLD SEEMS TO BE FILLED WITH ALL SORTS OF "SORRYS".

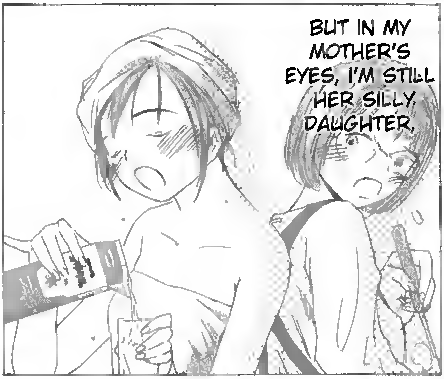
WHERE'S PAPA?
...
I'M SORRY, MITSU-CHAN. I...
I WANT TO GROW UP.
THEN WHAT ABOUT PAPA?
I'M SORRY ...
I'M SORRY ...
.....
WHY?
... I'M SORRY, PAPA HAS ALREADY LEFT US.

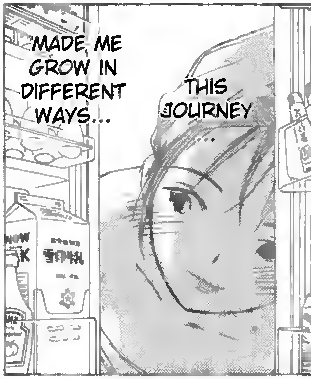

MITSU-CHAN ...
LET'S GO HOME.

AFTER LEAVING HOME FOR THREE DAYS, I RETURNED TO MY NICE WARM HOME.
MOM PRACTICALLY WENT THROUGH THE ROOF...

AND I DIDN'T RECIEVE MY MONTHLY ALLOWANCE FOR A FULL SIX MONTHS.

OH!! WHY CAN'T YOU GET THINGS STRAIGHT!
WHO SAYS HE ISN'T?
HE ISN'T YOUR PAPA!!


BUT IN MY MOTHER'S EYES, I'M STILL HER SILLY DAUGHTER.


MADE ME GROW IN DIFFERENT WAYS...
THIS JOURNEY...

AND I'VE ALSO DECIDED TO CONTINUE TO BE PAPA'S CHILD.

THESE COMPROMISES... DO THEY MEAN THAT I'M SLOWLY BECOMING AN ADULT?
EHH?!?
BU.. BUT... I... I...
I WON'T GIVE UP!
WHY? IT'S BECAUSE I LIKE YOU OF COURSE! YOU'RE ASKING ABOUT SOMETHING THAT'S SO OBVIOUS MITSU-CHAN.
DON'T WORRY...
A DATE? ... BUT WHY?
LET'S START WITH A PICNIC!!
I KNOW YOU'VE NEVER HAD A BOYFRIEND, BEFORE SO I WON'T BE TOO HARD ON YOU!
AND WE'LL GET PASSERBY'S "A" AND "B" TO COME WITH US!
ARE WE PASSERBY'S "A" AND "B"?

UHM...
O... OKAY...
THEN... WHEN DO YOU WANT TO GO OUT?
GOOD-BYE MY FIRST LOVE...
YOU'RE KIDDING ...
REALLY? ...
GOOD-BYE, MY CHILDISH SELF...
AND THOSE ADULTS WHO SILENTLY ACCEPTED MY SELFISHNESS AND CHILDISHNESS... WHO CARED FOR ME... AND KEPT ME COMPANY AT ALL TIMES...
THANK YOU, ALL OF YOU.
NOW?
YOU WANT TO SKIP OUR LESSONS?
NOW!
GOOD-BYE TO THE MITSUKO WHO REFUSES TO CHANGE ...
UH ...
THIS ...

I WANT TO THANK YOU TOO.
THOUGH MY HEART DOES STILL ACHE A LITTLE...
HUFF...
HAA...
PUFF...

Sayonara, Papa ~ 14 years old~

[Good bye, Papa ~ Saying goodbye to the childish 14 ~End]

TRIVIA

FASHIONABLE →PAPA←
IN JAPANESE SOCIETY, SOME TEENAGER GIRLS SELL THEMSELVES IN AN ARRANGEMENT WITH MEN (MOSTLY MIDDLE-AGED MEN); THESE MEN ARE KNOWN AS →PAPA←S SOMETIMES. DOES NOT REFER TO FATHERS LINKED BY BLOOD.

KUMA CLUB
A CARTOON CHARACTER THAT APPEARS ON MITSUKO'S PENCIL CASE. IT FEATURES A COOL BUT SLIGHTLY TOUGH BEAR. BESIDES HER PENCIL CASE, IT ALSO APPEARS ON OTHER STATIONERY ITEMS. THE FEMALE PROTAGONIST OF "SAISHUU HEIKI KANOJO" IS ALSO A FAN OF KUMA CLUB.

YOSHIOTO STAYING AT MITSUKO'S HOUSE
MITSUKO WAS LOST IN SAPPORO WHEN SHE MET YOSHIOTO. THIS CHANCE MEETING RESULTED IN YOSHIOTO TAKING UP A JOB IN HER GRANDFATHER'S COMPANY. HOWEVER, HE WAS UNABLE TO LIVE AT THE COMPANY'S HOSTEL, AND ENDED UP AT MITSUKO'S HOUSE.

SAPPORO
THE PLACE WHERE YOSHIOTO AND TAEKO ARE CURRENTLY RUNNING A SMALL SPORTS SHOP. IT IS ALSO THE FINANCIAL CENTER OF HOKKAIDO, AND ATTRACTS MANY TOURISTS BECAUSE OF ITS FAMOUS PARKS, TOWER, AND CLOCK TOWER. THE ANNUAL WINTER FESTIVAL HELD IN FEBRUARY IS ALSO VERY POPULAR WITH VISITORS.

ACTING SKILLS
ABILITY TO ACT. ALL FAMOUS ACTORS HAVE THIS ABILITY IN ABUNDANCE. WHAT HAPPENS WHEN SMALL ANIMALS OPEN THEIR EYES FOR THE FIRST TIME WHEN CHICKS FIRST HATCH OUT OF THEIR EGGS, THEIR INSTINCT IS TO TAKE THE FIRST THING THEY SEE AS THEIR MOTHER.

HANA TO YUME
A FORTNIGHTLY PUBLISHED MANGA MAGAZINE.

PAPA
WHEN SHE WAS YOUNG, MITSUKO CALLED YOSHIOTO →PAPA←. THIS HABIT PERSISTED EVEN TILL SECONDARY SCHOOL.

SELLING PANTIES FOR MONEY
THIS REFERS TO A TREND IN JAPAN SOME TIME BACK. AT THAT TIME, THERE WERE A FEW STORES THAT SOLD SOLELY THE UNIFORMS OF SCHOOLGIRLS. SOME SCHOOLGIRLS USED TO SELL THEIR UNIFORMS, UNDERWEAR, ETC, TO EARN MONEY.

FATHER COMPLEX
MOSTLY AFFLICTS FEMALES. THESE PEOPLE ADMIRE THEIR FATHERS SO MUCH THAT THEY TEND TO MEASURE OTHER GUYS AROUND THEM AGAINST THEIR FATHERS.

ACTUAL FATHER
KUNIYAMA SHICHIROU, FORMER HUSBAND OF KUNIYAMA MAHIKO, WORKED IN THEIR FAMILY'S COMPANY. DIED WHEN MITSUKO WAS YOUNG DUE TO AN ILLNESS BROUGHT ON BY FATIGUE.

CHARACTERS

KUNIYAMA MITSUKO
SECONDARY 2 STUDENT, CURRENTLY 14. WHEN SHE WAS IN KINDERGARTEN, SHE BEGAN TO TAKE TO KIRATSUKE YOSHIOTO, WHO WAS STAYING AT HER HOUSE, AS HER PAPA, AND VOWED THAT SHE WOULD BE YOSHIOTO'S BRIDE WHEN SHE GREW UP. BECAUSE HER ACTUAL FATHER DIED DUE TO AN ILLNESS WHEN SHE WAS YOUNG, MITSUKO WHO WAS DEPRIVED OF PATERNAL LOVE ACCEPTED YOSHIOTO AS HER PAPA IN HER FATHER'S PLACE. BOTH HER AND HER MOTHER SEEM TO BE UNABLE TO RESIST GOOD-LOOKING GUYS.

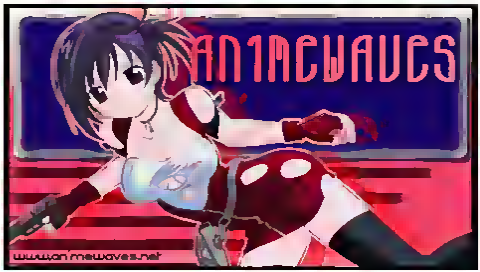
KUNIYAMA MAHIKO
MITSUKO'S MOM. THE DAUGHTER OF THE CHAIRMAN OF A LARGE COMPANY. BOTH HER FATHER AND HER HUSBAND WORKED IN THAT COMPANY. HER HUSBAND DIED DUE TO AN ILLNESS. WHEN KIRATSUKE YOSHIOTO WAS LIVING IN HER HOUSE, MAHIKO HAD A CRUSH ON HIM, BUT AFTER UNDERSTANDING HIS DEVOTION TOWARDS HIS GIRLFRIEND, SHE DECIDED TO LEAVE THE PICTURE

KIRATSUKE YOSHIOTO (PAPA)
THE PROTAGONIST OF →II HITO←, MOTTO IS →MY DREAM IS TO MAKE EVERYONE HAPPY←. IN ORDER TO FULFILL HIS DREAM, AFTER GRADUATING HE LEFT HOKKAIDO AND TOOK A JOB IN KUNIYAMA'S COMPANY, A LARGE SPORTS EQUIPMENT MANUFACTURER. DURING THIS PERIOD, HE STAYED AT KUNIYAMA'S HOUSE. HE CAUSED A LOT OF TROUBLE FOR THE COMPANY BECAUSE OF HIS OLD-FASHIONED PRINCIPLES, BUT WAS WELL RECEIVED BY MAHIKO AND MITSUKO. IN THE END, HE DECIDED TO RETURN TO HIS GIRLFRIEND AND ACCOMPLISH HIS DREAM WITH HER. HENCE, AFTER THEY MARRIED, THEY MOVED BACK TO HOKKAIDO AND OPENED A SHOP, →KITANO SPORTS←, RETAILING HIS FORMER COMPANY'S GOODS.

KIRATSUKE TAEKO (MAIDEN NAME: SAKURA TAEKO)
YOSHIOTO'S GIRLFRIEND, YOUNGER THAN HIM BY 2 YEARS. THEY STARTED GOING STEADY IN JUNIOR COLLEGE. AFTER A LONG COURTSHIP AND GOING THROUGH MANY TRIALS, THEY FINALLY MARRIED. CURRENTLY RUNNING A SMALL SPORTS EQUIPMENT SHOP, LOCATED IN HOKKAIDO, WITH YOSHIOTO. ALTHOUGH SHE LOOKS SLOW AND IS MOSTLY SERENE, SHE CAN BE VERY SCARY WHEN SHE'S ANGRY.

KUNIYAMA SHICHIROU
HEAD OF A LARGE SPORTS COMPANY, FATHER OF KUNIYAMA MAHIKO, GRANDFATHER OF MITSUKO. ALTHOUGH HE IS DEMANDING WHEN IT COMES TO WORK, HE IS VERY AFFECTIONATE TOWARDS HIS DAUGHTER AND GRANDDAUGHTER.

BROUGHT TO YOU BY:



#animewaves @ irc.rizon.net http://www.animewaves.net

RAW-PROVIDER:
Gitamii

TRANSLATOR:
Choc'chan

EDITOR:
Zero

PROOFREADER:
Fadedtwilight

LOVER
IN OTHER WORDS, THE MISTRESS OF A MARRIED MAN. THESE RELATIONSHIPS MAY COME ABOUT BECAUSE OF TRUE FEELINGS, OR BECAUSE OF THE POSSIBILITY OF FINANCIAL GAIN. TO MITSUKO (NOTE: SHE HAS A CRUSH OF YOSHIOTO), TAEKO IS JUST LIKE A ~>LOVER<~ WHO SCHEMES TO TAKE YOSHIOTO AWAY FROM HER.

LONG-DISTANCE ROMANCE
REFERS TO A COUPLE THAT IS LIVING VERY FAR FROM EACH OTHER AND HAVE LITTLE CHANCE TO MEET.

KITANO SPORTS
YOSHIOTO, WHO PREVIOUSLY WORKED IN KUNIYAMA'S COMPANY, DECIDED TO QUIT AND WENT BACK TO SAPPORO. HE OPENED A SHOP THERE KNOWN AS KITANO SPORTS. HAVING TURNED TO SELF-EMPLOYMENT, HE USED ALL POSSIBLE CONNECTIONS IN HIS FORMER COMPANY TO MAKE IT FLOURISH. HENCE, KITANO SPORTS OVERTOOK THE OTHER SIMILAR SHOPS IN THE AREA, IN BOTH SELECTION AND SERVICE. HOWEVER, DUE TO HIS CHARACTER, THE SHOP DID NOT DO AS WELL AS HE HAD HOPED.

~>THIS CHILD<~
THE CHILD THAT TAEKO IS CARRYING, I.E., YOSHIOTO'S CHILD. BOTH HIS/HER PARENTS ARE SO EXTREMELY DENSE, IT CAN BE FORESEEN THAT WHEN HE/SHE GROWS UP, HE WON'T BE MUCH BETTER.

SPORTS FESTIVAL
AN EVENT IN WHICH YOUNG SPORTSMEN FROM VARIOUS REGIONS SPLIT INTO SEVERAL GROUPS TO COMPETE IN DIFFERENT CATEGORIES. YOSHIOTO IS VERY ENTHUSIASTIC ABOUT THIS EVENT.

SAPPORO'S TOWER
HOKKAIDO'S BROADCASTING TOWER. IN THE FIRST VOLUME OF SAISHUU HEIKI KANOJO, THIS TOWER WAS DESTROYED BY AN AIR RAID.

SAPPORO'S CLOCK TOWER
AN IMPORTANT LANDMARK IN SAPPORO. WAS ALSO DESTROYED IN THE FIRST VOLUME OF SAISHUU HEIKI KANOJO BECAUSE OF AN AIR RAID.

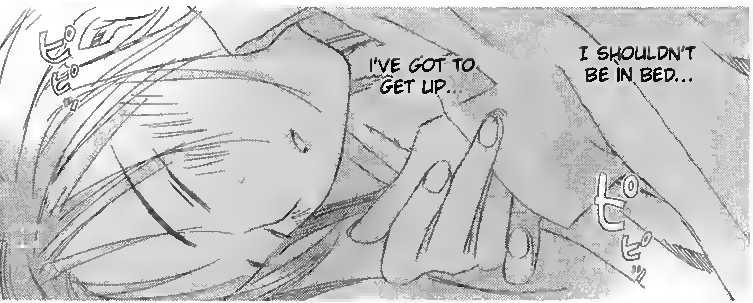
~>MY DREAM IS TO MAKE EVERYONE HAPPY<~
KIRATSUKE YOSHIOTO'S MOTTO. EVERYONE WHO KNOWS HIM HAS HEARD THIS LINE BEFORE, AND HAS RECEIVED SOME HAPPINESS FROM HIM. EVEN UP TILL NOW, YOSHIOTO STILL STANDS BY THIS MOTTO.

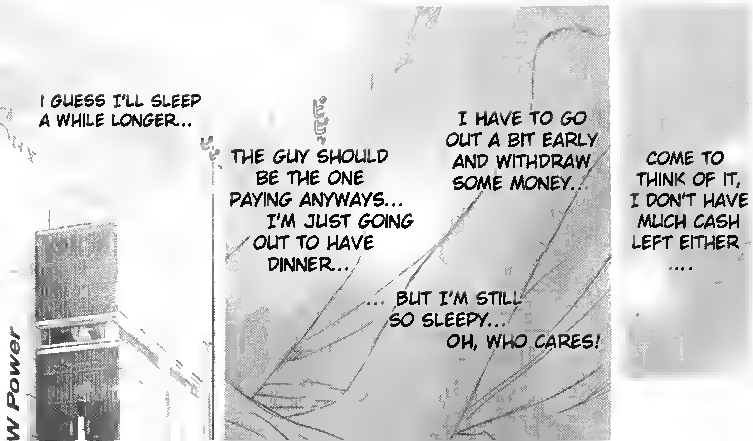
決定版！
THE DO'S AND DON'TS OF A SUCCESSFUL MATCHMAKING SESSION
FOR
RULE NO. 25: "DO NOT BE TOO FAMILIAR WHEN YOU FIRST MEET."
. I'M NOT EXACTLY SOCIAL, SO THAT DEFINITELY SHOULDN'T BE MUCH OF A PROBLEM...
"DO NOT WEAR CLOTHES WHICH ARE TOO FASHIONABLE"... WELL, EXCUSE ME, I CAN'T EVEN AFFORD THE CLOTHES...
"BE PUNCTUAL, OR DO NOT BE LATE..."
I'M NOT A CHILD, FOR HEAVENS SAKE...
I'M ALREADY 29 THIS YEAR ...
WASHI-NATO ...
TAKE IT AS IF YOU'RE DOING A FAVOR FOR ME... JUST GO AND HAVE DINNER WITH THIS MAN. . IT WAS A REQUEST FROM AN OLD FRIEND, AND I REALLY JUST CAN'T REJECT HIM...
UMM ...
AND READ THIS BOOK BEFORE YOU GO, AS I DON'T WANT YOU TO END UP EMBARASSING ME.
GEEZ!! ...

WHY DO I HAVE TO GO TO THIS STUPID MATCH-MAKING SESSION ANYWAYS?...
NATURAL BEAUTY BASIC
相親の晩餐
MIAI DE GOHAN
This story is "IIHITO," another world #3.
SHIN PRESENTS! ARE.
TAKESHI SAKAMOTO MIO OKUDA SATOKO SUGIMOTO.
YASUTOMO NISHIO YUMIRO ISHIZUKA YUKIKO ABUKAKAWA KIYOMI TAKAHASHI.
THANK...SHINTARO KAYOU TETSUYA SUZUKI...with SHIN TAKAHASHI
SPECIAL THANKS: RIE OKADA.
©KIRIKO KUBO
*MATCH-MAKING DINNER

NO WAY !! WASHINATO-SAN* IS GOING TO BE IN A MATCHMAKING SESSION?
*-SAN. SUFFIX ADDED TO A NAME TO INDICATE RESPECT
WHOA!! HE'S YOUNGER THAN WASHINATO-SAN?! ...
HE'S A 27 YEAR-OLD ARCHITECT, AND HE'S WORKING FOR KUNIYAMA BUCHOU'S OLD CLASSMATE.
BUT WHAT ABOUT THE MAN?
THAT, I'M NOT TOO SURE OF
AND I HEARD THAT IT WAS KUNIYAMA BUCHOU** WHO RECOMMENDED HER AS WELL!
YUP!
**BUCHOU: CHAIRMAN/HEAD
IT'S BEEN THERE FOR SOME TIME NOW
AND THAT ISN'T A CRIME?
OH, COME ON! MUST YOU PUT IT LIKE THAT? I JUST INSTALLED A TINY MICROPHONE INTO BUCHOU'S DESK, THAT'S ALL!
WHERE DID YOU COME FROM, ANYWAYS?
WE CAN'T HIDE ANYTHING FROM YOU
... WAIT A MINUTE! MITSUYA-SAN, HOW DO YOU KNOW? DON'T TELL US YOU TAPPED INTO HIS PHONE LINE ...?
THAT'S A CRIME!
THE COMPANY'S GOSSIP QUEEN
WHAT'S HAS THIS GOT TO DO WITH YOU PEOPLE ANYWAY?!
DON'T LOOK DOWN ON OLD PEOPLE JUST BECAUSE YOU'RE YOUNG, BECAUSE SOONER OR LATER YOU'LL TURN INTO OLD HAGS AS WELL!
EXACTLY!!
IT'S ALREADY BECOME THE COMPANY JOKE...
I DIDN'T KNOW WASHINATO-SAN LIKED MEN YOUNGER THAN HER!
HAHAHA
わはははは

MMM...
NO WAY...
IT'S THIS LATE
ALREADY?
...I HAVEN'T
BEEN IN LOVE
IN SUCH A
LONG TIME
...


I'VE GOT TO
GET UP...
I SHOULDN'T
BE IN BED...


I GUESS I'LL SLEEP
A WHILE LONGER..
THE GUY SHOULD
BE THE ONE
PAYING ANYWAYS...
I'M JUST GOING
OUT TO HAVE
DINNER...
I HAVE TO GO
OUT A BIT EARLY
AND WITHDRAW
SOME MONEY..
... BUT I'M STILL
SO SLEEPY...
OH, WHO CARES!
COME TO
THINK OF IT,
I DON'T HAVE
MUCH CASH
LEFT EITHER
....
W Power

OH NO!!
...
THE MATCH-MAKING SESSION!...
I'M GONNA BE LATE FOR SURE!!
RULE DO NOT BE LATE!
I'VE ALREADY BROKEN ONE RULE...
DAMN, I'M A FULL HALF HOUR LATE
HE PROBABLY WENT BACK
BUCHOU DIDN'T GIVE ME HIS CELL PHONE NUMBER, SO I CAN'T CALL HIM EVEN...
UGH... I LOOK PATHETIC...
HOW AM I GOING TO FACE HIM?

WASHINATO-SAN... RIGHT?
ピック
YES.
AND YOU ARE? ...
OH...
I... I'M KANAE ...
SO HE'S THE 27 YEAR-OLD ARCHITECT? HE LOOKS SO MUCH BETTER IN REAL LIFE!
NICE... NICE TO MEET YOU ...
WHY WOULD SUCH A GOOD-LOOKING GUY COME TO A MATCHMAKING SESSION?
I'M SORRY FOR MAKING YOU WAIT...
AND HE SURE LOOKS TO BE OF THE CUTE VARIETY...
OH, DON'T WORRY ABOUT IT. YOUR JOB'S DEMANDING AFTER ALL.
EHH? ...
YOU'RE BUSY RIGHT? YOU BEING THE STOCK MANAGER OF A LARGE COMPANY AND ALL...
STOCK-MANAGER?
I SHOULD BE THE ONE APOLOGIZING FOR ASKING YOU OUT DESPITE YOUR WORKLOAD
BUT I'M NOT...
AT ANY RATE, LET'S GO INSIDE FIRST!

I'M BUSY? BUSY CATCHING UP ON MY BEAUTY SLEEP MAYBE...
HAHA..
SHE'S MUCH PRETTIER THAN IN HER PHOTOGRAPH... I ALWAYS GET NERVOUS WHEN I'M DEALING WITH BEAUTIFUL WOMEN...
WHAT AM I SUPPOSED TO DO
THIS TIME I CAN'T MESS THINGS UP...
BUT THEN AGAIN, WHY IS A BEAUTY LIKE HER COMING TO A MATCHMAKING SESSION?
THE MAIN COURSE HAS ARRIVED, BUT I HAVEN'T MANAGED TO SAY MUCH TO HER YET...
THIS IS TOO DELICIOUS!
I'M VERY NERVOUS
WHAT'S WITH THE PRICES HERE? ...
DAMN, THIS MEAL IS GOING TO SET ME BACK A BUNDLE! ...

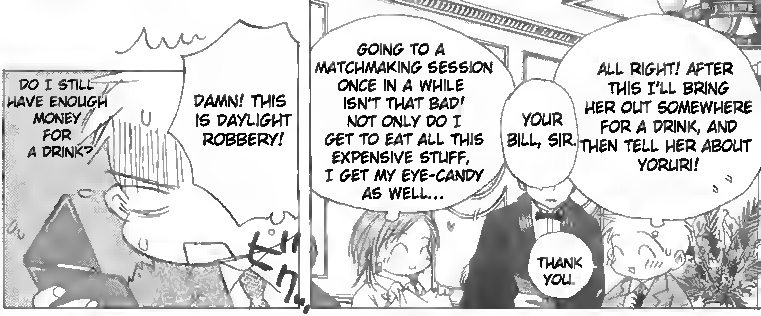
I...
I GET IT NOW!
POINT
THE CONVERSATION SHOULD BE STARTED BY THE MAN
AH!
WA, WASHINATO-SAN, DO YOU LIKE MEAT? I LOVE MEAT!
MMM
NOT LISTENING
THIS DISH IS DELICIOUS!
UHH... ER...
MEAT!
I CAN'T AFFORD TO FAIL THIS TIME!
HAHAHA
はははは
BEEF BOWLS AND FRENCH CUISINE?
... ARE WE SUPPOSED TO TALK SO LOUDLY IN HERE?
OH NO!! I'M TALKING ABOUT BEEF BOWLS!
BEEF BOWLS!
WHAT... THE HELL AM I SAYING? ...
I EAT BEEF SEVERAL TIMES A WEEK!
IS HE JOKING?
PLEASE JUST KILL ME AND THEN SHUT MY MOUTH ...
REALLY? DO YOU OPTEN COME TO SUCH ♡ HIGH-CLASS RESTAURANTS?
SOMEONE PLEASE SHUT ME UP...

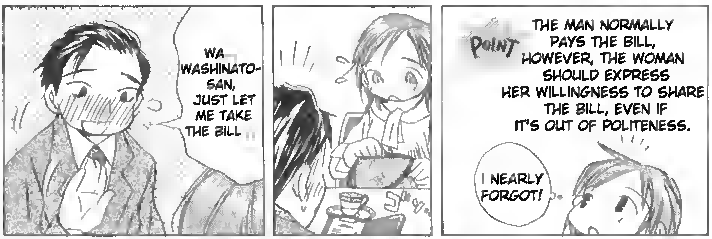
JUST CALM DOWN... WEREN'T THERE PLENTY OF STRATEGIES ON MY "SECRET WEAPON"?
I CAN'T LOSE...
JUST TO ENSURE MY SUCCESS, I EVEN SPENT THE WHOLE NIGHT PREPARING MY "SECRET-WEAPON"!
RULE
DO NOT TALK ABOUT EACH OTHER'S WORK!
AND OUR BUCHOU LOVES TO PICK ON ME TOO...
THE ECONOMY HASN'T BEEN DOING WELL RECENTLY EITHER... THE WORK IN THE HUMAN RELATIONS DEPARTMENT JUST ISN'T MEANT FOR HUMANS
WHY IS THE ATMOS-PHERE GETTING MORE TENSE?
WELL, OF COURSE IT'S HARD!
EH... "YOUR JOB IS TOUGH ISN'T IT"? ...
A COMMON TOPIC!
IT'S JUST DINNER... IT'S NOT LIKE I'M ASKING YOU TO GET MARRIED ...
IT'S NOT LIKE I'M THE ONLY FEMALE IN THE ENTIRE COMPANY!
WHY DO I HAVE TO DO IT?
BUCHOU ...
HAHAHA
AND BUCHOU'S NOT REALLY SO BAD EITHER!
BUT THEN AGAIN, THAT IS THE CHALLENGING PART ABOUT IT, RIGHT?
I SEE ...

AND YOU'RE ALSO THE ONLY NEAR 30 YEAR OLD WHO HAS REMAINED TOTALLY SCANDAL-FREE.
THAT MEANS... I'M THE ONLY WOMAN IN THE COMPANY WITHOUT A BOYFRIEND?
NOTHER BLOW
ドリ
NO, I WAS JUST ASKING...
HUH?... BUT I'M ALREADY MARRIED...
ACTUALLY I'M GOING TO BE ENGAGED SOON..
EHH... BUT I ALREADY HAVE A BOYFRIEND...
IF I GIVE THE SIGNAL, MEN WILL BE FALLING OVER THEMSELVES TO BE MY BOYFRIEND!
EVEN IF I DON'T TRY, DOZENS OF MEN WILL BE LINING UP WAITING FOR ME TO CHOOSE!
AND I ONLY TURNED INTO A SWAN AFTER I STARTED WORKING TOO...
DAMN IT! IT'S NOT MY FAULT!
...TO-SAN...
...UMM...
ARE YOU ALRIGHT?
HAHA... WHEN I HEARD THAT SHE WAS A STOCK MANAGER, AND THEN SAW HOW BEAUTIFUL SHE WAS, I THOUGHT SHE WOULD BE AN OVERLY ARROGANT WOMAN...
...BUT SHE'S SURPRISINGLY INTERESTING
BUT JUST A LITTLE WEIRD...
I..I'M SORRY...
DID I EMIT SOME STRANGE WAVES AGAIN?
AH!

"KEEPING MY DAUGHTER A SECRET PLAN"...
SUCCESS!
BIG TABOO
ALL RIGHT! I'LL DEFINITELY SUCCEED THIS TIME!
AT LEAST I'M NOT NERVOUS ANYMORE...
AND WHEN I KNOW HER WELL ENOUGH, I'LL TELL HER ABOUT "THAT".
MOST IMPORTANTLY, I HAVEN'T BROKEN ANY RULES IN THE BOOK, WHICH MEANS THAT...
OUT OF ALL THE WOMEN I'VE MET, SHE'S THE ONE WHO HAS PUT THE LEAST AMOUNT OF PRESSURE ON ME,
AND I CAN TALK EASILY TO HER AS WELL

YORURI...
PAPA, YOU HAVE SOMETHING GOING ON TOMORROW?
PAPA'S GOING TO COME HOME LATE TOMORROW NIGHT, SO AFTER YOU'RE DONE WITH SCHOOL, GO TO SAKU OBA-SAN'S* PLACE FOR DINNER, 'K?
YEP!
COME AND PICK ME UP AFTER-WARDS 'K?
*OBA-SAN JAPANESE FOR AUNT
IS PAPA GOING TO "ANOTHER" MATCHMAKING SESSION??
YORURI... THAT ISN'T FUNNY...
DON'T WORRY!! THIS TIME PAPA'S GOT A PERFECT PLAN ALL WORKED OUT!
YORURI...
PAPA'S CHANCES OF SUCCESS ARE HIGH THIS TIME...
PHEW... I'M WORN OUT. AT LEAST I MANAGED TO COMPLETE BUCHOU'S TASK...
TOO BAD, THEY SEEM TO BE NIL
I WISH I COULD HURRY THIS UP AND THEN GO HOME TO WATCH A MOVIE, HAVE A BATH AND FINALLY A GOOD LONG SLEEP...


DO I STILL HAVE ENOUGH MONEY FOR A DRINK?
DAMN! THIS IS DAYLIGHT ROBBERY!
GOING TO A MATCHMAKING SESSION ONCE IN A WHILE ISN'T THAT BAD! NOT ONLY DO I GET TO EAT ALL THIS EXPENSIVE STUFF, I GET MY EYE-CANDY AS WELL...
YOUR BILL, SIR.
ALL RIGHT! AFTER THIS I'LL BRING HER OUT SOMEWHERE FOR A DRINK, AND THEN TELL HER ABOUT YORURI!
THANK YOU.


WA WASHINATO-SAN, JUST LET ME TAKE THE BILL
POINT
THE MAN NORMALLY PAYS THE BILL, HOWEVER, THE WOMAN SHOULD EXPRESS HER WILLINGNESS TO SHARE THE BILL, EVEN IF IT'S OUT OF POLITENESS.
I NEARLY FORGOT!

.....
KEEPS BAG
OH, DON'T WORRY! I'M JUST DOING THIS FOR THE SAKE OF POLITENESS.

EH?..
A LITTLE EMBA-RASSED
WASHINATO-SAN IS DEFINTELY INTERESTING.
HA HA HA!

CHANGE = WHAT'S LEFT OF HER MONEY
I THINK WE SHOULD SPLIT THE BILL AFTER ALL.
SORRY
EH? AH? WHAT?
ARE YOU SERIOUS?
THIS COUNTS AS A COMPANY JOB RIGHT? IF BUCHOU DOESN'T PAY ME OVERTIME, I DON'T MIND BUT ASKING ME TO PAY FOR IT MYSELF IS GOING TOO FAR!!
WHAT THE HELL?!?
DAMN IT! I AM DEFINTELY GOING TO COMPLAIN TO BUCHOU TOMORROW!
UMM.. IF YOU HAPPEN TO BE FREE LATER.. I KNOW A PUB THAT ISN'T THAT BAD
DRINK MY FOOT!!
I DON'T HAVE ANY MORE MONEY!
I WAS WONDERING IF I COULD HAVE THE HONOUR OF DRINKING A ROUND OR TWO WITH YOU?
LIFT

ドンッ
VERY WELL, I'LL DRINK TO MY HEART'S CONTENT!

THAT AKIDE JUST ISN'T HUMAN.
AND I WILL CRITICISE OTHERS!!
I WILL HARASS HIM!
GO ON!
HEY HEY! GO ON, DRINK UP!
POINT
DO NOT DRINK UNTIL YOU ARE DRUNK AND HARASS THE OTHER PARTY, AND DO NOT CRITICISE OTHERS

COULD YOU OPEN UP ANOTHER BOTTLE OF RED WINE?
WHO CARES!
POINT
WHEN DRINKING LIQUOR, MODERATE THE AMOUNT YOU CONSUME

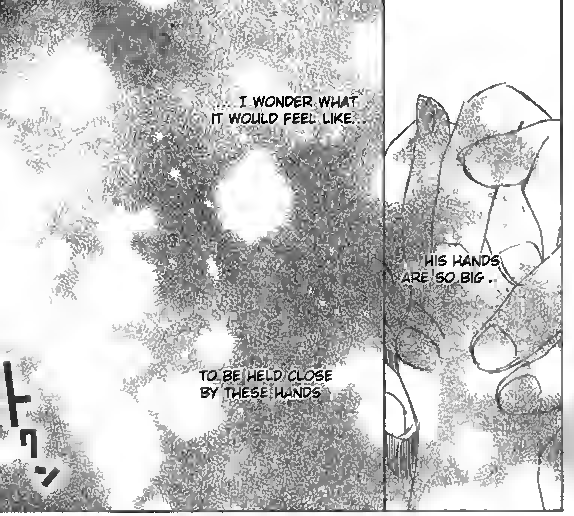
PHEW
I FEEL SO MUCH BETTER...

DAMN... ANYWAYS THE BUCHOU JUST DOESN'T LIKE ME... SO WHAT IF I GET SCOLDED.
IT'S NOT LIKE I'LL EVER SEE THIS MAN AGAIN... (I'LL REJECT HIM AFTERWARDS!)
I'LL JUST TAKE THIS AS A CHANCE TO RELIEVE MY STRESS!

WHAT'S SO BIG ABOUT THE TABOOS OF MATCHMAKING?! TO HELL WITH IT!

NO WAY...
... OR AM I DRUNK?
HE'S JUST SILENTLY LISTENING TO ME COMPLAIN AND WHINE...
ISN'T HE A BIT TOO KIND?
OH MY GOD!! WHAT AM I THINKING??
WOULD OUR LIFE TOGETHER BE LIKE THIS TOO?
— IF..
IF I GET MARRIED TO HIM..
THIS IS SO EMBARASSING.
WHAT AM I THINKING SO MUCH FOR?
HUH.. YES?..
WASHINATO-SAN..

... THIS GUY IS THINKING EVEN MORE THAN I AM...
DO... DO YOU WANT CHILDREN?
DON'T YOU THINK YOU'RE THINKING TOO FAR AHEAD?
DO YOU PREFER BOYS OR GIRLS?
WHAT THE?! ...
EH... UHH... NO! I DIDN'T MEAN IT THAT WAY... I'M SORRY...
CHI.. CHI... CHILDREN??
DAMN, I GOT THE ORDER OF THINGS ALL WRONG!
... OH... I SEE...
THIS IS ALSO AN IMPORTANT PART OF MATCHMAKING...
I HAVEN'T HAD CHILDREN YET, SO HOW WOULD I KNOW...?



TO PLAN A FUTURE WITH A STRANGER, ONE THAT NEITHER HAD EVER IMAGINED BEFORE...

... THIS IS THE PURPOSE OF MATCHMAKING.

IT'S SO REALISTIC..

SUPPOSING THAT..

BUT...

OH, COME ON! WHAT AM I THINKING? I MUST BE DRUNK..

SUPPOSING THAT THIS MATCHMAKING ACTUALLY WORKS OUT...

AT THAT TIME..

AT THAT TIME, I PROBABLY WOULD HAVE HIS CHILD.

A DAUGHTER?

ACTUALLY I HAVE A DAUGHTER!

..WHAT? WHAT DID HE JUST SAY..?
DID I HEAR THAT WRONG?
I'M SORRY.. I SHOULD HAVE TOLD YOU SOONER
ドクン
ドクン

EVERYBODY HEARD.

WHAT WAS I THINKING BEFORE THAT?
WHAT DID HE JUST SAY TO ME?
ドクン
ドクン
ドクン

カァッ
...
YOU'RE TOO MUCH
...

PLEASE FORGET THAT THIS SESSION EVER HAPPENED!
I'M SORRY!
MATCHMAKING IS JUST THE SAME AS CONFESSING ONE'S LOVE... IF IT FAILS, IT'LL INEVITABLY HURT BOTH PEOPLE..
BUT BECAUSE I DON'T SPEAK VERY WELL, AND MY CONDITIONS AREN'T THAT GREAT, ALL THE WOMEN HAVE REJECTED ME...
.. THAT'S WHY I WANTED TO TAKE THIS ONE AS MY LAST CHANCE
AT FIRST I THOUGHT THAT IF I LET THE OTHER PARTY KNOW ABOUT MY SITUATION FIRST, THE MATCHMAKING WOULD GET ALONG BETTER..
I'M REALLY SORRY, I ONLY DID THIS BECAUSE I HAD NO CHOICE ..
NOW IT'S LIKE I'M THE ONE BEING REJECTED...
WHAT THE?!
ISN'T THAT MY LINE?
I... I'M JUST HERE BECAUSE SOMEONE ASKED ME TO HAVE DINNER WITH YOU..
BUT WASHINATO-SAN IS REALLY VERY BEAUTIFUL, AND YOU WILL DEFINITELY BE ABLE TO FIND A BETTER MAN THAN ME...
ALTHOUGH YOU MIGHT FIND ME NOSE
ARE YOU DONE YET?!
WHAT THE HELL AM I SAYING?...
AC... ACTUALLY, I RE... REALLY DO LIKE YOU.
THAT'S WHY I DIDN'T DARE TO TELL YOU SOONER.. BUT... BUT I REALLY DIDN'T WANT TO KEEP YOU IN THE DARK...

I NEVER HAD ANY INTENTION OF GETTING MARRIED IN THE FIRST PLACE!
GET MARRIED? STOP JOKING AROUND!
... NEVER.. HAD ANY INTENTION?
NONE AT ALL?
LIKE I WAS SAYING, IT WAS THAT HORRIBLE BUCHOU WHO MADE ME COME...
I HAD NO CHOICE...
EH, NO... THAT'S...
FROM THE FRYING PAN INTO THE FIRE
CRASH!!

YOU'RE MUCH LOWER THAN I AM...
I'M SUCH AN IDIOT. WHEN I FIRST SAW YOUR PHOTOGRAPH AND YOUR PERSONAL INTRODUCTION,
I THOUGHT I WAS LUCKY TO HAVE MET SUCH A NICE GIRL IN MY LAST ATTEMPT...
I THOUGHT, PERHAPS THIS GIRL WOULD TAKE YORURI AS HER OWN DAUGHTER.
THAT SHE MIGHT BE A GOOD WIFE
OH...
I, I ALWAYS THOUGHT OF EVERY SINGLE SESSION AS A CHANCE FROM HEAVEN!
JUST TO ATTEND EVERY SESSION, I LET OTHERS TAKE CARE OF MY DAUGHTER...
I'M TOUCHED
ALTHOUGH YORURI HAS GOTTEN SO BIG, I'VE NEVER BROUGHT HER TO SUCH A HIGH-CLASS RESTAURANT
YES YES
YOU... YOU... IF YOU HADN'T KEPT SAYING THOSE STRANGE THINGS TO ME..
STRANGE THINGS?
I... I WOULD NOT...
I WOULDN'T HAVE WANTED TO HAVE A CHILD WITH YOU ANYWAYS!!
HAVE A CHILD?

THAT SORT OF FOOD... ALTHOUGH IT WAS DELICIOUS... ALTHOUGH IT WAS DELICIOUS... ALTHOUGH IT WAS DELICIOUS!!
SHE NEEDS TO SAY IT THRICE?
YOU WERE KEEPING SECRETS FROM ME TOO! WHAT RIGHT DO YOU HAVE TO SAY I'M LOW? SO WHAT IF IT'S FRENCH CUISINE?
THAT'S TRUE...
I'M A GIRL YOU KNOW! THIS IS SO EMBARRASSING...
I'VE NEVER SEEN SUCH A BOLD GIRL...
...YOU SHOULD JUST CONTINUE EATING BEEF BOWLS FOR THE REST OF YOUR LIFE!!
FOR SUCH A POOR GUY LIKE YOURSELF ...

I'LL HAVE TO REMEMBER THAT ONE!
THAT'S SO COOL!
THAT HAS GOT TO BE THE WEIRDEST BREAK-UP LINE I'VE EVER HEARD!
WHOA! BEEF BOWLS!

FORMAL MEETING FOR ENGAGEMENT!
お見合い

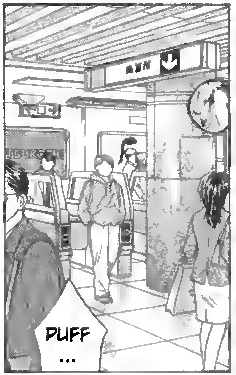
ピタ

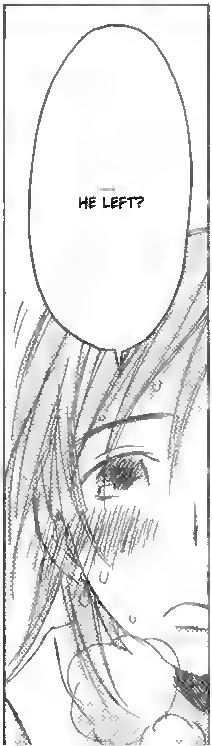
C4
HUFF
PUFF
HUFF

WHAT WERE WE DOING?
HAHA HA
IS IT MINE...?
EHH IT'S NOT!

LET'S SEE... 410 YEN...
THANK GOD I'M STILL ON TIME FOR THE LAST TRAIN..

I GUESS I'LL SLEEP A WHILE LONGER...
I'M JUST GOING OUT TO HAVE DINNER...
COME TO THINK OF IT, I DON'T HAVE MUCH CASH LEFT EITHER...
トクン
THE GUY SHOULD BE THE ONE PAYING ANYWAYS
OH, WHO CARES!
トクン
I... I ALWAYS THOUGHT OF EVERY SINGLE SESSION AS A CHANCE FROM HEAVEN!
HAA...
PUFF...
HUFF...
HUFF...
カ!!





IF IT WEREN'T FOR THIS SESSION, WE WOULD STILL BE TOTAL STRANGERS...

AFTER ALL, I'M JUST ONE OF THE MANY PARTNERS HE HAS HAD FOR MATCHMAKING SESSIONS..

WHAT AM I DOING?

NOW...

I... I'M SORRY!
WHAT AM I DOING?...
WATCH WHERE YOU'RE GOING!! YOU IDIOT!
WHY AM I BEING SO RASH? ...
HUFF.
...
IT'S JUST ONE MATCHMAKING SESSION!
HUFF
THE WHOLE THING WOULD END...
HAA
AND OUR PATHS, WOULD NEVER CROSS AGAIN
HUFF
AFTER TWO DAYS MAYBE EVEN TOMORROW...
SHE DIDN'T EVEN TURN BACK AS SHE RAN OUT..
THE PERSON WHO INTRODUCED HER WILL CALL AND TELL ME TO CONTINUE TO TRY MY BEST
HUFF
PAPA'S GOING TO COME HOME LATE TOMORROW NIGHT, SO AFTER YOU'RE DONE WITH SCHOOL, GO TO SAKU OBASAN'S PLACE FOR DINNER, 'K?
YEP! COME AND PICK ME UP AFTERWARDS 'K?
BUT...
HUFF

HUFF ...
HUFF ...
PAPA NEARLY FORGOT ...
YORIRI ...
WHAT'S MORE, THERE WILL BE SO MANY CHANCES ...
AND I'LL NEVER MARRY SOMEONE I JUST MET FOR THE FIRST TIME!
HE'S ONLY AN ORDINARY STRANGER!
IT'S JUST A MATCHMAKING SESSION!
WHAT AM I DOING? SO WHAT IF I FIND HIM?
SEE? I JUST... HAVE BEEN RUNNING ON THE STREETS FOR ... AND I'VE ALREADY COME INTO CONTACT WITH SO MANY MEN...
I...
WHAT'S WRONG WITH ME?
IT'S ALREADY SO LATE TOO...

I REMEMBER NOW.
WHEN I WAS STILL A NAIVE LITTLE GIRL...
KAZU-CHAN*! WHO DO YOU LIKE IN THE CLASS? JUST TELL ME!
I WON'T TELL ANYONE ELSE!
YUP!
THAT MEMORY WHICH I CAN'T FORGET...
I LIKE... SATOSHI-KUN**!
*-CHAN: SUFFIX ADDED TO A PERSON'S NAME TO INDICATE CLOSENESS/FONDN
YOU HAVE NO TASTE!
WHAT? YOU LIKE SATOSHI-KUN? OH PLEASE!...
EXACTLY! AND SATOSHI-KUN LOVES TO TEASE PEOPLE!
AND DO YOU KNOW WHAT HIS DAD DOES FOR A LIVING? IT'S TOTALLY LOW!
ARE YOU SERIOUS? THAT'S GROSS!!
BURIED DEEP WITHIN THAT MEMORY... IS A SCAR IN MY LIFE...
**-KUN: NORMALLY ADDED TO BOY'S NAMES

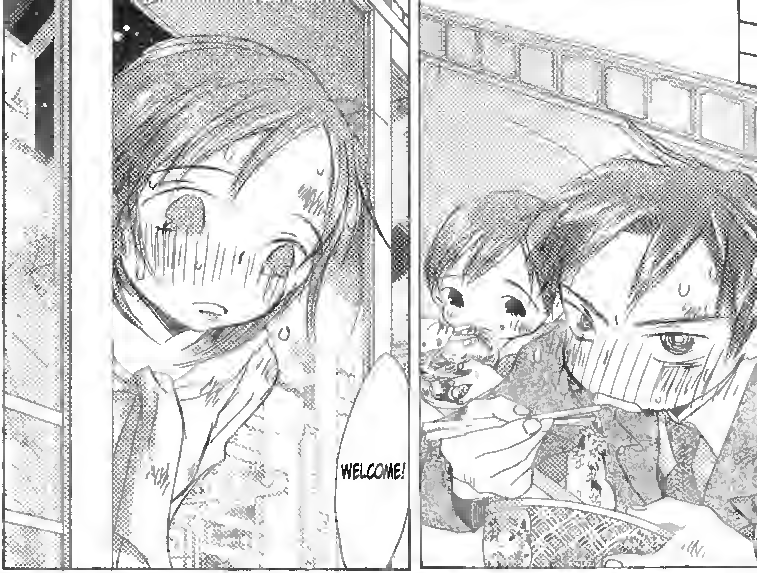
SATOSHI-KUN. . . HOW I WISHED I COULD HAVE BECOME YOUR GIRLFRIEND...

WITH HIS CLUMSY WRITING, AND CHILDISH WORDS, HE CONFESSED HIS LOVE TO ME

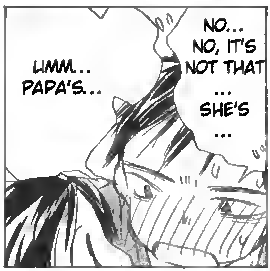
NOT LONG AFTER THAT, SATOSHI-KUN WROTE A LETTER TO ME

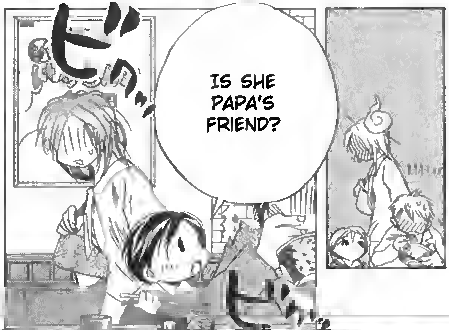
UP TILL NOW... I'M STILL A SINGLE, 29 YEAR OLD WOMAN WHO HAS NEVER TASTED LOVE
IT WAS TEN YEARS AFTER THAT... DURING A CLASS GATHERING...
I'M HUNGRY...
WHEN I FOUND OUT THAT WAS JUST ONE OF THE WAYS THAT MY FRIENDS, WHO LIKED SATOSHI-KUN TOO, USED TO GET RID OF ANY LOVE RIVALS.

IN THIS PLACE FILLED WITH PEOPLE...
WHY CAN'T I FIND HIM?
I THINK I NEED TO DEPEND ON BEEF BOWLS MORE THAN HE DOES...
HAHA... THIS IS STUPID...
WHY...



CAN THIS BE FOR REAL?





PAPA DOESN'T KNOW HER.
... NO ...
HUH?
OK!
ADD AN EGG TO IT AS WELL.
BOSS! ONE LARGE BEEF BOWL, WITH EXTRA GRAVY!
I... I...
THIS TIME IT'S MY TREAT!
EAT ALL YOU WANT!
....
....

相親の晩餐

MATCH-MAKING DINNER: FINISH

"MATCHMAKING DINNER" BACKGROUND KNOWLEDGE

CHARACTERS

WASHINATO KAZUE

THE STOCK MANAGER OF A LARGE SPORTS EQUIPMENT COMPANY, SHE GRADUATED FROM TOKYO UNIVERSITY, MAJORING IN PSYCHOLOGY. IN THE COMPANY, SHE IS RECOGNIZED AS A TALENTED WOMAN, BUT SHE IS ACTUALLY A STRAIGHTFORWARD, NAÏVE WOMAN. LIKES HANDSOME MEN.

NOSHIMA KASUKI

THE SECRETARY OF A LARGE SPORTS EQUIPMENT COMPANY, FORMERLY AN ATHLETE. HOWEVER, SHE SUSTAINED SOME INJURIES WHILE ATTENDING THE OLYMPICS AND SO RETIRED FROM THE SPORTS SCENE.

KITONO YUMISUKE

NEW MEMBER OF THE COMPANY AT WHICH KAZUE WORKS, IS IN CHARGE OF PROMOTING SWIMSUITS ALONGSIDE KIRATSUKE YOSHINOTO, CURRENTLY HEAD OF THE SCUBA DIVING EQUIPMENT DEPARTMENT.

CHIKANASHI HOHARU

ENTERED THE COMPANY AT THE SAME TIME AS KITONO. ALSO WAS IN CHARGE OF PROMOTING SWIMSUITS, AND IS CURRENTLY IN THE SCUBA DIVING EQUIPMENT DEPARTMENT. CURRENTLY IN A RELATIONSHIP WITH KITONO.

MITSUYA SOUMITSU

MEMBER OF THE SPORTS COMPANY. IS PRIVY TO ALL SORTS OF INFORMATION AND GOSSIP, AND HAS THE TITLE OF "GOSSIP QUEEN" IN THE COMPANY.

BUCHOU

PRESIDENT OF THE COMPANY, WASHINATO'S SUPERIOR. HE OFTEN SCOLDS HER VERY HARSHLY. HE IS VERY STRICT TOWARDS HIS SUBORDINATES, BUT IS ACTUALLY A SOFTHEARTED MAN WHO LOVES HIS DAUGHTER AND GRANDDAUGHTER VERY MUCH.

"MATCHMAKING DINNER" BACKGROUND KNOWLEDGE

TRIVIA

MATCHMAKING
UNDER A PERSON'S INTRODUCTION, A MAN AND A WOMAN MEET AT A PRE-ARRANGED PLACE, TO GET TO KNOW EACH OTHER. IF THEY FIND THEY ARE COMPATIBLE, THEY MIGHT GO ON TO MARRY EACH OTHER. IN CERTAIN CASES, THE PARTIES INVOLVED ARE FORCED TO GO FOR SUCH SESSIONS. WASHINATO IS ONE SUCH EXAMPLE

BEEF BOWL
A BEEF BOWL IS A JAPANESE FOOD. IT CONSISTS OF A BOWL OF WHITE RICE, WITH MARINATED BEEF SLICES ON TOP, IN ADDITION TO VEGETABLES SUCH AS ONIONS. BECAUSE STORES JAPAN-WIDE ARE LOWERING THE PRICES OF THEIR BEEF BOWLS, IT HAS BECOME A POPULAR FOOD IN JAPAN.

EGG
SOME PEOPLE LIKE TO MIX A RAW EGG YOLK INTO THEIR BEEF BOWLS. THIS IS PROFESSIONALLY KNOWN AS "GYOKU"

HAVE A CHILD
SEX = REPRODUCTION. HENCE CONVERTED TO MORE POLITE LANGUAGE, IT MEANS HAVING A CHILD

THIS BOOK
A BOOK TEACHING MATCHMAKING COUPLES HOW TO BEHAVE DURING THE SESSION. IT IS CREATED BY THE AUTHOR, AND HENCE DOES NOT EXIST.

YOUR INTERESTS ARE...?
A COMMON QUESTION DURING MATCHMAKING SESSIONS. NORMALLY, BEFORE THE SESSION, BOTH PARTIES WOULD HAVE KNOWN EACH OTHER'S INTERESTS, THIS QUESTION IS USUALLY USED BY ONE PARTY TO CHANGE THE TOPIC.

SAKU OBA-SAN
KANAE'S OLDER SISTER. YOMURI'S AUNT. SHE IS A VERY KIND PERSON, WHENEVER KANAE IS OFF TO A MATCHMAKING SESSION, SHE WILL HELP HIM TAKE CARE OF YOMURI.

BECAME A SWAN AFTER STEPPING INTO SOCIETY
REFERS TO THOSE PEOPLE WHO ARE NOT ATTRACTIVE WHEN THEY ARE STUDYING, BUT CHANGE INTO A HANDSOME/BEAUTIFUL MAN/WOMAN ONCE THEY START INTO SOCIETY. WHEN SHE WAS STUDYING IN TOKYO UNIVERSITY, WASHINATO WAS A TYPICAL BOOKWORM

BASIC INFORMATION
THE INTRODUCTION OF EACH PERSON IN A MATCHMAKING SESSION. IT RECORDS THE HEIGHT, WEIGHT, INTERESTS, ETC OF THE OTHER PARTY.

EXTRA GRAVY
"TSUYU O TAKUSAN (LOTS OF GRAVY)". THIS IS THE WAY MOST JAPANESE PEOPLE WOULD EAT THEIR BEEF BOWLS.

EAVESDROP
LISTENING IN ON ANOTHER'S CONVERSATION. MITSUYA IS EXTREMELY GOOD AT THIS.

FRENCH CUISINE
IN MANY COUNTRIES, FRENCH CUISINE IS CONSIDERED TO BE HIGH CLASS. IN JAPAN, PEOPLE TEND TO CELEBRATE MEMORABLE EVENTS IN FRENCH RESTAURANTS.

BROUGHT TO YOU BY:

#animewaves @ irc.rizon.net http://www.animewaves.net

RAW-PROVIDER:
Gitamii

TRANSLATOR:
Choc-chan

EDITOR:
Zero

PROOFREADER:
The Mighty Highlord
Fadedtwilight

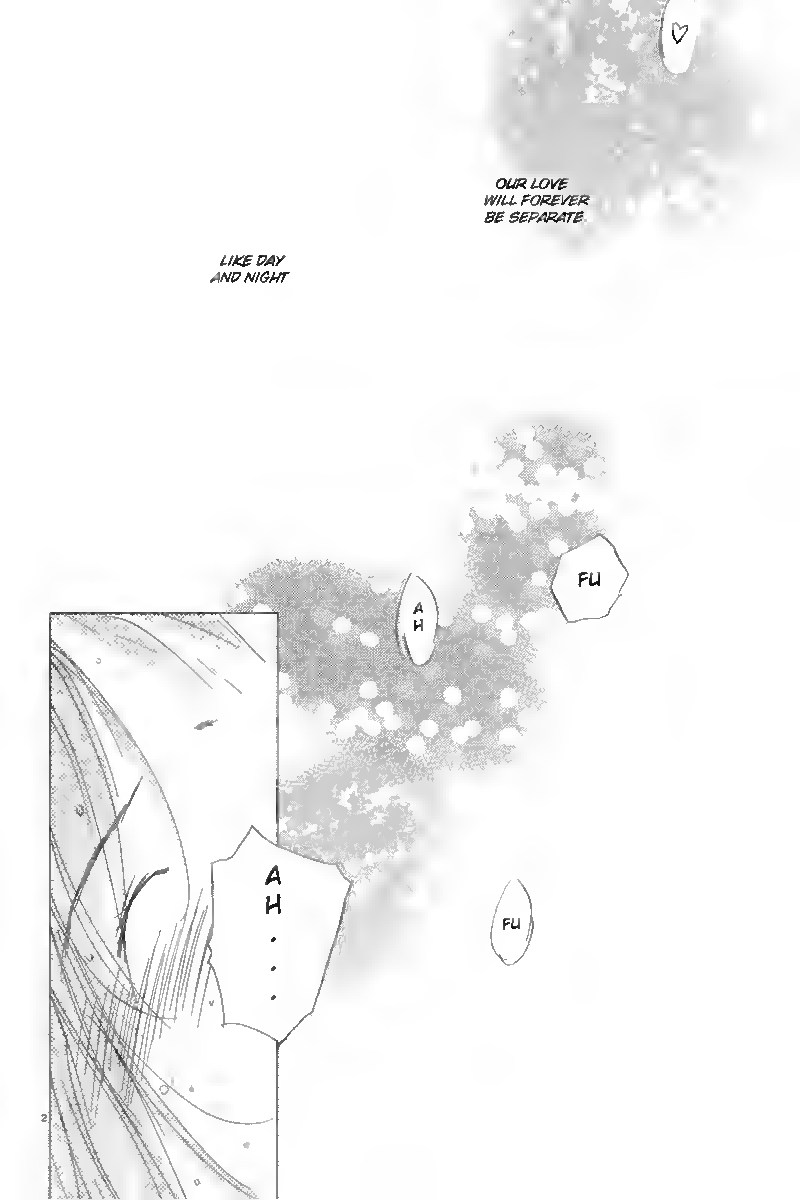
FREDERICK

...

YOU ARE IN MY HEART

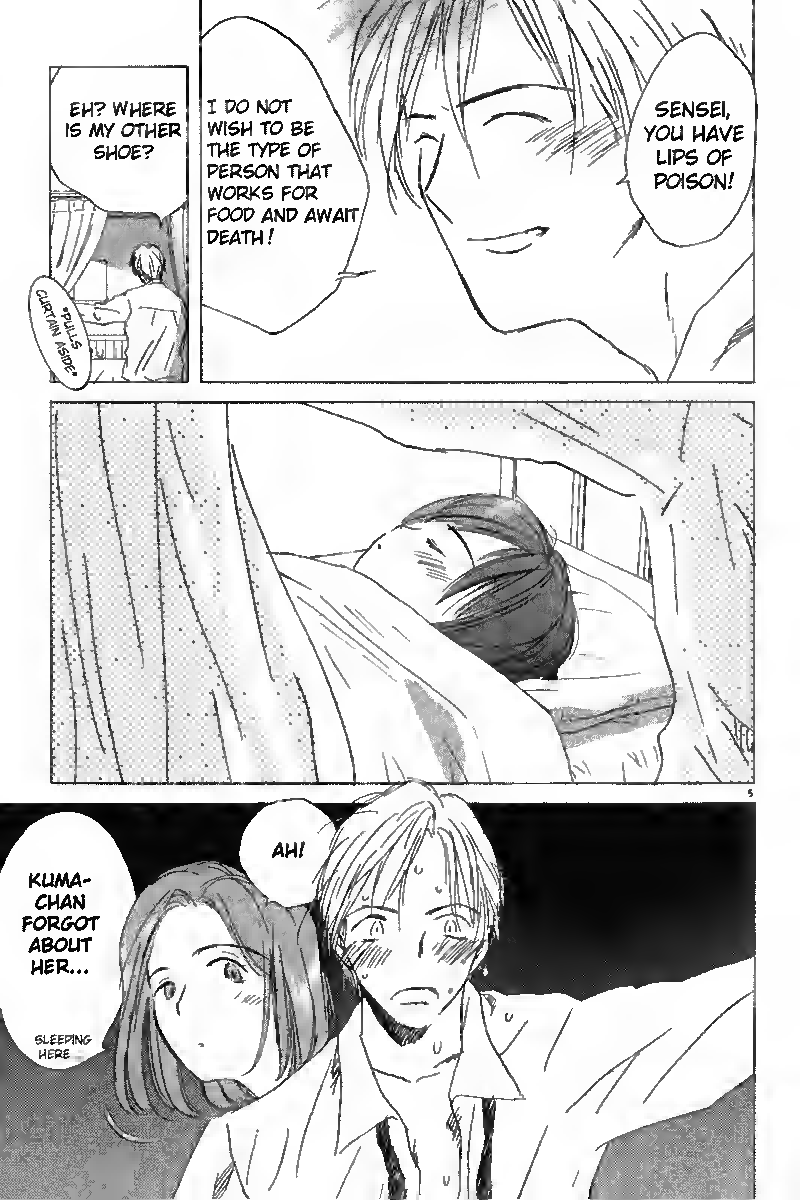
F R E D E R I C K

This story is "JIHITO: another world #4"
Illustrations are by
Takeshi Sakamoto / Masayuki Miya / Naoki Moriya / Nana Kitade
with Miya Takahashi
Arrangements by
Aki Okui / Kenji Sugano / Yuuki Hijiri
Yukki Murakami


♡
OUR LOVE
WILL FOREVER
BE SEPARATE
LIKE DAY
AND NIGHT
FU
AH
AH.....
FU

UHN...
AH !!!
OH !!!
OH ... SO GOOD !!!
AH!!!
HAMAKEN-KUN!!!

WHY DID YOU CALL ME HAMAKEN-KUN
SENSEI, WHAT DID YOU MEAN?
保健室
NO, I SHOULD RETURN TO CLASS
DO YOU WISH TO SKIP CLASS WITH ME AND DRINK SOME COFFEE?
INABA-KUN, WHAT DO YOU PLAN ON DOING NEXT?
AFTER ALL, I'M A GOOD STUDENT WHO LIKES GOING TO HIS CLASS.
THERE ARE TIMES WHEN I THOUGHT YOU WERE ANOTHER PERSON BECAUSE OF MY FEELINGS
HE HE ...
THAT PERSON MUST BE A GIGOLO.
I STILL DON'T KNOW WHAT YOU DISLIKE, YOUR HOMEWORK IS GOOD, YOU EXCEL IN SPORTS
YOUR ONLY WEAKNESS IS THAT YOU ARE POOR AND YOU MAY BE NO DIFFERENT IN COMPARISON TO A SALARYMAN.

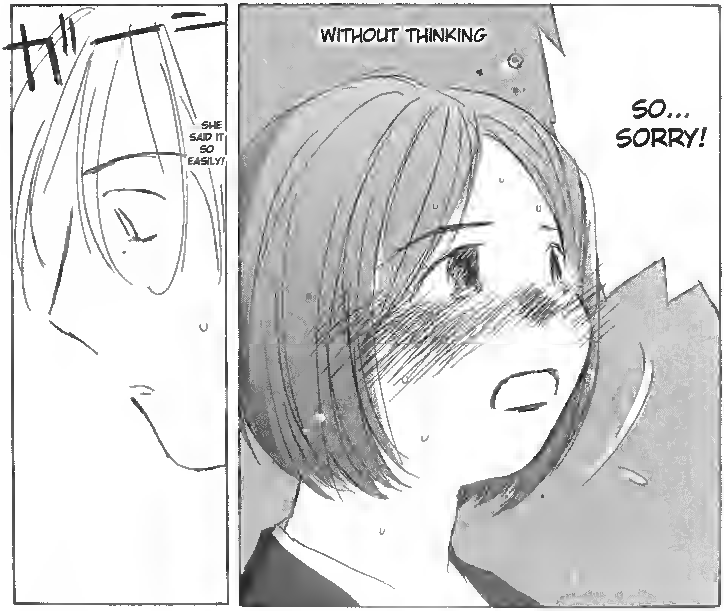

SENSEI, YOU HAVE LIPS OF POISON!
I DO NOT WISH TO BE THE TYPE OF PERSON THAT WORKS FOR FOOD AND AWAIT DEATH!
EH? WHERE IS MY OTHER SHOE?
PULLS CURTAIN ASIDE
AH!
KUMA-CHAN FORGOT ABOUT HER...
SLEEPING HERE

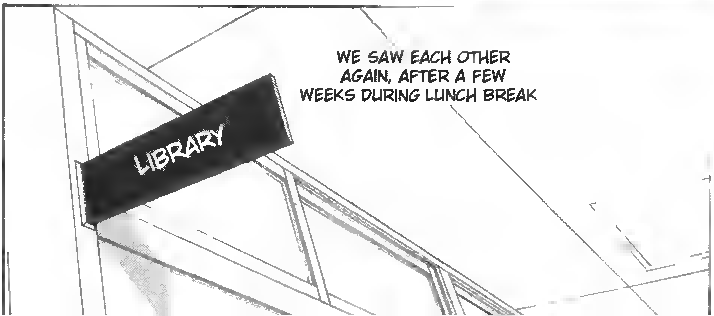
DON'T WORRY! LOOK AT HER, SHE IS SLEEPING AS IF SHE WAS DEAD TO THE WORLD!
TSK
SHE IS A MODEST CHILD, IN A FEW DAYS SHE WILL FORGET
SFX: HA HA HA HA HA
SFX TWITCH
AH! THERE IS A COCK-ROACH ON HER!
HEY! DIDN'T YOU HEAR ME CALLING YOU?
EH?
THERE IS NO ONE AT HOME TODAY! SO....
SURE, LET'S DO IT!
I'M A GIRL YOU KNOW
YOU... AREN'T YOU A BIT TOO STRAIGHT-FORWARD...?
ARE YOU EMBAR-RASSED? YOU DON'T LOOK LIKE YOU MEAN IT!
I HAVE NEVER SEEN YOU PRACTICE SAFE SEX
INA BA-- KUN!

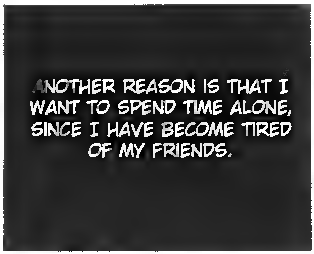
I AM BUSY TODAY! ANOTHER TIME!
SORRY!
INABA-KUN YOU ARE A PERVERT... BUT I LIKE BEING THAT KIND OF GIRL...
BOTH YOU AND I FOLLOW OUR PASSIONS, TO A POINT WHERE WE CANNOT AVOID IT!
YOU ... YOU COME BACK HERE!
EH?
I'M YOUR GIRL-FRIEND!
IT'S HER!
HE HAS GOOD EYESIGHT
... I'M VERY SORRY ABOUT LAST TIME.
I NEVER THOUGHT THAT THE SITUA-TION WOULD TURN OUT LIKE THAT.
SORRY
YOU RAN AWAY TOO QUICKLY
IT COULDN'T BE HELPED?
IT COULDN'T BE...?

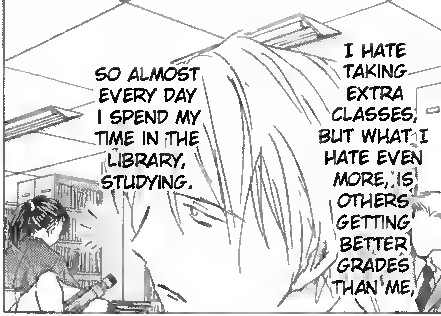
PEOPLE WILL MISUNDERSTAND US!
AH... EH... WHAT ARE YOU DOING?
THAT'S ENOUGH!
SFX: SOB SOB SOB
NEVER BEEN A GIRL WHO LIKES CRYING
CHIE-CHAN LOVES CRYING
SOB SOB SOB
HE'S TOYING WITH HER FEELINGS
SFX: GYU
SFX: BORO BORO
IT'S NOT SURPRISING THAT IT WOULD SHOCK YOU. THOSE KINDS OF INCIDENTS WILL BECOME NORMAL WHEN YOU GET USED TO THEM! HAHAHA...
ARE... ARE MY APOLOGIES NOT ENOUGH? IT MUST BE SHOCKING FOR A GIRL LIKE YOU TO SEE THAT INCIDENT...
IN FACT, I HAVE LOST MORE OF MY DIGNITY THAN YOU! ANYWAY, HAVEN'T I ALREADY APOLOGIZED TO YOU?
FALSE
DON'T THINK YOU ARE THE ONLY ONE WHO WAS UNCOMFORTABLE!
YOU DIDN'T EVEN TELL US?
CHIE-CHAN WHAT DID YOU DO?
WAIT TO GO SAVE HER?
SFX: PITA (SNIFF)
LISTEN TO ME!
SHE'S NOT HAPPY?
WHY DOESN'T SHE STOP CRYING?
SOB SOB SOB

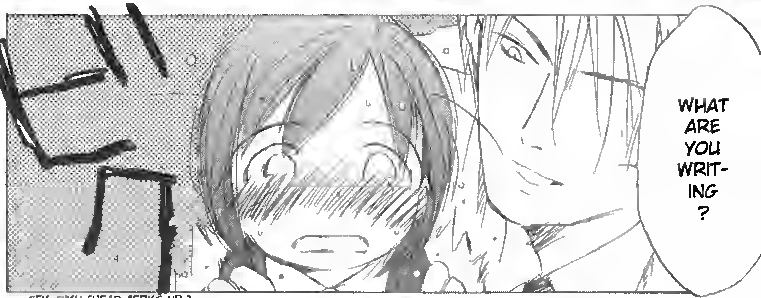
SO NOW IT'S YOUR TURN TO APOLOGIZE TO ME, YOU HEAR ME!
NOW WE'RE EVEN! WE DON'T OWE EACH OTHER ANYTHING!

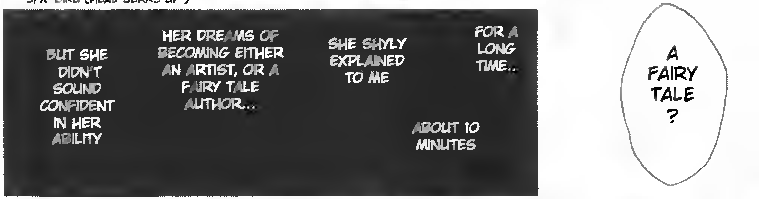

SFX: GAAN (GEH)
SHE SAID IT SO EASILY!
WITHOUT THINKING
SO... SORRY!

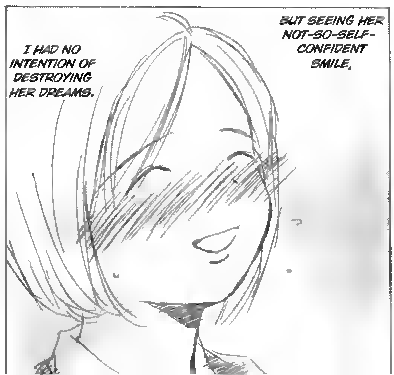

WE SAW EACH OTHER AGAIN, AFTER A FEW WEEKS DURING LUNCH BREAK
LIBRARY


ANOTHER REASON IS THAT I WANT TO SPEND TIME ALONE, SINCE I HAVE BECOME TIRED OF MY FRIENDS.


I HATE TAKING EXTRA CLASSES, BUT WHAT I HATE EVEN MORE, IS OTHERS GETTING BETTER GRADES THAN ME.
SO ALMOST EVERY DAY I SPEND MY TIME IN THE LIBRARY, STUDYING.

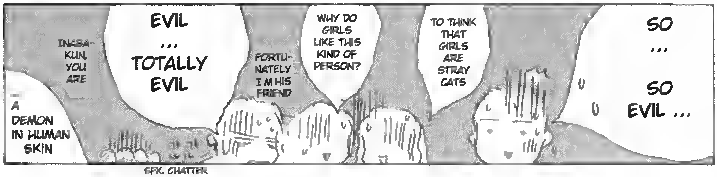

WHAT ARE YOU WRIT-ING ?
SFX: BIKU (HEAD JERKS UP)


A FAIRY TALE ?
FOR A LONG TIME..
SHE SHYLY EXPLAINED TO ME
HER DREAMS OF BECOMING EITHER AN ARTIST, OR A FAIRY TALE AUTHOR...
BUT SHE DIDN'T SOUND CONFIDENT IN HER ABILITY
ABOUT 10 MINUTES


I HAD NO INTENTION OF DESTROYING HER DREAMS.
BUT SEEING HER NOT-SO-SELF-CONFIDENT SMILE,

SUCH MEANING-LESS DREAMS
HIS TRUE THOUGHTS
"SMILE"

SINCE THAT DAY, EVERY TIME I SAW HER,
I WOULD STOP HER FOR A CHAT
SHE WOULD NEVER FIND ME FIRST,
HOWEVER, I KINDA LIKED THIS RELATIONSHIP.
LATELY, THE PEOPLE AND THE SURROUNDINGS REALLY BORE ME
RUMOURS SAY THAT YOU ARE HAVING A RELATIONSHIP WITH A 2ND YEAR LITTLE PRINCESS?
EH? BUT AREN'T YOU WITH CLASS A'S MOEKO-SAN?
YEAH? I THOUGHT YOU ARE AND A CLASS D GIRL ... ?
A FOOT IN TWO BOATS! BE CAREFUL THE BOATS DON'T FLIP!
YOU BLOODY IDIOTS !!!
MESSING WITH A 2ND YEAR STUDENT WILL GET YOU IN TROUBLE WITH THE CHILD WELFARE TRIBUNAL!
11
DIRTY THOUGHTS!
IF YOU SQUAT IN THE STREETS, PLAYING WITH STRAY CATS,
DO YOU FOLLOW AND ACT LIKE THEM?


INESA-KUN, YOU ARE
— A DEMON IN HUMAN SKIN
EVIL ... TOTALLY EVIL
FORTU-NATELY I AM HIS FRIEND
WHY DO GIRLS LIKE THIS KIND OF PERSON?
TO THINK THAT GIRLS ARE STRAY CATS
SO ... SO EVIL ...
EPIC CHATTER

RIGHT?
YOU HAVE SOMEONE YOU LIKE?

WHO IS IT?
DON'T TELL ME IT'S THAT IDOL ...

YOU DON'T LOOK LIKE YOU'RE IN LOVE
AH! SORRY
NOT ... NOT SO LOUD!
REALLY ANNOYING!
HE FOUND HER AGAIN!

WHY ACT LIKE A STRANGER? IT'S NOT FAIR!
YOU'VE SEEN MY SECRET AREA!
HOW CAN I TELL YOU ...
OH!

SFX: PAT PAT PAT
WHAT DO YOU LIKE ABOUT HIM ANYWAY?
HA?
I WANT TO KNOW WHAT KIND OF PERSON WOULD ATTRACT A SHY GIRL LIKE YOU!
THAT JOKE WAS A BIT TOO MUCH ...
AH! SORRY
AGAIN...
I ... I HAVEN'T TALKED TO HIM YET ...
SO ...
.....
YOU'RE KIDDING?
SO YOU LIKE A GUY YOU HAVEN'T MET YET!
TRUE OR FALSE?
IS HE THE KIND OF PERSON WHO WOULD SAVE YOU IF YOU WERE IN TROUBLE?
.. HE IS IN A DIFFERENT YEAR THAN ME ...
I HAVEN'T MET ANY BAD GUYS...
SO, SHOULD I SAY I LIKE WHAT HE LOOKS LIKE?
13
WHAT NONSE NSE ...
SO, SOR-R Y ...
YOU DON'T NEED TO APOLO-GIZE TO ME!
YOU JUDGE A PERSON FROM THE OUTSIDE?
WHAT?

FOR EXAMPLE, THEIR CHESTS ARE REALLY BIG ...
OR THOSE WHO LIKE HAVING SEX ...
THOSE GIRLS ARE EASILY WOOED
AH ...
I'VE DATED AT LEAST 10 GIRLS ...
OF COURSE ALL OF THEM WERE MY TYPE ...
AH ... EXCUSE ME ...
ACTUAL LY ...
THEY SAID THEY LIKE MY APPEARANCE
I HAVE ASKED EACH GIRL HOW THEY FELT ABOUT ME
I GET A FEELING OF SECURITY WHEN I AM WITH THEM IN BED.

14

FOR EXAMPLE, A HERO WHO SAVES DAMSELS IN DIS-TRESS?
RIGHT?
RIGHT
AND WHEN IT RAINS, I WOULD TAKE ABANDONED KITTENS AND BUY THEM FOOD WITH MY LUNCH MONEY!
I SHOULD HAVE OTHER STRONG CHARACTER-ISTICS, RIGHT?
ALTHOUGH NO ONE BELIEVES ME ...
IT'S TRUE!
BECAUSE OF THIS I LOST MY SELF CONFIDENCE ...

IT'S TRUE ...
THEN YOUR ONLY STRONG CHARACTERISTIC IS YOUR LOOKS
I HATE CATS AND I'M POOR ...
IS THAT TRUE?
THINK OF IT AS A THANK YOU GIFT ...
I CAN BE YOUR LOVE CONSULTANT!
HEY! YOU CAN TELL ME WHO YOU LIKE NEXT TIME OK?
EH?
SO I HOPE THAT WHEN HE GRADUATES, I CAN HAVE A BUTTON FROM HIS UNIFORM TO REMEMBER HIM BY...
I JUST DON'T KNOW HOW TO APPROACH HIM
EVEN ... EVEN IF I DID
ANYWAY, I DON'T THINK I WILL GET ANYWHERE WITH HIM.
... OK

SFX: BIKU

SFX: BIKU BIKU

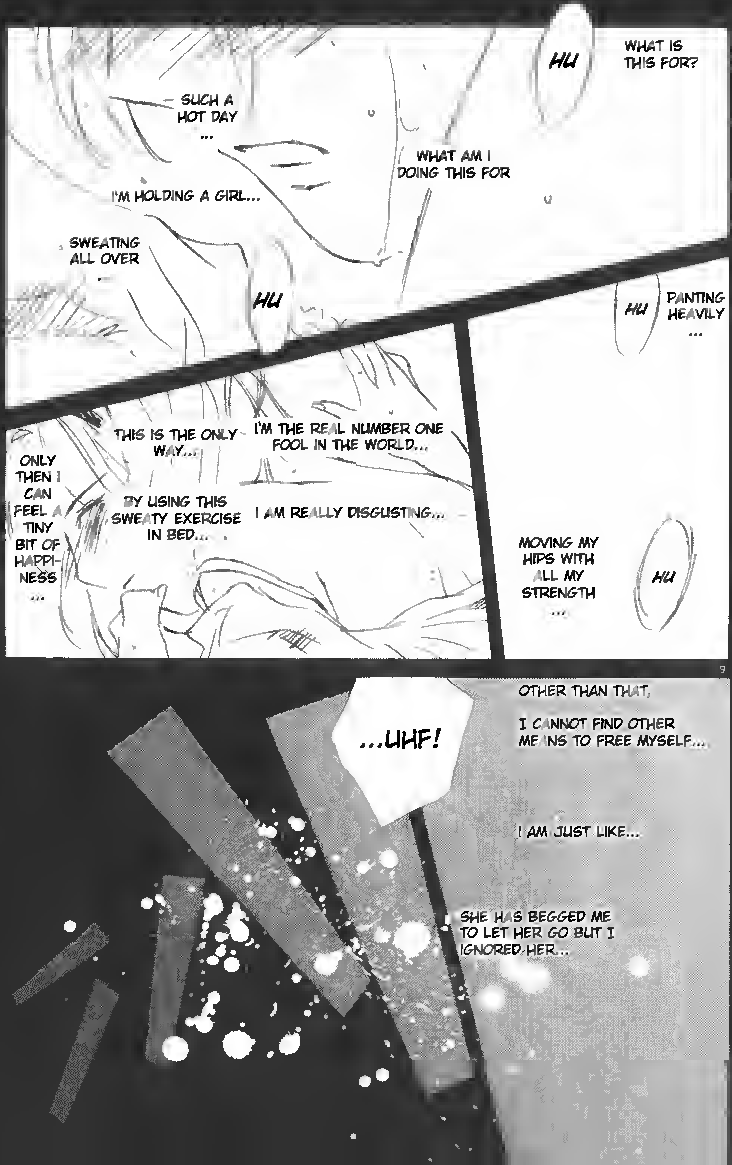
SFX: HORA (HERE/LOOK)

SFX: HA HA.

1: STAB (HURTS FEELING)
2: LET'S GO BACK TO CLASS! LUNCH BREAK IS NEARLY OVER!
3: HAHAHAHAHA

OH, YOU SAID YOU WANTED TO BE A MANGA AUTHOR!
ART-BOOK?
OH ... THIS IS ...?
OH ... SHIT!
?
WHAT IS THIS?
SFX: KNOCK KNOCK
KENICHI, COME DOWN HERE FOR A MOMENT!
HMM
I HAVEN'T EVEN READ IT YET!
SHIT, I BORROWED THIS BEFORE THE SUMMER HOLIDAYS, AND I TOTALLY FORGOT ABOUT IT!
YOU ARE LENDING ME THIS? YES?
EVER SINCE THEN I HAD TO LIVE WITH MY MOTHER
THEY'D DECIDED ON THIS FROM THE BEGINNING
I CAN ONLY OBEDIENTLY ACCEPT IT
THIS DOESN'T FEEL LIKE A CHOICE
MAYBE IT WILL CHANGE MY LIFE
STOP!
MOM AND DAD HAD A DIVORCE

SHUT UP! JUST BE A GOOD GIRL AND LET ME!
NO..
INABA-KUN, WHAT IS WRONG WITH YOU?
UHN..
NO! STOP IT RIGHT NOW!
I DON'T FUCKING CARE!
UHN.. !
NO! I AM KOTAKE-CHAN'S GIRLFRIEND NOW!
UHN ...
HU
AH ...
NO...
DON'T.. MY MOM WILL HEAR IT...
NO..
AH!
HU
PLEASE... BE GENTLE WITH ME
HU
HU

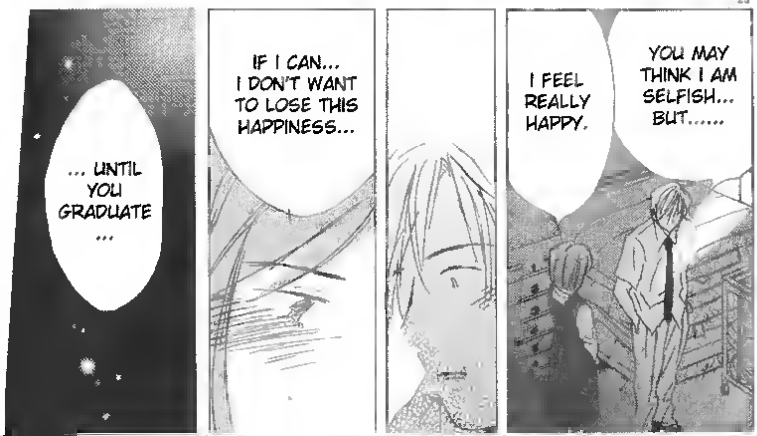

HU
WHAT IS THIS FOR?
SUCH A HOT DAY ...
WHAT AM I DOING THIS FOR
I'M HOLDING A GIRL...
SWEATING ALL OVER
HU
HU
PANTING HEAVILY ...
THIS IS THE ONLY WAY...
I'M THE REAL NUMBER ONE FOOL IN THE WORLD...
ONLY THEN I CAN FEEL A TINY BIT OF HAPPINESS ...
BY USING THIS SWEATY EXERCISE IN BED...
I AM REALLY DISGUSTING...
MOVING MY HIPS WITH ALL MY STRENGTH ...
HU
9
...UHF!
OTHER THAN THAT,
I CANNOT FIND OTHER MEANS TO FREE MYSELF...
I AM JUST LIKE...
SHE HAS BEGGED ME TO LET HER GO BUT I IGNORED HER...

- EXCUSE ME...
FOR WHAT PURPOSE DO YOU NEED CHIE-CHAN FOR?
WHO'S CHIE?
THAT'S ME...
ER... MAYBE YOU THINK PLAYING AROUND WITH CHIE-CHAN IS FUN...
DOESN'T EVEN KNOW HER NAME
BUT CHIE-CHAN DOESN'T LIKE THAT!
WHY ?
PLEASE GO WAIT FOR ME IN THE GYM EQUIPMENT ROOM, THERE'S NOBODY THERE RIGHT NOW.
S... STOP !
YOU ARE EVEN ASKING WHY! YOU'VE NEVER BEEN THOUGHTFUL TOWARDS HER...

IT'S OKAY, THERE'S NO NEED TO CHANGE
BUT... I AM COVERED IN SWEAT..
I WILL GET VERY EMBAR-RASED
KOTERU-CHAN, PLEASE MAKE UP AN EXCUSE TO THE CAPTAIN FOR ME
I... I WILL GO MEET YOU AFTER I GET CHANGED
CHIE-CHAN!
I UNDERSTAND
... THEN, OKAY .
... DAMN ... IT'S GETTING ME EXCITED!
... ERM ...
... THE EQUIPMENT ROOM... HAVEN'T DONE IT IN THIS KIND OF PLACE BEFORE ...
WHAT DID YOU WANT TO TALK TO ME ABOUT?
YOU...

S... SORRY.....
FOOL! YOU ARE HOPELESS!
ANY IMPROVEMENTS BETWEEN YOU AND THE GUY YOU LIKE?
EH?
UM... IT'S STILL THE SAME AS BEFORE... I DON'T SEE HIM AS OFTEN RECENTLY...
FORGET IT, CLOSE YOUR EYES!
CLOSE YOUR EYES AND DON'T MOVE!
HM?
YOU SHOULD JUST FORGET ABOUT THAT GUY!
... DOES IT FEEL GOOD?
UM ...?
DOES IT FEEL LIKE YOUR HEART IS BEATING FAST?
I.. I DON'T KNOW
I CAN'T WATCH THIS ANY MORE!
DON'T THINK THAT ONE-SIDED LOVE IS ENOUGH, LOVE ISN'T THAT SIMPLE!
ONLY THEN CAN YOU FEEL BEING IN LOVE,
IT CAN BE CALLED LOVE ONLY WHEN YOU SHOW IT WITH ACTIONS,
ONLY THEN, CAN YOU HAVE THE WILL TO LOVE AND MOVE ON!

YOU ARE THE GIRL THAT MAKES ME FEEL LIKE I AM NOT IN LOVE THE MOST...
COMPARED TO MY EX-GIRL-FRIENDS...
MAYBE
I AM REALLY HAPPY WHEN I AM WITH YOU! EVEN THOUGH I DON'T KNOW WHY!
MEN AND WOMEN HURT EACH OTHER FOR PLEASURE, THIS IS THE WAY HUMANS SURVIVE!
GETTING HIS BUTTON AFTER GRADUATION, THEN WHAT?
STOP THIS UNREALISTIC DAYDREAM!
BUT I FEEL VERY HAPPY FOR NO REASON!
SO EVERY TIME I AM WITH YOU I GET VERY ANGRY AT MYSELF!


... UNTIL YOU GRADUATE ...
IF I CAN... I DON'T WANT TO LOSE THIS HAPPINESS...
I FEEL REALLY HAPPY.
YOU MAY THINK I AM SELFISH... BUT.....

YOU ARE THE GUY I LIKE!
24
... WHAT ?
SAY THAT AGAIN ...?

IT HURTS
TAKE IT OFF!
DIDN'T YOU SAY YOU LIKE ME?
TAKE OFF YOUR CLOTHES!
EH?
IF YOU DON'T HAVE THE GUTS TO TAKE IT OFF...
I'LL DO IT FOR YOU!
YOU DON'T HAVE THE COURAGE TO FACE THE REALITY TO LOVE SOMEONE!
HIDING IN THE CORNER WITH YOUR ONE-SIDED LOVE ISN'T LOVE!

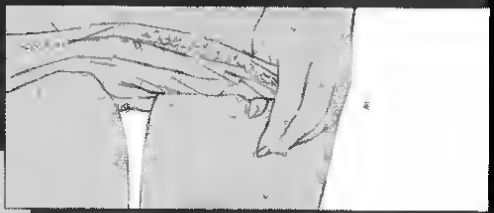
THE ART BOOK SHE LENT ME...
IN IT, WAS A STORY ABOUT FOUR HARD-WORKING MICE COLLECTING FOOD FOR WINTER EVERYDAY,
AND ANOTHER MOUSE WHO HAD NOTHING TO DO, AND LIKED TO COLLECT SUNLIGHT, COLORS, AND STORIES, AND LIKED TO SLEEP UNDER THE SUN,

THOSE TWO MICE...

EDITOR'S NOTE. IT WAS REALLY LIKE THAT, NO ERRORS WITH THE TRANSLATION. IT'S A REALLY CONFUSING FAIRY TALE

ARE PROBABLY ME...

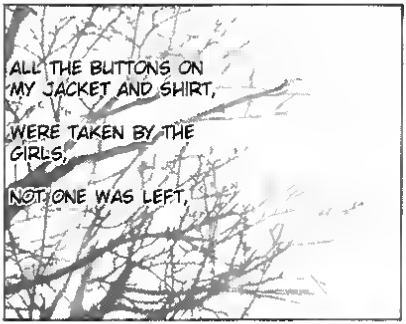
AND HER



TWO OF THE NEVER CROSSING PATHS...

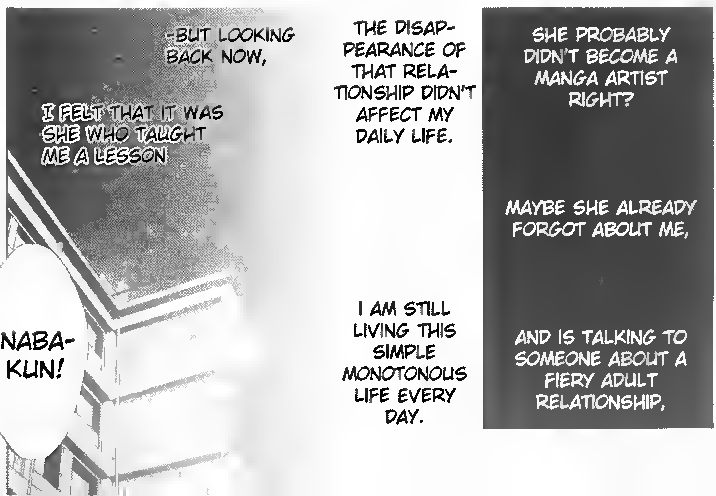
OF HEARTS IN LOVE -
ENOUGH
STOP TOR- TURING ME

THIS RELATIONSHIP
ENDED JUST LIKE THAT.



I THINK I PROBABLY SURRENDERED,
SURRENDERED TO THE KIND OF RELATIONSHIP I HATE THE MOST,
OUR LOVE DISAPPEARED JUST LIKE THAT...
TO THE POINT WHERE NO TRACE OF IT WAS LEFT,
30

WORKING FOR FOOD AND AWAIT DEATH.
AFTER UNIVERSITY GRADUATION, I REALLY DID BECOME A SALARYMAN,


-BUT LOOKING BACK NOW,
I FELT THAT IT WAS SHE WHO TAUGHT ME A LESSON.
INABA-KUN!
THE DISAPPEARANCE OF THAT RELATIONSHIP DIDN'T AFFECT MY DAILY LIFE.
I AM STILL LIVING THIS SIMPLE MONOTONOUS LIFE EVERY DAY.
SHE PROBABLY DIDN'T BECOME A MANGA ARTIST RIGHT?
MAYBE SHE ALREADY FORGOT ABOUT ME,
AND IS TALKING TO SOMEONE ABOUT A FIERY ADULT RELATIONSHIP,

SFX: BA-TAN (STEPPING ON WOODEN FLOOR)
HMPT! LAUGH ALL YOU WANT!
WHERE DID YOU GET THIS ART-BOOK?
IT'S SO OLD!
OI! DON'T GO THROUGH MY BOOK-SHELF!
PUT SOME CLOTHES ON!
EH? THIS STORY IS SO WEIRD!
IT DOESN'T SEEM LIKE A FAIRY TALE!
HOW COME YOU HAVE THIS KIND OF ART-BOOK?
IT'S SO CUTE-♥
FU... RE... DER... RICK...?
(FRED-ERICK)

FREDERICK

Fin.

Brought to you by

ANIMEWAVES

RAW:
Gitami

TRANSLATOR:
MoeBoy

EDITOR:
7thDimension

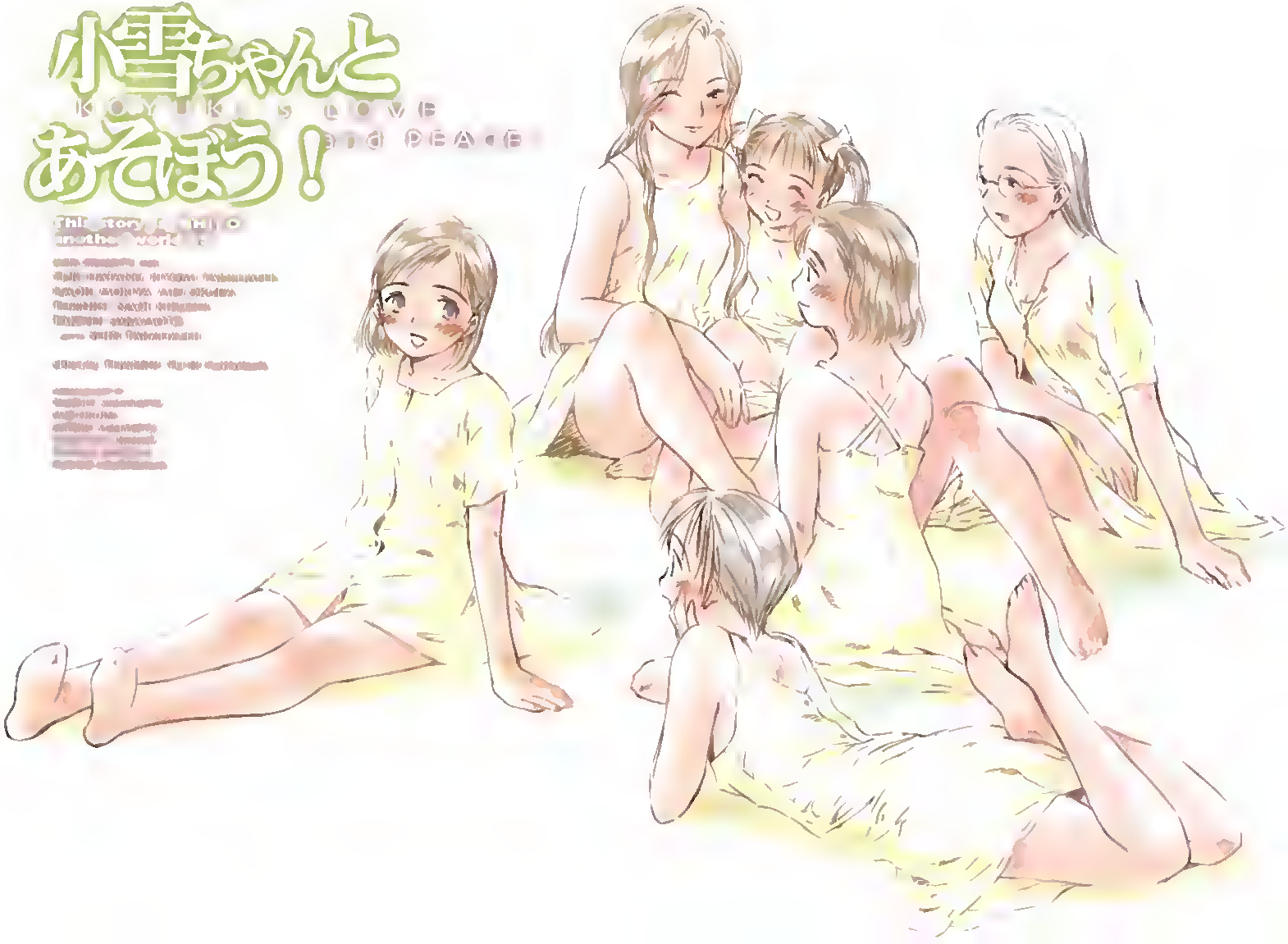
PROOF READERS:
[illegible]

WWW.ANIMEWAVES.NET
#ANIMEWAVES@IRC.RIZON.NET

I beg you! Koyuki-chan
BU- BUT... I DON'T WAN-
WAIT- WAIT A MINUTE!
Ah! I've got another call coming in! That's all then, I'm counting on you!
I'll send you the details, bye bye!
MINORI !!
BUT... MINORI IT'S NOT LIKE YOU DON'T KNOW THAT I'VE NEVER DONE THAT KIND OF STUFF...
Please!. Aren't we good friends? Just help me out on this.
Don't worry! You are so pretty, there won't be any problems!
THIS.. THIS ISN'T ABOUT WHETHER I'M PRETTY OR NOT... I'M AFRAID THAT MY DAD...

小雪ちゃんとあそぼう！

KOYUKI is LOVE and PEACE



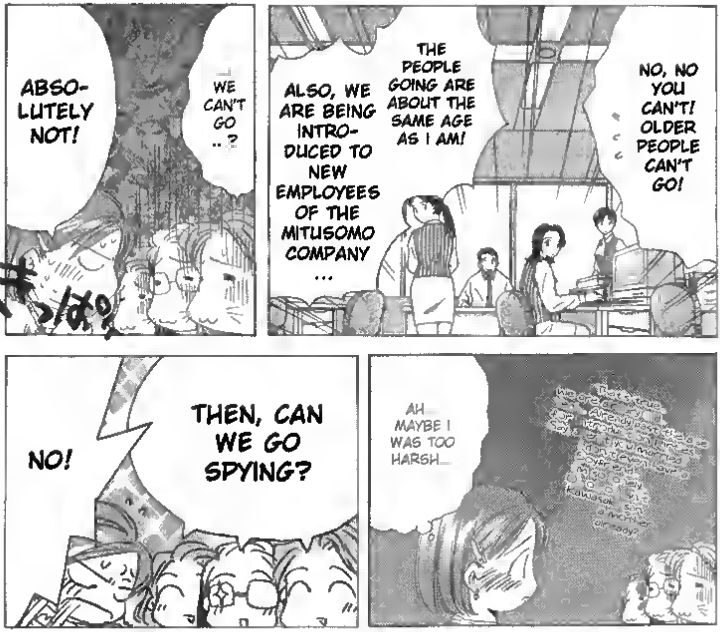
IT'S ALREADY THIS LATE?
EH! HOW CAN THIS BE?
SORRY, I HAVE TO GO HOME NOW.
Erm... Are you hungry? I'll treat you to a meal at McDonald's
THAT'S NOT IT! I'M NOT GOING HOME BECAUSE I'M HUNGRY.
IT'S- IT'S BECAUSE ...
BECAUSE ...
I HAVE A CURFEW!

IT'S ALL BECAUSE OF THAT CALL MINORI GAVE ME! ASKING ME TO DO "THAT SORT OF THING"...
I HAD THAT WEIRD DREAM AGAIN...
<ALARM CLOCK RINGING>
MADE ME REMEMBER THAT INCIDENT FROM THE PAST.
I WAS STILL IN JUNIOR HIGH WHEN IT HAPPENED.
KOYUKI-CHAN!
DO YOU HAVE WORK TODAY?
YEAH.. I AM GOING TO GO TO THE LC COMPANY ...
WHEN ARE YOU COMING BACK? WHAT DO YOU WANT FOR DINNER?
ERM. I MIGHT BE COMING HOME A LITTLE LATE TONIGHT.
OH? A DATE?
NO... THAT'S NOT IT!
EH? SO IT'S TRUE?
MOM...!
DON'T WORRY
<SIGH>
MOM WON'T TELL DAD ABOUT IT.

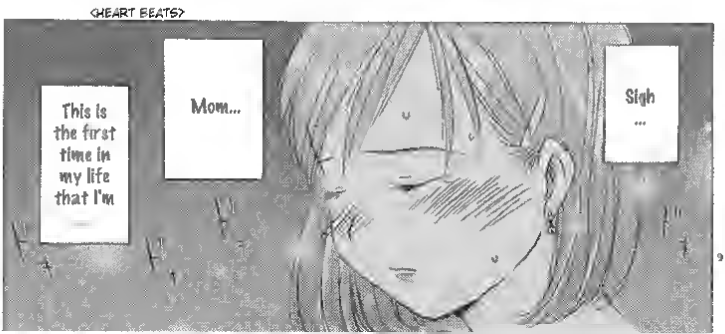
IT'S NOT A DATE!
Yeah, Yeah, Yeah~
There must be a problem with the way dad taught her...
Strictly speaking — That sort of thing is no different from a date...
KOYUKI-CHAN!
I just graduated and am looking for a job.
AND ALSO, SORT THIS INFORMATION OUT.
SURE!
AH... KAWASAKI-SAN!
SORRY TO TROUBLE YOU WITH THESE!
In my search for work, it seems I was destined to meet these onee-chans working at LC Sports Equipment Manufacturing
They take great care of me.
When I get too busy, they come and help me do bits and pieces...
YUKI!

BECAUSE MY MOM SAID SHE'S GOING TO MAKE MY FAVORITE BUTTERED CRAB POTATO CAKE FOR DINNER ...
AH ...!
HOW COME YOU'VE BEEN DOZING OFF FOR THE LAST LITTLE WHILE?
AH .. SORRY!
YUKI-CHAN!
YUKI-CHAN, IS THERE SOMETHING TROUBLING YOU? LET'S HEAR IT!
Well instead of saying they "take care of me" perhaps saying they "make fun of me" would be a better way of putting it...
I DON'T HAVE ANY...
LET'S HEAR IT!
OK
ズイ
ズイ
REALLY? YUKI-CHAN IS SO EASY TO PLEASE!
SO I WAS FANTA-SIZING ♡
KIKU CHI-SAN, YOU MUSTN'T BELIEVE THEM!
DON'T MAKE UP MY LINES FOR ME!
PARTY?
INTRO-DUC-TION

I'M JUST NOT INTERESTED IN GUYS...
THERE'S NO SPECIAL REASON
AND ALSO
WHY? YOU DON'T KNOW HOW LUCKY YOU ARE!
You got to start with looks pretty easy!
The opposite party's age is about the same as mine...
BUT MY FRIEND SAID THERE WASN'T ENOUGH PEOPLE...
I REALLY HATE INTRODUCTION PARTIES..
<BOOM>
<SHUDDER/CHILL>
IF THERE WERE SOMEONE ELSE WHO COULD TAKE MY PLACE, I'D REALLY APPRECIATE IT...
ANY-ANYWAYS, I THINK INTRODUCTION PARTIES ARE TOO TROUBLE-SOME!
CRAP! KAIZAWA-SAN LOVES GOSSIPS!
AND ALSO WHAT?
UWAAAH!
So scary!

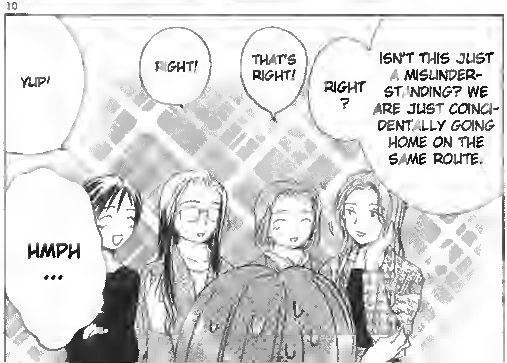

ABSO-LUTELY NOT!
WE CAN'T GO ..?
NO, NO YOU CAN'T! OLDER PEOPLE CAN'T GO!
THE PEOPLE GOING ARE ABOUT THE SAME AGE AS I AM!
ALSO, WE ARE BEING INTRO-DUCED TO NEW EMPLOYEES OF THE MITUSOMO COMPANY ...
NO!
THEN, CAN WE GO SPYING?
AH MAYBE I WAS TOO HARSH...

I really shouldn't have told them...

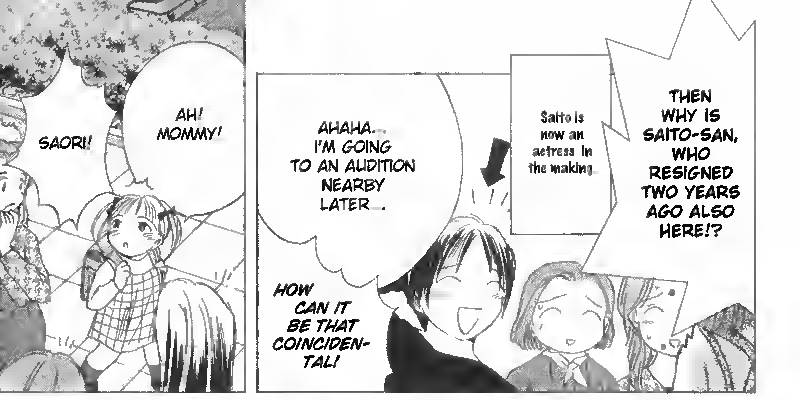


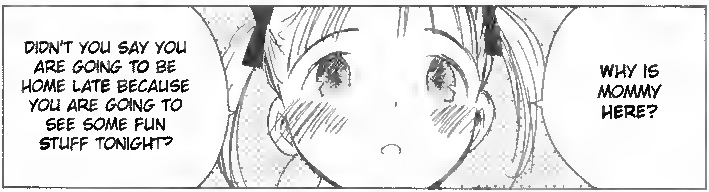
Being stalked by someone.....
EVERYONE BE CAREFUL... WHEN WE MOVE OUT, STAY AS LOW AS POSSIBLE...
DON'T WORRY! KEEPING A SAFE DISTANCE IS THE NUMBER TWO RULE OF STALKING!
AH! SHE WENT INTO THE ALLEY-WAY!

.....

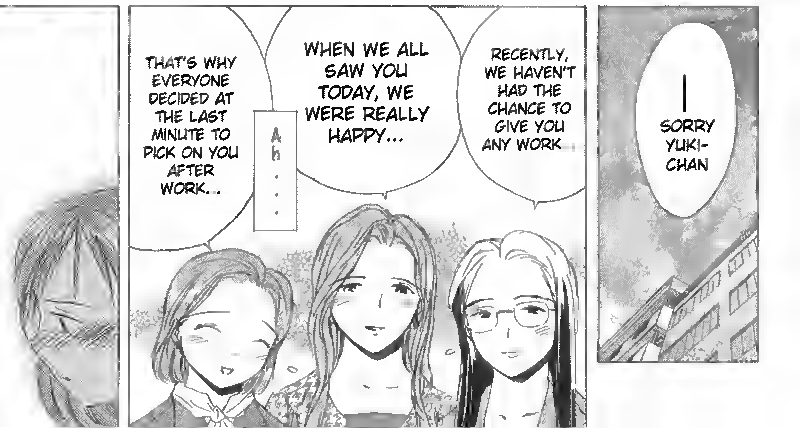

YUP!
RIGHT!
THAT'S RIGHT!
RIGHT ?
ISN'T THIS JUST A MISUNDER-STANDING? WE ARE JUST COINCI-DENTALLY GOING HOME ON THE SAME ROUTE.
HMPH ...

YOU CAN'T GO MEANS YOU CAN'T GO! PLEASE STOP FOOLING AROUND!

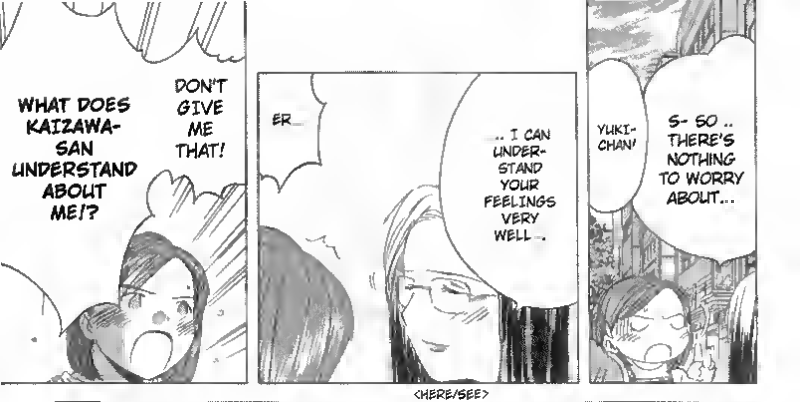

SAORI!
AH! MOMMY!
AHAHA... I'M GOING TO AN AUDITION NEARBY LATER...
HOW CAN IT BE THAT COINCIDENTAL!
Saito is now an actress in the making.
THEN WHY IS SAITO-SAN, WHO RESIGNED TWO YEARS AGO ALSO HERE!?


DIDN'T YOU SAY YOU ARE GOING TO BE HOME LATE BECAUSE YOU ARE GOING TO SEE SOME FUN STUFF TONIGHT?
WHY IS MOMMY HERE?

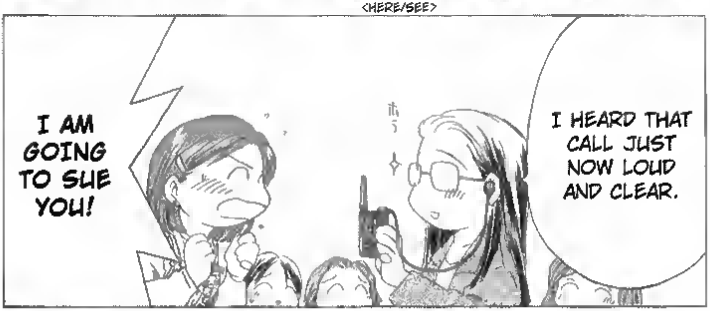
.....
?
.....

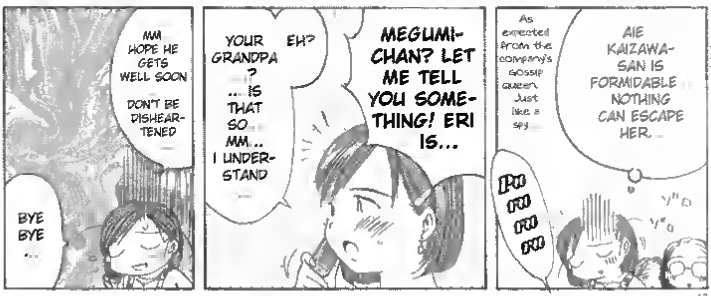

THAT'S WHY EVERYONE DECIDED AT THE LAST MINUTE TO PICK ON YOU AFTER WORK...
Ah...
WHEN WE ALL SAW YOU TODAY, WE WERE REALLY HAPPY...
RECENTLY, WE HAVEN'T HAD THE CHANCE TO GIVE YOU ANY WORK...
SORRY YUKI-CHAN

PLEASE DON'T JUST "PICK ON" ME FOR FUN!
That's right!
We want to play with you! Not pick on!
<RISING ANGER>
PICK ON ME?
AH! I MEAN ...
TO PLAY WITH YOU! THAT'S RIGHT! IT WAS TO PLAY WITH YOU! HAHAHA HAHA...
That save was too obvious
I APPRECIATE YOUR CONCERN!
BUT I AM NOT A CHILD ANYMORE!
ALSO, WE WERE WORRIED ABOUT YOU GOING TO AN INTRODUCTION PARTY ALONE...
That's right!
—HAVING A DRINK WITH MEN ISN'T THAT HARD FOR ME!
ALSO, MANY OF MY GOOD FRIENDS WILL BE THERE...
BI
<PHONE RINGING>
AH... YEAH... GOT IT, BYE BYE!
Sorry, sorry! Tell that to others for me!
SOB— ONE LESS PERSON RIGHT THERE —
BI
I'm sorry, I can't go anymore!


WHAT DOES KAIZAWA-SAN UNDERSTAND ABOUT ME!?
DON'T GIVE ME THAT!
ER...
... I CAN UNDERSTAND YOUR FEELINGS VERY WELL...
YUKI-CHAN!
S- SO .. THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT...

<HERE/SEE>


I AM GOING TO SUE YOU!
I HEARD THAT CALL JUST NOW LOUD AND CLEAR.


MM HOPE HE GETS WELL SOON
DON'T BE DISHEARTENED
BYE BYE
YOUR GRANDPA ? ... IS THAT SO... MM... I UNDERSTAND
EH?
MEGUMI-CHAN? LET ME TELL YOU SOMETHING! ERI IS...
As expected from the company's gossip queen. Just like a spy...
AIE KAIZAWA-SAN IS FORMIDABLE NOTHING CAN ESCAPE HER...
Pu ru ru ru
<HIGH HEELS WALKING ON PAVEMENT>

Pu ru ru ru ru

WHERE AM I SUPPOSE TO FIND REPLACE-MENTS ...
BUT BUT THERE'S ONLY ME LEFT... WHAT? ASK OTHER FRIENDS TO FILL IN ?
YOUR GRAN-DMA ...?
IT'S NOT LIKE YOU DON'T KNOW THAT I DON'T HAVE MANY FRIENDS!
EH?
AH... MINORI? I GOTTA TELL YOU! ABOUT ERI AND MEGUMI-CHAN, THEY...
HI EVERYONE, WE'RE KOYUKI FUJITA'S FRIENDS.
I'M SAITO ♡
I'M CALLED KAWA-SAKI TOO ♡
I'M KIKUCHI ♡
I'M KAIZAWA ♡
I'M KAWA-SAKI ♡

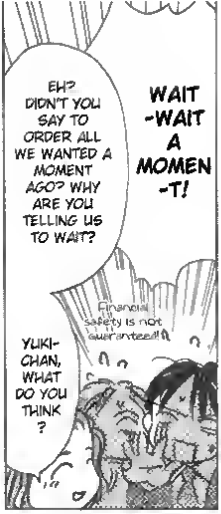
OH MY GOD! THEY ARE ALL "COUNTRY BUMPKINS"
There's not even a handsome one.
WHERE DID THESE OLD LADIES COME FROM?
Hahaha
There's a girl among them
<HAHAHAHAHA>
WE ARE ALL YUKI-CHAN'S UNIVERSITY CLASSMATES
<MUMBLINGS>
TO ALLOW HIM TO SAY GOODBYE TO HIS GIRLFRIEND DAYS, THIS INTRODUCTION PARTY MUST SUCCEED AT ALL COSTS!
WE HAVE TO TACKLE IT HEAD-ON AND PROCEED ACCORDING TO THE PLAN! AT LEAST ONE OF THEM IS IS STILL YOUNG AND PRETTY!
...O! WHAT DO WE DO?
WHO CARES! LET'S TALK INSIDE, THE PLACE IS JUST AHEAD
S- SORRY... SOMETHING CAME UP FOR MINORI-CHAN, THE ORGANIZER
EEH- REALLY ?
DON'T WORRY, I'VE ALREADY MADE ARRANGE-MENTS..
I CAN'T BLAME YOU FOR LOSING INTEREST... BUT IF THIS KEEPS UP, YUKI-CHAN'S BAD IMPRESSION OF INTROCUTIONS PARTIES WILL GET WORSE...
WHAT DO WE DO? I'VE ALREADY LOST INTEREST.
THIS IS YUKI-CHAN'S FIRST TIME, SO WE HAVE TO LEAVE A GOOD IMPRESSION!
YEAH !

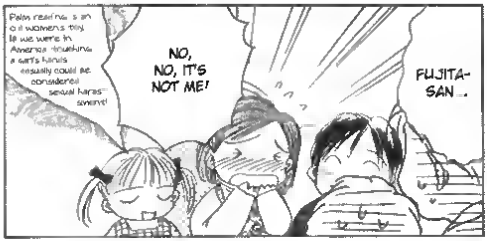
はははは
KUMADA, IS IT LIKE THAT?
THERE'S NO MISTAKING IT! CANCERS WITH TYPE B BLOOD ARE BEST MATCHED WITH PISCES WITH TYPE O BLOOD!
REALLY? WHAT A COINCI-DENCE.
Ah. Haha
<SHE>
は..
LET'S USE DIVINATION WITH CARDS...
<SWISH>
UM? O OKAY, SURE...
はははは
KUMADA, DON'T YOU PRACTICE DIVINATION? LET'S SEE YOU DO IT FOR YUKI-CHAN!
<O O!>
.....
FUJITA-SAN, MAY I HAVE YOUR HAND FOR A MOMENT ?
AH... YEAH THAT'S RIGHT ...
OH YEAH, YOU'RE REALLY GOOD AT PALM READING RIGHT?
AH! OKAY...
NOBODY BRINGS DIVINATION CARDS TO INTRODUC-TION PARTIES!
DIVINATION WITH CARDS IS TOO PROFES-SIONAL, DO IT A DIFFER-ENT WAY!
おしお
ぱのレー
16
... HE'S SERIOUSLY TOO STRAIGHT-FORWARD ...
AH! IS THAT SO?
GIRLS LIKE TO KNOW ABOUT LOVE LIFE OR MARRIAGE!
KUMADA! HELP OUT FOR A BIT!
YOU WILL LIVE A LONG LIFE.
According to your lifeline...

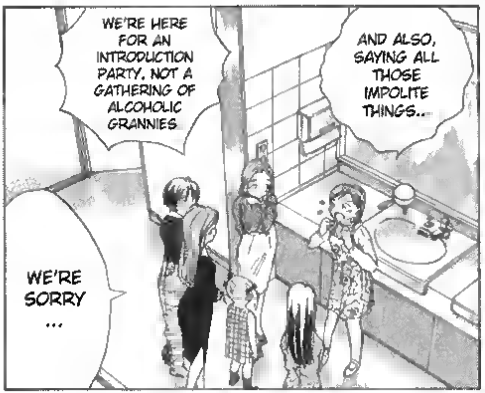
LOOKS LIKE THIS INTRODUCTION PARTY IS A PLAN TO SAVE THAT PATHETIC KUMADA...
THEY'RE ALSO CLEARLY TARGETING JUST YUKI-CHAN...
ISN'T THIS BAD? WHAT IF YUKI-CHAN GETS CONFUSED, AND THEN GET CAUGHT BY THAT PATHETIC KUMADA, THEN...
PFFT!
IT WON'T HAPPEN! AFTER ALL, INEXPERIENCED PEOPLE ARE INEXPERIENCED, YUKI-CHAN HAS HER OWN TASTE IN MEN!
REALLY?
I WILL LIVE A LONG LIFE? THAT'S GREAT!
Erm...
MY GRANDMA PASSED AWAY A LONG TIME AGO...
WHEN SHE WAS GONE, I FELT REALLY SAD, BECAUSE I WAS RAISED BY MY GRANDMA SINGLE-HANDEDLY
SO I DECIDED BACK THEN, THAT I WOULD NEVER LET MY GRANDCHILDREN FEEL SAD BECAUSE OF ME...
SILENCE
AH! SORRY, I RUINED THE GOOD MOOD!
ER... CAN YOU READ ME MY FORTUNE?
OF -OF COURSE!
<YOU'RE KIDDING?

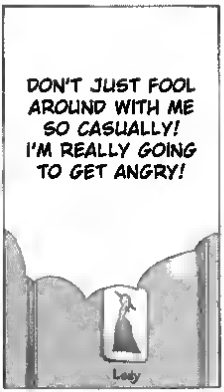
MPT! LET'S DO SO!
LOOKS LIKE IT'S TIME FOR US TO MAKE OUR MOVE.
.....
HOW CAN YUKI-CHAN HAVE HER EYE ON THAT KIND OF REJECTED MERCHANDISE...?
THIS IS GOOD
It's unbelievable
She's trying to him pretty rassly
SURE! ORDER ALL YOU WANT, I DON'T MIND!
HELLO! WE FINISHED ALL THE WINE, CAN WE ORDER SOME MORE?
EXCUSE ME, DO YOU HAVE THE CHATEAU MOUTON-ROTHSCHILD 1982?
OK!
18
<PA>
I APOLOGIZE. OUR STORE ONLY HAS ONE BOTTLE
I WANT TWO BOTTLES!
IS THAT SO? THEN WHAT ABOUT LaTrue?
How is this possible? In this kind of cheap wine house...
NO, WE DO HAVE IT.
Ha Ha Ha Ha
ERM... THIS KIND OF PLACE WOULDN'T HAVE SUCH HIGH CLASS WINE...
I'M GOING TO HEAR THAT!

IT'S OKAY IF YOU'RE NOT GOOD AT IT, BUT YOU WON'T EVEN BE GENEROUS ENOUGH TO TREAT US TO A FEW BOTTLES OF WINE! I THINK YOU GUYS ARE WORSE THAN ELEMENTARY KIDS!
YEAH, I KNOW! WHAT'S SO INTERESTING ABOUT DIVINATION ANYWAYS? IT'S SO BORING!


WAIT -WAIT A MOMEN -T!
EH? DIDN'T YOU SAY TO ORDER ALL WE WANTED A MOMENT AGO? WHY ARE YOU TELLING US TO WAIT?
YUKI-CHAN, WHAT DO YOU THINK ?
Financial safety is not guaranteed!!


Palm reading is an old women's thing. If we were in America something a sorts hands could be considered sexual harassment!
NO, NO, IT'S NOT ME!
FUJITA-SAN ..

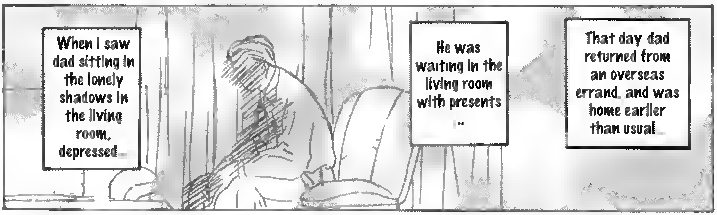

WE'RE HERE FOR AN INTRODUCTION PARTY, NOT A GATHERING OF ALCOHOLIC GRANNIES
AND ALSO, SAYING ALL THOSE IMPOLITE THINGS..
WE'RE SORRY ...


DON'T JUST FOOL AROUND WITH ME SO CASUALLY! I'M REALLY GOING TO GET ANGRY!
Lady

YEAH, WELL SAID! YOU ARE SO SHY, YET YOU WERE TALKING WITH HIM SO HAPPILY...
YEAH... WHAT IF YOU START TO LIKE A REALLY UNACCEPT-ABLE LOSER?
WE JUST THINK THAT YOU DON'T HAVE ANY STANCE OF YOUR OWN AGAINST MEN.

...
ARE YOU PEOPLE DONE?
WE WERE JUST TALKING CASUALLY LIKE NORMAL FRIENDS!
AND THIS INTRODUCTON PARTY ENDED UP LIKE THIS ONLY BECAUSE SOMETHING CAME UP FOR MY FRIENDS...
WHO DOESN'T KNOW THAT WHAT'S-HIS-NAME KEPT TALKING TO ME,
DO YOU WANT ME TO JUST PRETEND THAT I DIDN'T HEAR HIM?
THAT'S TOO HARSH!
I DON'T WANT TO SEE THE LOOK ON THEIR DISAP-POINTED FACES...
SO ...
EVEN THOUGH I DON'T WANT SOME STRANGER TO TOUCH MY HAND ..
EVEN THOUGH I DON'T KNOW HOW TO TALK TO STRANGERS... I STILL HAVE DO MY BEST TO TALK TO THEM...
IF I DON'T PUSH MYSELF ...
THEY WILL DEFINITELY BE SAD...
YUKI-CHAN REALLY IS A GOOD KID ...
... SORRY.
WHEN I WAS IN JUNIOR HIGH, THERE WAS A GUY FROM ANOTHER SCHOOL WHO HUNG OUT WITH ME.
EH?

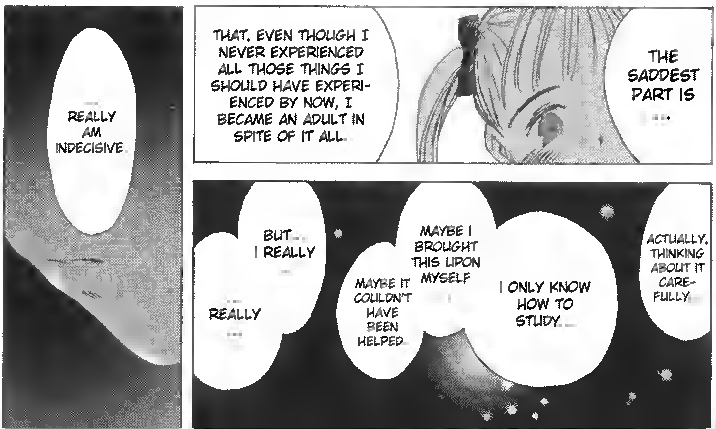
WHEN I REALIZED WHAT TIME IT WAS, IT WAS ALREADY PAST MY CURFEW...
WE TALKED SO MUCH THAT I FORGOT TO KEEP TRACK OF THE TIME
IN THE END
I ONLY REMEMBER THAT... I TALKED TO HIM ABOUT A LOT OF VARIOUS THINGS
#Youtube#
WE MEET AT THE PARK ON THE WAY HOME
THAT'S .. NOT DATING ..


When I saw dad sitting in the lonely shadows in the living room, depressed...
He was waiting in the living room with presents ..
That day dad returned from an overseas errand, and was home earlier than usual...

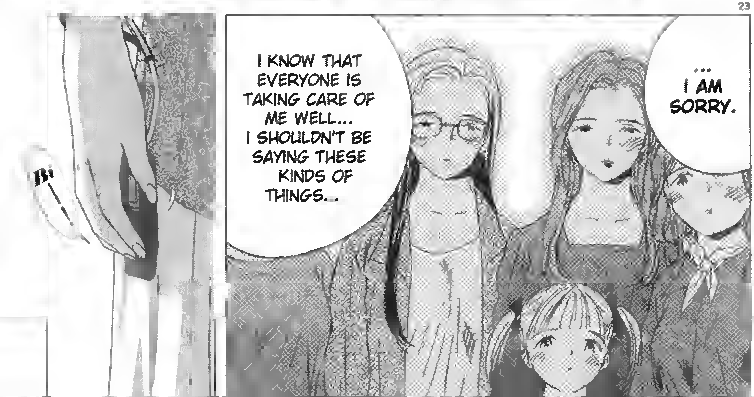
NO ! HE WAS BLAMING HIMSELF
HE KEPT SAYING "WE DON'T HAVE A DAUGHTER LIKE YOU IN OUR HOUSEHOLD" OVER AND OVER...!
IN THE END, DAD GOT VERY EMOTIONAL THAT NIGHT...
HE SCOLDED YOU?
I SUDDENLY FELT REALLY GUILTY.
YOU THINK TOO MUCH!
Really

I KNOW THAT MY DAD IS OVER-PROTECTIVE.
YOU'RE REALLY JUST REJECTING YOUR DAD, AREN'T YOU?
AFTER THAT, I STARTED REJECTING MEN...

EVEN NOW, I STILL HAVEN'T FOUND A WAY TO SURVIVE BY MYSELF...
AND I DON'T KNOW THE GOALS OF MY OWN LIFE...
EVEN WHEN I AM GOING OUT TO GO SHOPPING, PEOPLE AROUND ME WORRY ABOUT ME GETTING LOST...
MAYBE IN THE EYES OF MY DAD AND EVERYONE ELSE, I'M JUST A GIRL THAT DEMANDS CONSTANT WORRYING...
IF YOU ARE A FLOWER INSIDE A GREEN HOUSE, YOU LOSE YOUR ABILITY TO LIVE INDEPENDENTLY FOREVER.
BUT I UNDERSTAND THAT IF I STAY UNDER THE PROTECTION OF OTHERS AROUND ME, I CAN NEVER GAIN MY INDEPENDENCE.


...REALLY AM INDECISIVE...
THAT, EVEN THOUGH I NEVER EXPERIENCED ALL THOSE THINGS I SHOULD HAVE EXPERIENCED BY NOW, I BECAME AN ADULT IN SPITE OF IT ALL...
THE SADDEST PART IS...
BUT... I REALLY... REALLY...
MAYBE IT COULDN'T HAVE BEEN HELPED...
MAYBE I BROUGHT THIS UPON MYSELF...
I ONLY KNOW HOW TO STUDY...
ACTUALLY, THINKING ABOUT IT CAREFULLY...

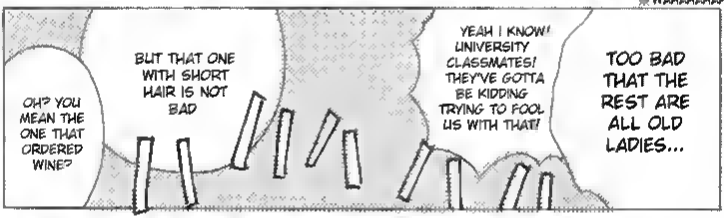
LET ME FEEL SOME PAIN!
SO... I AM BEGGING YOU GUYS...


I KNOW THAT EVERYONE IS TAKING CARE OF ME WELL... I SHOULDN'T BE SAYING THESE KINDS OF THINGS...
... I AM SORRY.

はははは

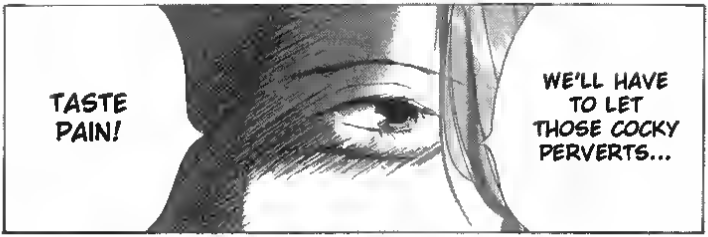
※WAHAHAHAHA

KUMADA! THAT DAZED OFF GIRL ISN'T BAD RIGHT?
HEHE... IT SEEMS THAT THERE'S STILL HOPE.
SHE DRANK A LOT JUST NOW, JUST GIVE IT A LITTLE PUSH, AND IT'S DONE!


TOO BAD THAT THE REST ARE ALL OLD LADIES...
YEAH I KNOW! UNIVERSITY CLASSMATES! THEY'VE GOTTA BE KIDDING TRYING TO FOOL US WITH THAT!
BUT THAT ONE WITH SHORT HAIR IS NOT BAD
OH? YOU MEAN THE ONE THAT ORDERED WINE?

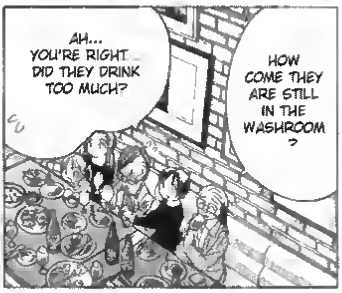
SIGH . NOW CAN WE ALLOW YUKI-CHAN TO BE JUMPING AMONG TRAPS?
MM
Bugging device
But ... but ... how to get her in the big problem ...
Nods
OK! SHE'S MINE!
GIVE IT UP! WHY DON'T YOU TRY THE ELEMENTARY KID!

MM, JUST PROCEED AS PLANNED.
SEITA? IT'S ME!
Bi
Bi


TASTE PAIN!
WE'LL HAVE TO LET THOSE COCKY PERVERTS...

GOING TO SLEEP TOGETHER AFTER THE FIRST MEETING? ISN'T THAT A BIT HASTY?
GIVE THEM MORE WINE, AND THEN TAKE THEM STRAIGHT TO THE HOTEL!
NAH!

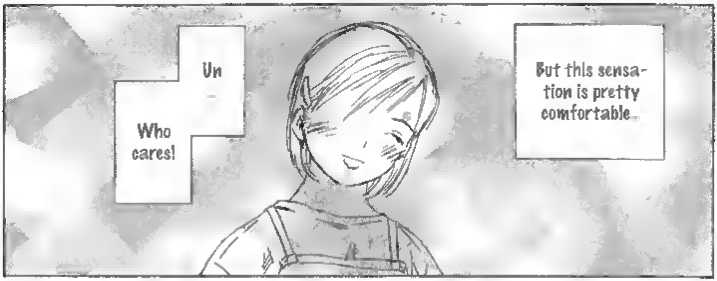
BUT... I ALREADY DRANK A LOT...
THAT'S RIGHT, USE THE TIME TO DRINK MORE!
YUKI-CHAN, WHY ARE YOU WORRIED ABOUT THEM?
SORRY FOR THE WAIT EVERYONE!


AH... YOU'RE RIGHT... DID THEY DRINK TOO MUCH?
HOW COME THEY ARE STILL IN THE WASHROOM?

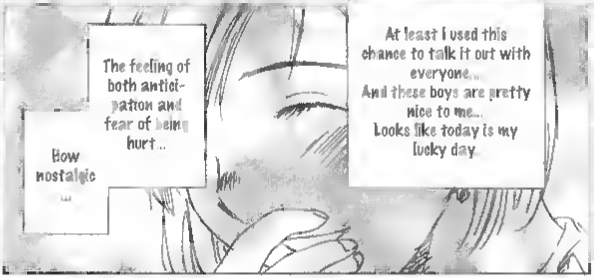
-ACK?

AH... YOU GUYS ARE FINALLY B-...

FUJITA-SAN...
IS SOME-THING WRONG ?
NAH... IT'S PROBABLY BECAUSE WE LOOK TOO ORDINARY, SO SHE FORGOT OUR FACES RIGHT AWAY ... HAHAHA!
SORRY, THIS KID SEEMS TO BE DRUNK.
HAHAHA! YOU SEEING THINGS? YOU'RE PROBABLY DRUNK!
AH... IT'S NOT THAT .. EH?
Eh ?
So I really am drunk ...?
NO -NO SUCH THING!
SO THE PALM READING WAS VERY ACCURATE, YOU REALLY ARE A KIND-HEARTED GIRL.
THANK YOU, FUJITA-SAN.

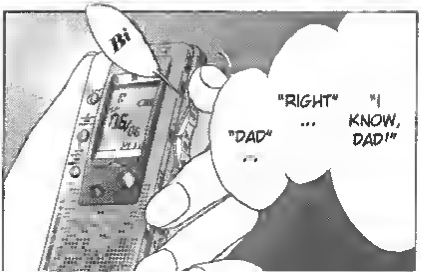

Un
...
Who cares!
But this sensation is pretty comfortable...

...
Just like
...

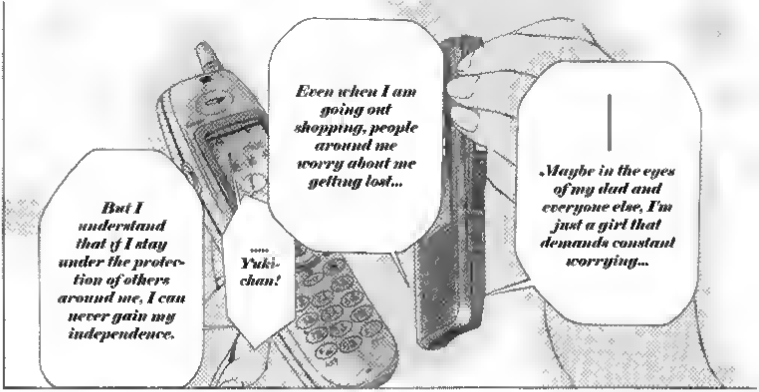

How nostalgic ...
The feeling of both anticipation and fear of being hurt..
At least I used this chance to talk it out with everyone...
And these boys are pretty nice to me...
Looks like today is my lucky day.

"AH"...
"DAD!"
"HELLO" ?
"YUKI-CHAN SPEAKING."

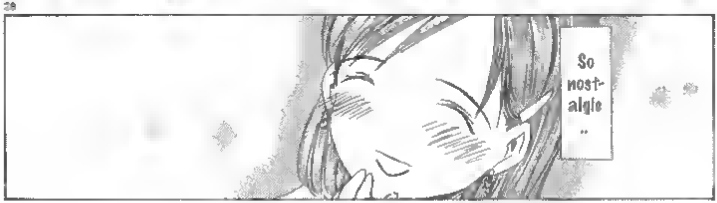
Bi


Bi
"DAD" ...
"RIGHT" ...
"I KNOW, DAD!"

"MM!" ... "UH HUH!"


Even when I am going out shopping, people around me worry about me getting lost...
Maybe in the eyes of my dad and everyone else, I'm just a girl that demands constant worrying...
But I understand that if I stay under the protection of others around me, I can never gain my independence.
Yuki-chan!

"THAT'S ALL MM. BYE BYE"
"DON'T WORRY" "I'VE ALREADY GROWN UP."
Bi
Bi
"...I am sorry. I know that everyone is taking care of me well... I shouldn't be saying these kinds of things..."


So nost-algic..

Like back then, the same... Warmth...
Just...

So that's what it is...

INTRO-DUCTION PARTIES ...
SEEM PRETTY FUN...
... UM ...

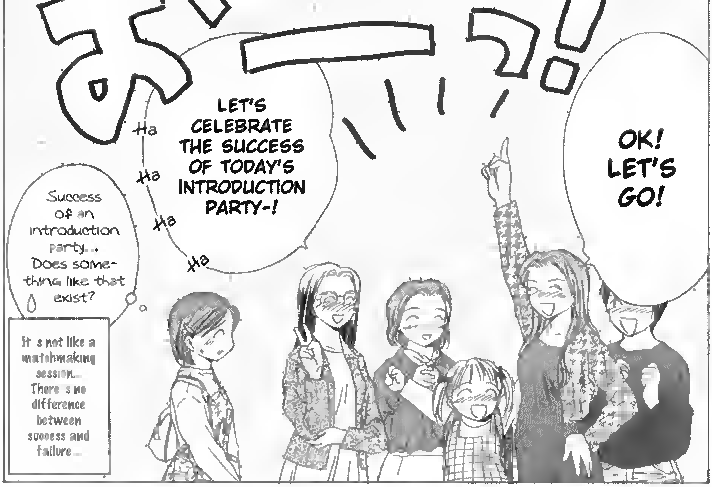
YUKI-CHAN, IN THE FUTURE, YOU CAN'T LET YOUR GUARD DOWN AGAINST MEN!
MEN ARE NOT NICE!
THAT'S RIGHT! THIS TIME, IT WAS JUST LUCK!
AH... BUT IT'S NOT LIKE YOU GET TO MEET NICE MEN EVERY INTRODUCTION PARTY!
UNDER-STAND?

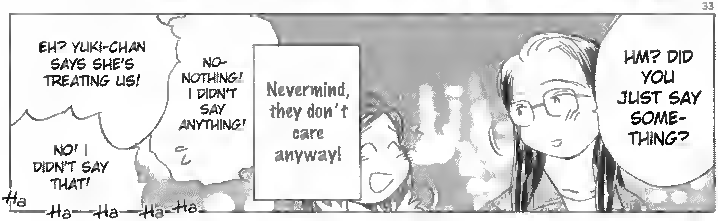
HAHA...
YOU PEOPLE SOUND LIKE MY DAD!
<YEAH~~>
OK! LET'S MOVE ON TO DISCUSSION!
BUT WE HAVE GET YUKI-CHAN A RIDE FIRST.
AH... UM...
... I'LL GO TOO!
BUT... YOU HAVE A CURFEW...
UM...
IT'S OKAY, I'LL JUST PHONE HOME FIRST!
MM
Bi
Bi
AH... DAD?
IT'S ME, YUKI-CHAN! ERM.. TODAY..

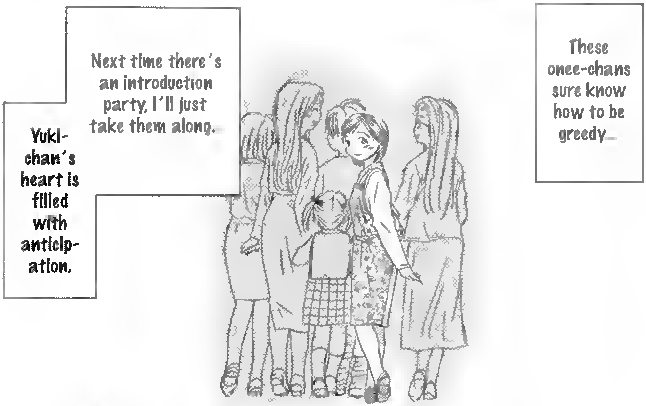
EH?
AH ...
NO IT'S WITH MY CO-WORKERS FROM LC
MM
MM
BYE BYE
Bi
... UNBELIEVABLE... DAD WAS SO NICE!
MADE ME THINK THAT I HAD THE WRONG NUMBER ...

TOLD 'YA! YOUR DAD IS NOT AS MEAN AS YOU THINK! WHY DO YOU SCARE YOURSELF!?
RE-REALLY ...?
YEP! YOU HAVE A GOOD DAD, YUKI-CHAN!
わっ!!

MM!
MM... I MIGHT NOT BE ABLE TO GO WITH YOU LATER.
We girls are gonna have some fun.
I DON'T KEEP MY WORD?
OI OI OI, WHEN DID YOU BECOME SO BRAVE?
SEITA ?
MM, THANKS ABOUT BEFORE
HEHE — THANK THE OTHER TWO FOR ME WHILE YOU'RE AT IT.
Bi
Bi
TODAY ... IS A DAY WORTH REMEMBERING.
SO LET'S NOT TALK ABOUT IT!
BYE!
Bi


LET'S CELEBRATE THE SUCCESS OF TODAY'S INTRODUCTION PARTY-!
Ha Ha Ha Ha
OK! LET'S GO!
Success of an introduction party... Does something like that exist?
It's not like a matchmaking session... There's no difference between success and failure...


EH? YUKI-CHAN SAYS SHE'S TREATING US!
NO- NOTHING! I DIDN'T SAY ANYTHING!
NO! I DIDN'T SAY THAT!
Ha Ha Ha Ha Ha
Nevermind, they don't care anyway!
HM? DID YOU JUST SAY SOMETHING?


Yuki-chan's heart is filled with anticipation.
Next time there's an introduction party, I'll just take them along.
These onee-chans sure know how to be greedy...

Yuki's Love and Peace! fin

Brought to you by

ANIMEWAVES

RAW

Gitami

TRANSLATOR:

[illegible]

EDITOR:

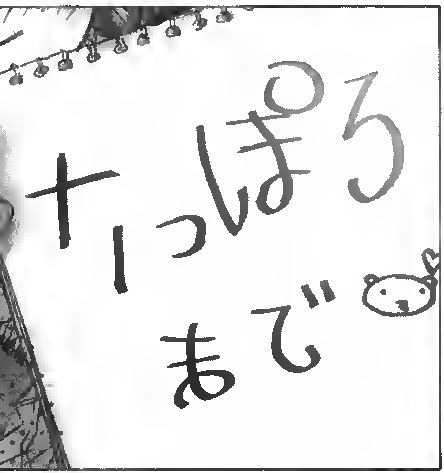
7th [illegible]

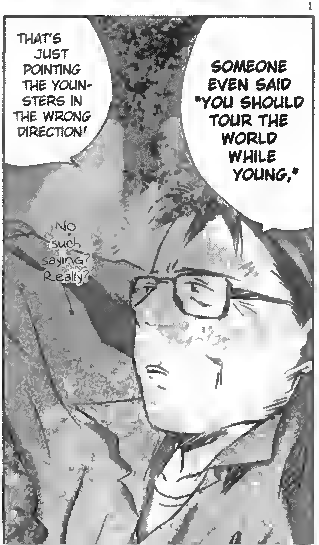
PROOF READERS:

[illegible]

relentless fam

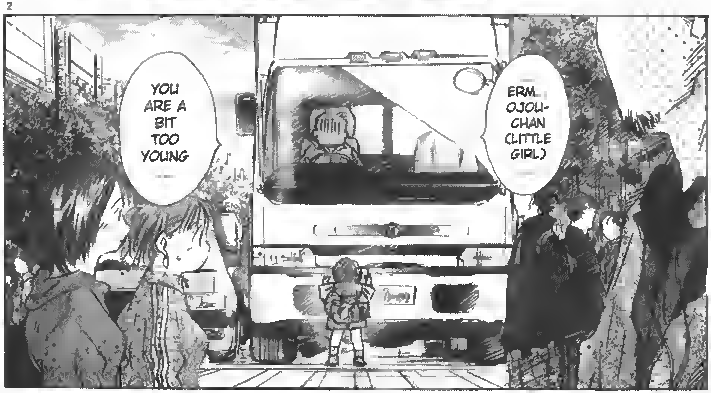
BUT THOSE YOUNGSTERS HAVE NOTHING BUT FREE TIME ON THEIR HANDS...
BUNCH OF PARASITES LEECHING OFF THEIR PARENTS...
GOD IS SO UNFAIR... I HAVE TO COME OUT HERE TO DRIVE EVEN ON A SUNDAY,




THAT'S JUST POINTING THE YOUNSTERS IN THE WRONG DIRECTION!
SOMEONE EVEN SAID "YOU SHOULD TOUR THE WORLD WHILE YOUNG,"
No such saying? Really?

*I WANT TO GO TO SAPPORO

2



This story is "IIHITO." another world #6.

Yuri Haruna / Naoki Maeya / Takashi Sudoya /
Mirai Amano / Mio Otsuki / Rio Otsuki /
with Shin Takahashi.

Yuri Haruna / Takashi Sudoya / Mio Otsuki / Sumika Sugisawa /
Yasutomo Nishio / Yusuke Ishioka / Yuriko Akamatsu

FUU-! I CAN'T GET A RIDE!

I'VE BEEN DOING THIS FOR THE WHOLE MORNING, BUT NOBODY WOULD GIMME A RIDE TO SAPPORO
Haa?
WEIRD... ON TV IT GOES SO SMOOTHLY ...
I'm so hungry ..

IS IT 'CAUSE THE WAY I'M HITCHHIKING IS WRONG?
WHY ELSE WOULD EVERYONE SAY SORRY AFTER SEEING THIS..
AH...!
I GOT IT!

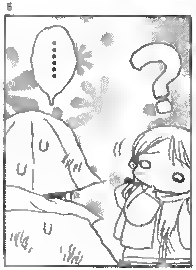
IT'S GOTTA BE 'CAUSE MY WRITING IS TOO UGLY, SO NOBODY CAN READ IT.
Then draw a heart at the end
SAPPORO
OH YEAH, WHILE YOU'RE AT IT, ALSO WRITE DOWN "PLEASE HELP OUT" AS WELL!
MM!
PLEASE WRITE DOWN "SAPPORO" IN KANJI ON THIS PIECE OF PAPER.
SAPPORO?
OH YEAH,
WAIT A MOMENT!
HMM
UH HUH!
Ah, I'm so nice
NO PROBLEM, I HAVE NOTHING TO DO ANYWAY. WHY DO YOU NEED THAT? YOU ARE NOT GOING TO HITCH A HIKE ARE YOU?
THANKS, ONII-SAN!
PLEASE HELP OUT A HEART
5
HOW COME
BRAT.
SORRY ONII-SAN HAS SOMETHING TO DO! SEE YA!
EH?
But just now you said...
.....
ちく
ちく
OK!
札幌
<VROOM>

DIDN'T YOU HEAR WHAT I JUST SAID?
REALLY? THEN OJI-SAN CAN TAKE ME THERE!
ALSO, MY NAME IS NOT BRAT, I AM ALREADY AN ADULT.
LISTEN TO ME!

NOBODY'S GOING TO TAKE YOU TO SAPPORO, EVEN IF YOU STAND THERE 'TILL YOU DIE.

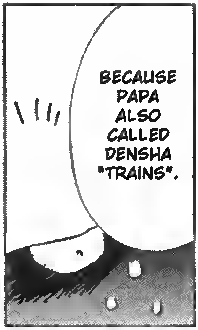
—— DON'T RELY ON OTHERS, AND DON'T TRUST STRANGERS EITHER.

EVERYONE HAS TWO LEGS, THESE TWO LEGS ARE OUR BEST FRIENDS.


.....

I AM NOT TELLING YOU TO WALK THERE!
I don't know the way!
CAN OJI-SAN TELL ME HOW TO GET THERE THEN?
Don't trust strangers!

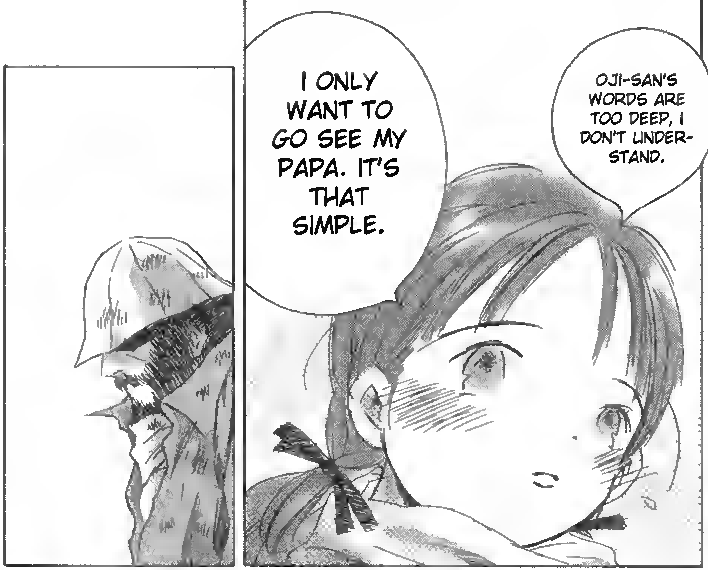
LOOK!
THERE ARE TRAINS GOING TO SAPPORO FROM HERE.
GO BUY THE STATION PASS.
WHAT ...?
NOTHING.
OJI-SAN KNOWS SO MUCH!
HAS OJI-SAN EVER GONE TO SAPPORO FROM HERE BEFORE?
THIS IS JUST COMMON SENSE TO AN ADULT.
THE REST IS UP TO YOU, REMEMBER TO NEVER TRUST OTHERS..
OJI-SAN'S STATION PASS!
I AM GOING TO SAPPORO TO SEE MY PAPA.
PAPA IS LIVING WITH HIS LOVER RIGHT NOW.
SHE'S NOT LISTENING AT ALL!
MAMA HELPED ME SAVE MY NEW YEAR'S MONEY, NO NEED FOR OJI-SAN TO HOLD BACK.
It's my treat!
COME, let's go stow away!


BECAUSE PAPA ALSO CALLED DENSHA "TRAINS".

YOU... HOW DO YOU KNOW ...?
OJI-SAN IS JUST LIKE PAPA!

TO MAKE ANOTHER FAMILY WITH SOMEONE ELSE...
WILL YOU BE ABLE TO FORGIVE HIM?
... HE LEFT YOU ALONE ...

EVEN NOW ...
PAPA STILL MAKES THAT MISTAKE OCCASIONALLY ..
BUT I LIKE PAPA LIKE THAT!



<HOPS DOWN>

THE DENSHA IS LEAVING, TAKE CARE OF YOURSELF!
AS LONG AS YOU ARE WITH AN ADULT A CHILD LIKE YOURSELF DOESN'T NEED TO HAVE A PASS

<BELL THAT SIGNALS THE LEAVING OF THE DENSHA>

IDIOT!

OJI-SAN DOESN'T HAVE ANY MONEY, IT'S USELESS FOR YOU TO BE WITH ME!

OJI-SAN IS GOING TO SAPPORO WITH ME!

YA!!

WAH!!!

<GAAAAAAAN>

<*SHUTS>

バタン

PAPA SAID THAT HE LIKES TO EAT MISO RAMEN.

I'VE ALSO EATEN FRIED DUMPLING AND FRIED RICE WITH PAPA!

IN THE END ...

便所 TOILET

Occupied

<*THE TRAIN MOVING>

10

THIS IS UNBELIEVABLE...

DOES OJI-SAN WANT TO EAT "RICE CRACKERS" OR "STRAWBERRY POCKY"?

SPEAKING ABOUT CURRY, I AM REALLY HUNGRY! GOOD THING I BROUGHT A LOT OF SNACKS WITH ME.

PAPA LIKES TO EAT CURRY ONLY WHEN EATING COCO SNACKS

THERE'S MORE!

JUST PRETEND NOT TO HEAR...

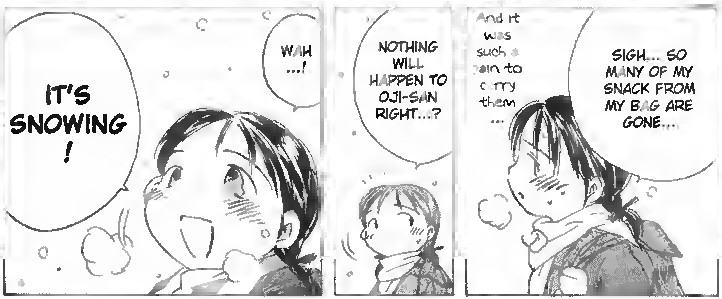
WAIT, I THINK WE SHOULD EAT "MUSHROOM MOUNTAIN" INSTEAD.

ガサ

WE CAN ARRIVE IN SAPPORO SAFELY ...
MAYBE, JUST LIKE THIS ...
FOUR HOURS HAVE PASSED MIRACULOUSLY WE HAVEN'T BEEN DISCOVERED YET!
Once papa took me to the zoo...
Oh, yeah!
<KNOCK KNOCK KNOCK>
IS SOMETHING WRONG?
THE PEOPLE IN THE WASHROOM HAVE BEEN IN THERE FOR FOUR HOURS.
OJI-SAN !
SHH! BRAT, DON'T MAKE A SOUND!
I'M NOT A BRAT!
THEN, YOU ESCAPE BY FOLLOWING THE TRAIN TRACKS! WE WILL SPLIT UP, GOT IT!?
THE DENSHA IS ALMOST AT THE STATION,
BU-BUT I DON'T KNOW WHICH WAY TO GO...
<DOOR SLIDES OPEN>
GO NORTH

OJI-SAN!
AH!
I AM NOT A BRAT...
BRAT! HURRY UP AND RUN!
OH NO!
My snacks
FORGET ABOUT THE SNACKS!
12
NN!
AH!
DON'T LOOK BACK! HURRY UP AND RUN!
RUN!

KEEP GOING NORTH!
GO TOWARDS THE NORTH!
YOU SCUM!
TOWARDS THE NORTH!
SHUT UP! STOP RESIST-ING!
OI! WHAT ABOUT THE OTHER KID?
EH? I DIDN'T SEE ANY!
IDIOT!
HEH HEH
HEH HEH HEH
WELL DONE, BRAT!
GO NORTH ALL THE WAY
OJI-SAN...
OJI-SAN'S FAMILY... LIVES THERE...

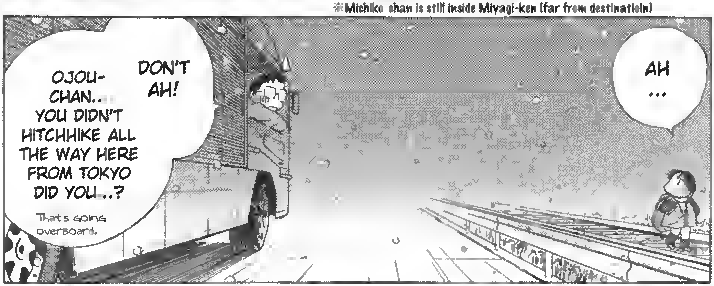

IT'S SNOWING !
WAH ...!
NOTHING WILL HAPPEN TO OJI-SAN RIGHT...?
And it was such a pain to carry them ...
SIGH... SO MANY OF MY SNACK FROM MY BAG ARE GONE...

... PAPA ...
PEONY SNOW IS JUST LIKE COTTON, IT MAKES YOU FEEL WARM INSIDE AS IT FALLS...
MM... PEOPLE IN HOKKAIDO USED TO CALL IT "PEONY SNOW"...
IS IT REALLY? IS IT REALLY NOT COLD ?
MICHIKO-CHAN, WHEN IT SNOWS IN HOKKAIDO, IT'S ACTUALLY WARMER!

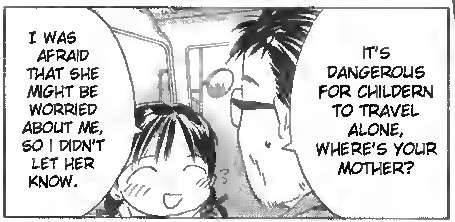
What peony snow... Papa lied to me... I am freezing to death here...
But I am so cold that I am shaking all over...

DO YOU WANT TO DIE!? DON'T WALK ON THE TRAIN TRACK!
OI!
Bann Bann (HORN)!
HOW MANY MORE HOURS DO I HAVE TO WALK UNTIL I REACH SAPPORO?
THE SUN IS GOING TO SET SOON... AND ON TOP OF THAT, MY ONLY BLANKET WAS LEFT BEHIND ON THE DENSHA...

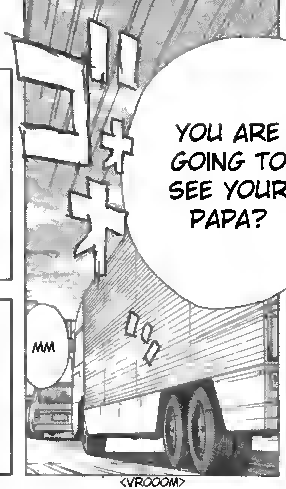
※Michiko-chan is still inside Miyagi-ken (far from destination)



※SAPPORO PLEASE HELP OUT


I WAS AFRAID THAT SHE MIGHT BE WORRIED ABOUT ME, SO I DIDN'T LET HER KNOW.
IT'S DANGEROUS FOR CHILDERN TO TRAVEL ALONE, WHERE'S YOUR MOTHER?

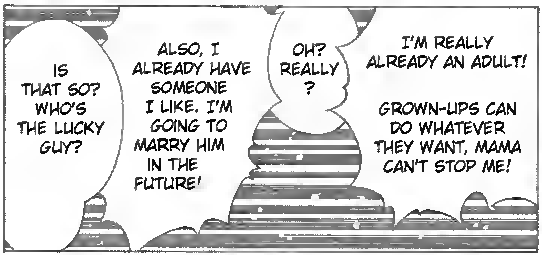
AH! REALLY!?
SHE DOESN'T KNOW? WOULDN'T SHE BE WORRIED EVEN MORE?


YOU ARE GOING TO SEE YOUR PAPA?
MM
<VROOOM>

BUT I DON'T KNOW HOW TO USE IT~!
THEN USE IT TO GIVE YOUR MOTHER A CALL!

I ALSO BROUGHT MY GRANDPA'S MOBILE PHONE!
Of course, I didn't let grandpa know
IT DOESN'T MATTER, I AM ALREADY AN ADULT!

16 <EH HEH>


IS THAT SO? WHO'S THE LUCKY GUY?
ALSO, I ALREADY HAVE SOMEONE I LIKE. I'M GOING TO MARRY HIM IN THE FUTURE!
OH? REALLY ?
I'M REALLY ALREADY AN ADULT!
GROWN-UPS CAN DO WHATEVER THEY WANT, MAMA CAN'T STOP ME!

AH! OJI-SAN IS LAUGHING AT ME!

PAPA!
HAHAHA-HAHA! REALLY?
MY DAUGHTER SAID THE SAME KIND OF THING WHEN SHE WAS LITTLE!
GIRLS ARE GIRLS, THEY'RE ALL THE SAME.
MAYBE THEY WANT THE ADULTS TO GIVE THEM ATTENTION?
MM... IT MUST BE LIKE THAT...
WHY ELSE WOULD SHE SHOW NO RESPECT TO ME AFTER GROWING UP ...
IT'S NOT LIKE THAT!

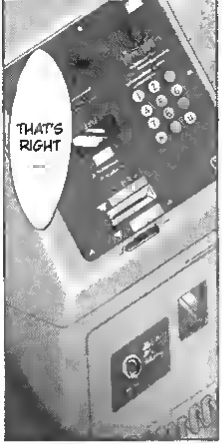
WHEN OJI-SAN WAS SMALL, WOULD YOU SAY "I LIKE YOU" TO SOMEONE YOU DIDN'T CARE ABOUT?

THOSE KINDS OF DECEIVING WORDS,
ARE ONLY SPOKEN BY ADULTS!

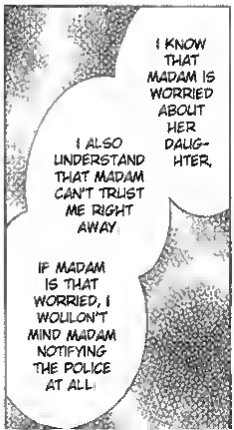
ゴ

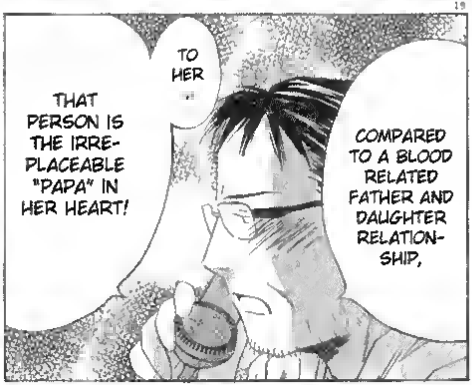
THE PAPA SHE SPEAKS OF
HUH? MM, I KNOW.
WAS ACTUALLY AN ONII-SAN THAT STAYED AT YOUR HOUSE.

I WILL STILL BRING YOUR DAUGHTER TO SAPPORO TO SEE HER FATHER.
—MADAM, CAN YOU LISTEN TO ME FIRST PLEASE?
MM, WE ARE ON THE FERRY RIGHT NOW


THAT'S RIGHT

I THINK THAT THERE'S SOME SORT OF REASON FOR IT!
IT'S JUST THAT A SIX YEAR OLD GIRL TRAVELLING SO FAR FROM TOKYO ALL THE WAY HERE, JUST TO SEE HIM...
ACTUALLY, I DON'T REALLY KNOW HOW TO PUT IT...
BUT THIS ISN'T ABOUT WHETHER OR NOT THEY'RE BLOOD RELATED.


I KNOW THAT MADAM IS WORRIED ABOUT HER DAUG-HTER.
I ALSO UNDERSTAND THAT MADAM CAN'T TRUST ME RIGHT AWAY.
IF MADAM IS THAT WORRIED, I WOULDN'T MIND MADAM NOTIFYING THE POLICE AT ALL.


TO HER
THAT PERSON IS THE IRRE-PLACEABLE "PAPA" IN HER HEART!
COMPARED TO A BLOOD RELATED FATHER AND DAUGHTER RELATION-SHIP,

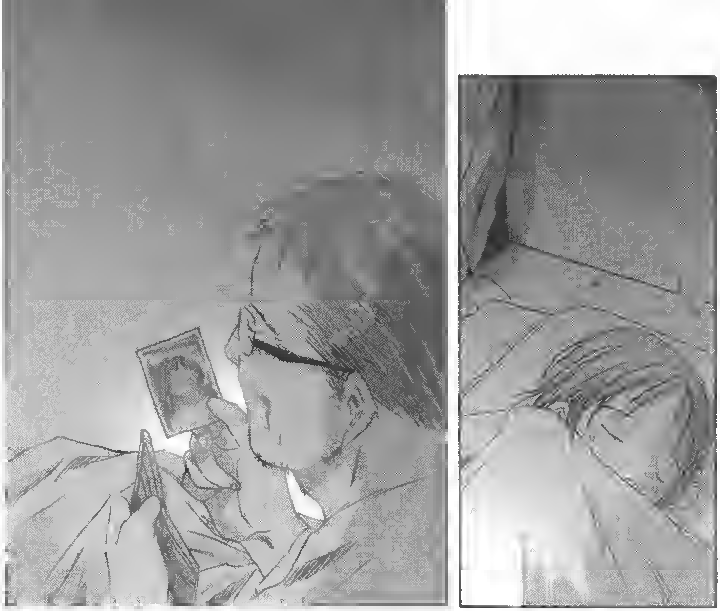
SHOULDN'T YOU STILL TRUST YOUR OWN DAUGHTER?
BUT, EVEN IF YOU DON'T TRUST ME,

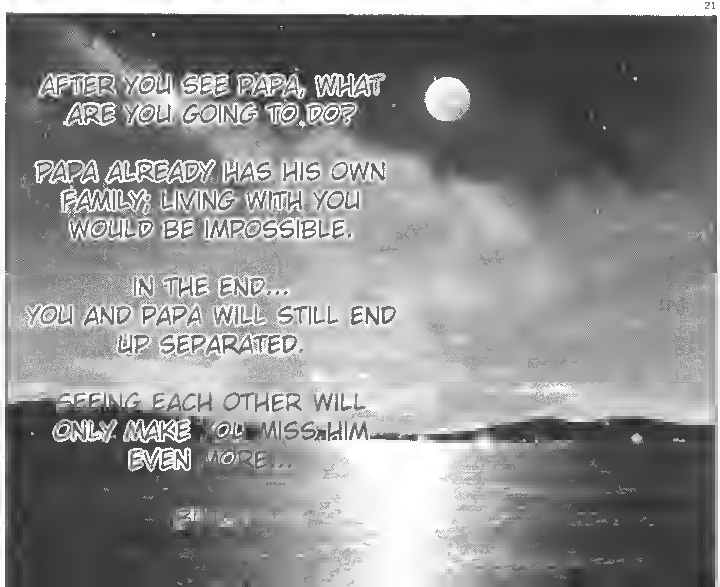
PA PA ...

... TRUST YOUR OWN DAUGHTER
LIKE I AM THE ONE TO SAY THAT KIND OF THING...

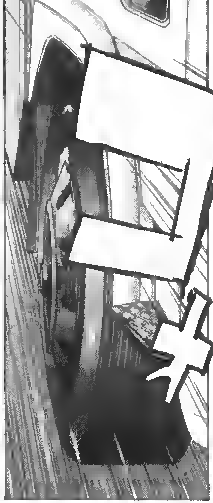
I MISSED YOU SO MUCH ...

I CAN SEE YOU AT LAST ...
YOU NEVER... CAME BACK ...

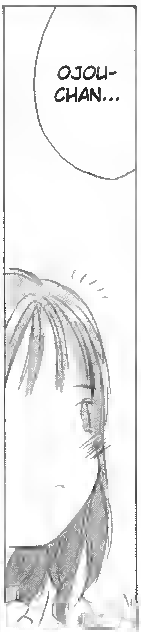


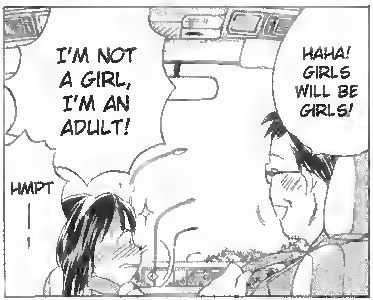

AFTER YOU SEE PAPA, WHAT ARE YOU GOING TO DO?
PAPA ALREADY HAS HIS OWN FAMILY; LIVING WITH YOU WOULD BE IMPOSSIBLE.
IN THE END... YOU AND PAPA WILL STILL END UP SEPARATED.
SEEING EACH OTHER WILL ONLY MAKE YOU MISS HIM EVEN MORE...

<GARA (GETS UP)>



22





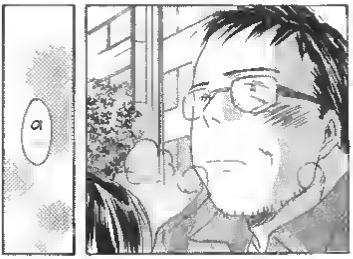
MIGHT CRY BECAUSE OF SADNESS ...
OJI-SAN JUST FELT THAT WHEN THAT TIME COMES, OJOU-CHAN ...
OJI-SAN JUST ...
AH ...
GOING TO DO ?
AND THEN, PROTECT MAMA!
EVEN IF PAPA IS NOT BY MY SIDE, I STILL HAVE TO BE STRONG,
DON'T WORRY! I'M ALREADY AN ADULT!
ALSO, I ALREADY PROMISED PAPA.
IS THAT SO?
Worried for nothing
SHE CRIES SO EASILY ..
MAMA IS AN ADULT WHO NEEDS PROTEC-TION...
MAMA ...
THEY'RE ALWAYS THINKING TOO MUCH
... ADULTS CAN NEVER BE HONEST WITH THEM-SELVES,
MAMA, SHE

CHILDREN WON'T SHED TEARS OVER SUCH TRIVIAL MATTERS!
CRYING WHEN THEY SEE THOSE THEY LOVE, CRYING AGAIN WHEN THEY PART WITH THOSE THEY LOVE... ADULTS ARE WEIRD!
THE CHILD HAS TO STAND UP AND PROTECT MAMA!
SO...
HA HA ...
24
AH ...
EH?
DIDN'T YOU SAY THAT YOU WERE AN ADULT?
EH?
MM!
SO, YOU WON'T CRY?

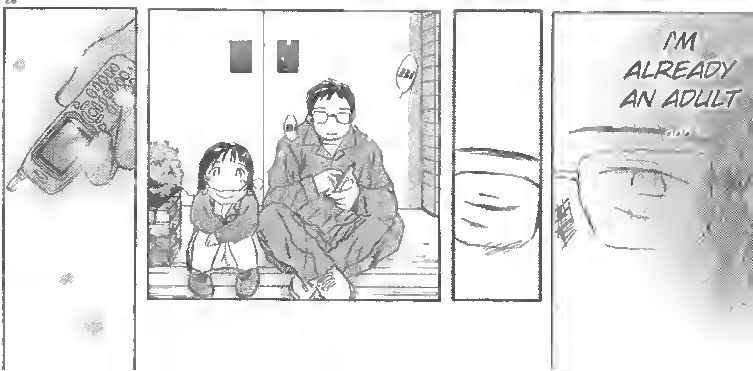
OH YEAH...
Hmm
ピロピロ
HAHA HAHA!
DON'T TAKE IT HERE!

PIANO SOUNDS ...
1F
SHE'S BEEN SITTING HERE FOR TWO HOURS
WHY PLAY SUCH A SAD SONG?
WOULDN'T SOME CHRISTMAS CAROLS BE MORE CHEERFUL?
It's already December
OJOU-CHAN, WHAT DO YOU THINK?

キタリスポーツ


Ch

OJOU-CHAN...
YOU'RE NOT GOING TO SEE YOUR PAPA?


I'M ALREADY AN ADULT...

MAMA
IT'S ME
MICHIKO -CHAN
PAPA IS WORKING RIGHT NOW.
MM
MAMA ...
IT MUST BE BECAUSE I AM TOO SMALL, SO PAPA DIDN'T SEE ME
MM.
HE SEEMS TO BE VERY HAPPY
EH ?
NO
BUSY DOING THIS AND THAT
HE'S WORKING VERY HARD,

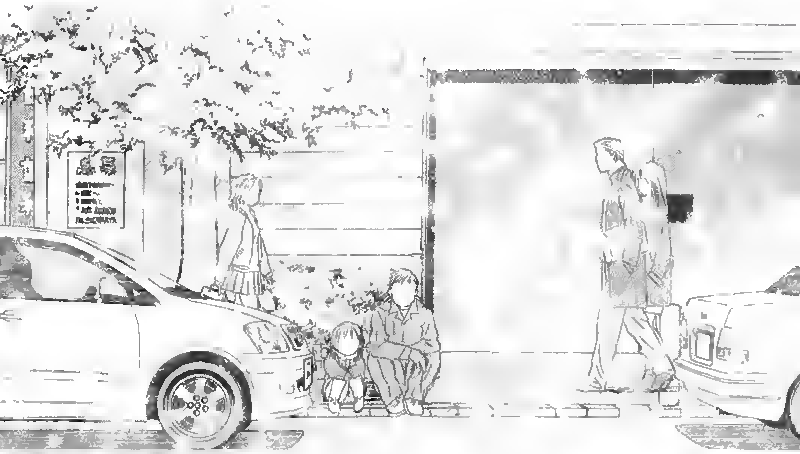
I THINK I SHOULD-N'T MEET PAPA.
AFTER SEEING PAPA, I CAME TO UNDER-STAND ...
WHAT IT WAS, THAT I CAME HERE FOR?
I REALLY WANTED TO SEE PAPA,
THAT'S WHY I CAME ALL THE WAY HERE TO SAPPORO.
I THOUGHT AFTER LEAVING ME, PAPA WOULD BE VERY LONELY LIKE ME...
IT'S REALLY JUST WISHFUL THINKING
SIGH ...
I'M STILL A CHILD AFTER ALL,
MAKING MAMA ANGRY ALL THE TIME
MAMA ...
I DON'T WANT TO SEE PAPA ANYMORE,
I AM GOING STRAIGHT BACK TO TOKYO.
MM, I'VE DECIDED.

.. BUT I SHOULD FORGET ABOUT IT.
EVEN THOUGH HE'S RIGHT IN FRONT OF ME...
EVEN THOUGH...
I WANT TO RUSH INTO HIS ARMS ...
AND NEVER PART WITH HIM AGAIN ...
AND TELL HIM ABOUT ALL THE INTEREST-ING THINGS THAT HAPPENED ON MY JOURNEY ...
ONE DAY, I WILL BECOME AN ADULT,
THEN, I WILL PROTECT MAMA IN PAPA'S PLACE.
I WILL BECOME PAPA'S BRIDE.
AND THEN ... AND THEN ...
ONE DAY ...

SAYO-
NARA,
PAPA.

Written and Directed by

SHIN TAKAHASHI



Presented by

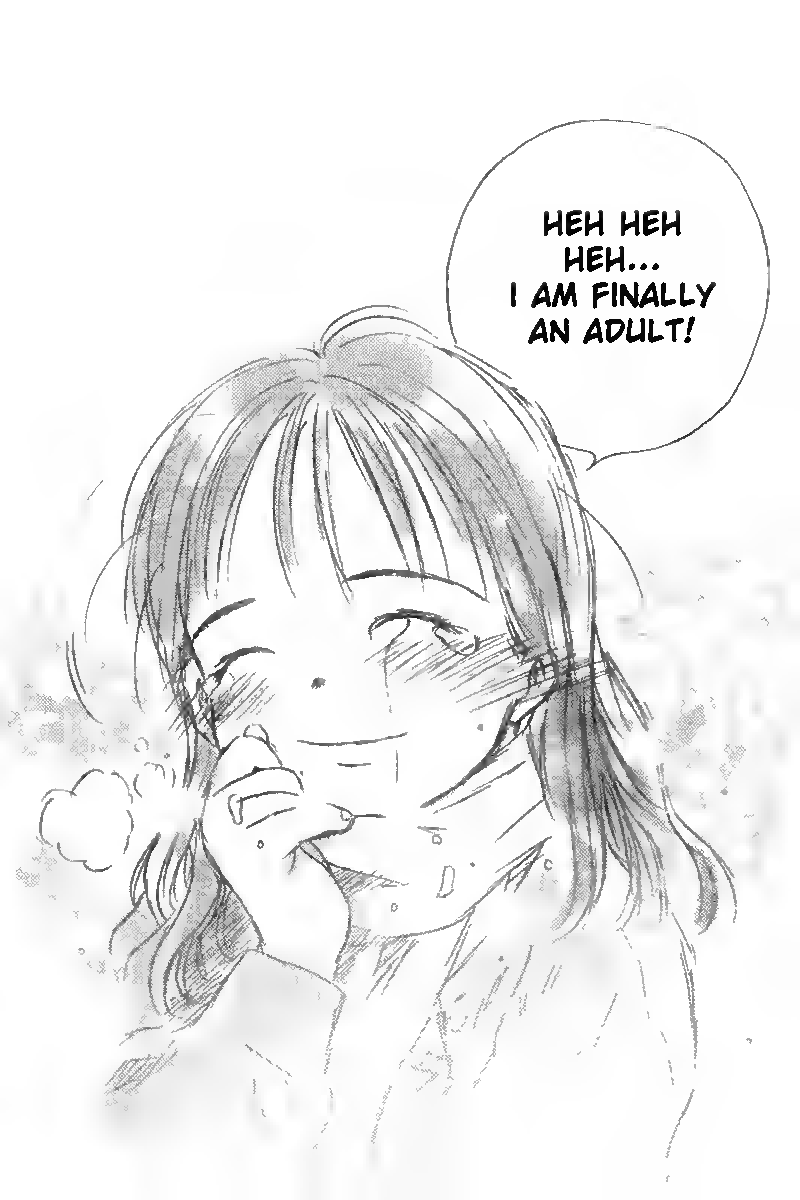
SHIN Presents!

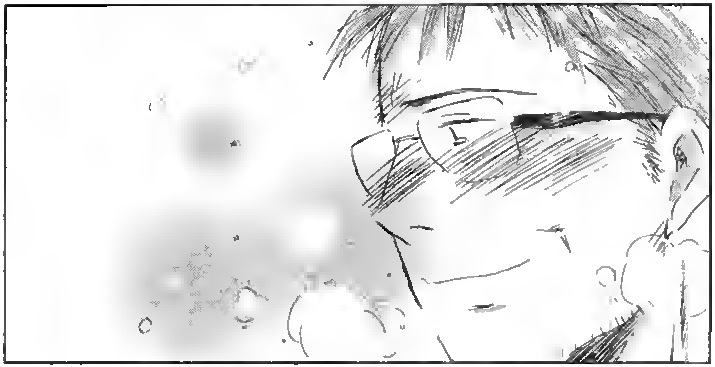
YAMAHA

WHA

WHY AM I...
... CRYING ...

AH?
OH NO ...
EH ...?

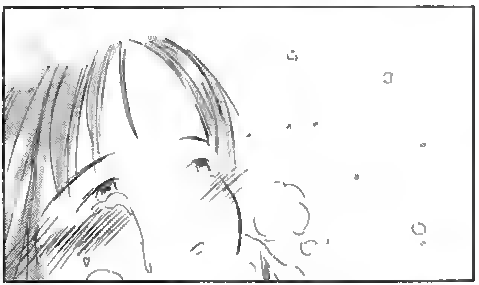

HEH HEH HEH... I AM FINALLY AN ADULT!



CAST

In[SAYONARA PAPA]

MICHIKO SHIROYAMA(6years old)



37

38
OJISAN A
OJISAN B
in 「KOYUKI's LOVE and PEACE」
KOYUKI FUJITA
LC TEAM
MIKIKO KAWASAKI
SANAE KAIZAWA
HITOMI SAITO
MIFUMI KIKUCHI
SAORI KAWASAKI

in 「Frederic」

KENICHI INABA

CHIE

in 「MIAI de GOHAN」

CHIE NIKAIDO

NAKAMURA

in 「SAYONARA PAPA - Fourteen」

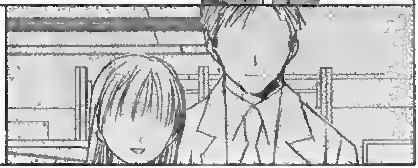
MICHIKO SHIROYAMA

HAZUKI

...and

YUJI KITANO

TAEKO KITANO



fin

We will...
continue to love each other.
SHIN Presents!
www.shinpre.com
i-mode: www.shinpre.com/i

Brought to you by

ANIMEWAVES

RAW

Gitami

TRANSLATOR:

EDITOR:

7th

PROOF READERS:

relentle

WWW ANIMEWAVES NET
#ANIMEWAVES@IRC RIZON NET